



Stage Line®

PROFESSIONELLER DUAL-CD-PLAYER

PROFESSIONAL DUAL CD PLAYER

LECTEUR CD DOUBLE PROFESSIONEL

LETTORE CD DOPPIO PROFESSIONALE



CD-330DJ Best.-Nr. 21.1950



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI • ISTRUZIONI PER L'USO • GEBRUIKSAANWIJZING • MANUAL DE INSTRUCCIONES
SIKKERHEDSOPLYSNINGER • SÄKERHETSFÖRESKRIFTER • TURVALLISUUDESTA

D **Bevor Sie einschalten ...**

A
CH Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line“. Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen, alle Funktionsmöglichkeiten kennen zu lernen. Die Beachtung der Anleitung vermeidet außerdem Fehlbedienungen und schützt Sie und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch.

Den deutschen Text finden Sie auf den Seiten 4 – 13.

F **Avant toute mise en service ...**

B
CH Nous vous remercions d'avoir choisi un appareil "img Stage Line" et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes de l'appareil. En outre, en respectant les conseils donnés, vous éviterez toute mauvaise manipulation de sorte que vous-même et votre appareil soient protégés de tout dommage.

La version française se trouve pages 14 – 23.

NL **Voordat u inschakelt ...**

B Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van "img Stage Line". Met behulp van bijgaande gebruiksaanwijzing zal u alle functiemogelijkheden leren kennen. Door deze instructies op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan uw toestel tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen.

U vindt de nederlandstalige tekst op de pagina's 24 – 33.

DK **Inden De tænder for apparatet ...**

Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres nye "img Stage Line" apparat. Læs oplysningerne for en sikker brug af apparatet før ibrugtagning. Følg sikkerhedsoplysningerne for at undgå forkert betjening og for at beskytte Dem og Deres apparat mod skade på grund af forkert brug.

Sikkerhedsoplysningerne finder De på side 34.

FIN **Ennen virran kytkemistä ...**

Toivomme, että uusi "img Stage Line"-laitteesi tuo sinulle paljon iloa ja hyötyä. Ole hyvä ja lue käyttöohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Luettuasi käyttöohjeet voit käyttää laitetta turvallisesti ja välttyä laitteen väärinkäytöltä.

Käyttöohjeet löydät sivulta 34.

GB **Before you switch on ...**

We wish you much pleasure with your new unit by "img Stage Line". With these operating instructions you will be able to get to know all functions of the unit. By following these instructions false operations will be avoided, and possible damage to yourself and your unit due to improper use will be prevented.

You will find the English text on the pages 4 – 13.

I **Prima di accendere ...**

Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio "img Stage Line". Le istruzioni per l'uso Vi possono aiutare a conoscere tutte le possibili funzioni. E rispettando quanto spiegato nelle istruzioni, evitate di commettere degli errori, e così proteggete Voi stessi, ma anche l'apparecchio, da eventuali rischi per uso improprio.

Il testo italiano lo potete trovare alle pagine 14 – 23.

E **Antes de cualquier instalación**

Tenemos de agradecerle el haber adquirido un equipo "img Stage Line" y le deseamos un agradable uso. Este manual quiere ayudarle a conocer las múltiples facetas de este equipo y evitar cualquier uso inadecuado. La observación de las instrucciones evita operaciones erróneas y protege Vd. y vuestro aparato contra todo daño posible por cualquier uso inadecuado.

La versión española se encuentra en las páginas 24 – 33.

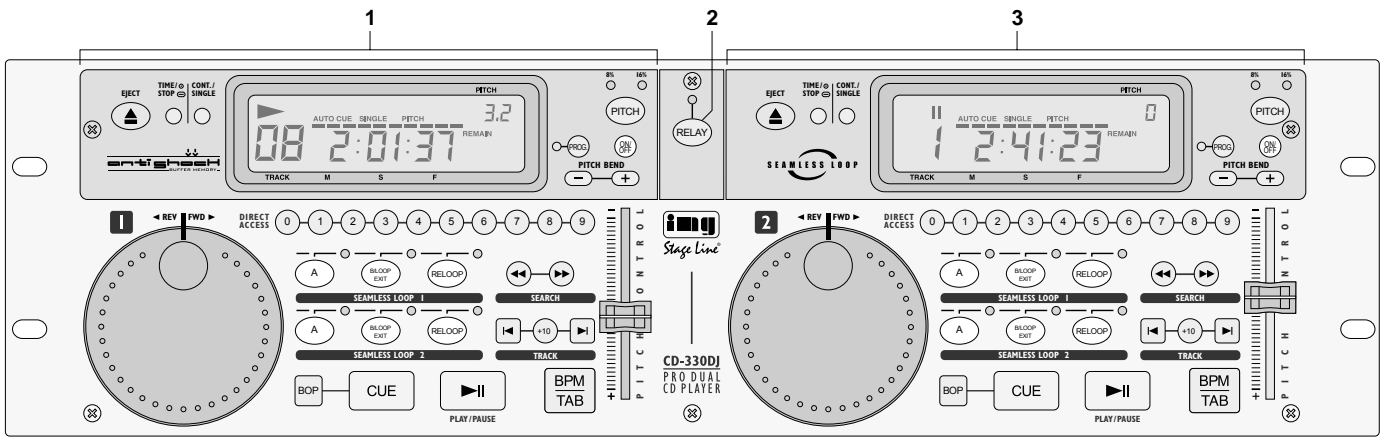
S **Förskrift**

Vi önskar dig mycket nöje med din nya enhet från "img Stage Line". Läs gärna säkerhetsinstruktionerna innan du använder enheten. Genom att följa säkerhetsinstruktionerna kan många problem undvikas, vilket annars kan skada enheten.

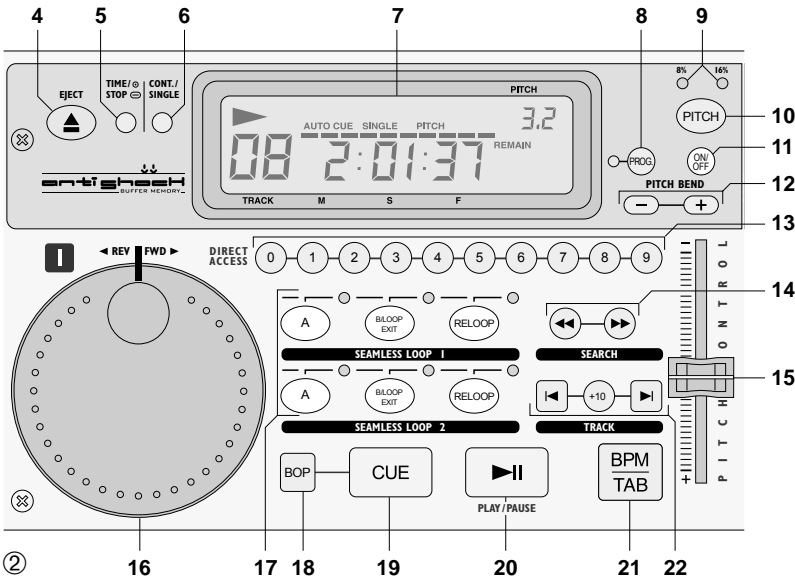
Du finner säkerhetsinstruktionerna på sidan 34.

 **Stage Line**[®]

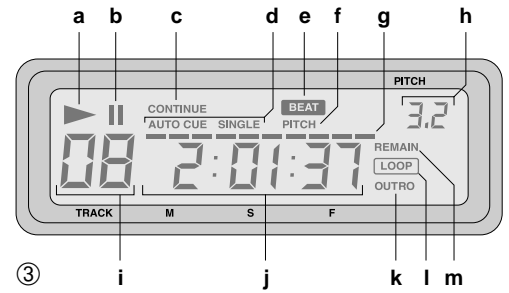
www.imgstageline.com



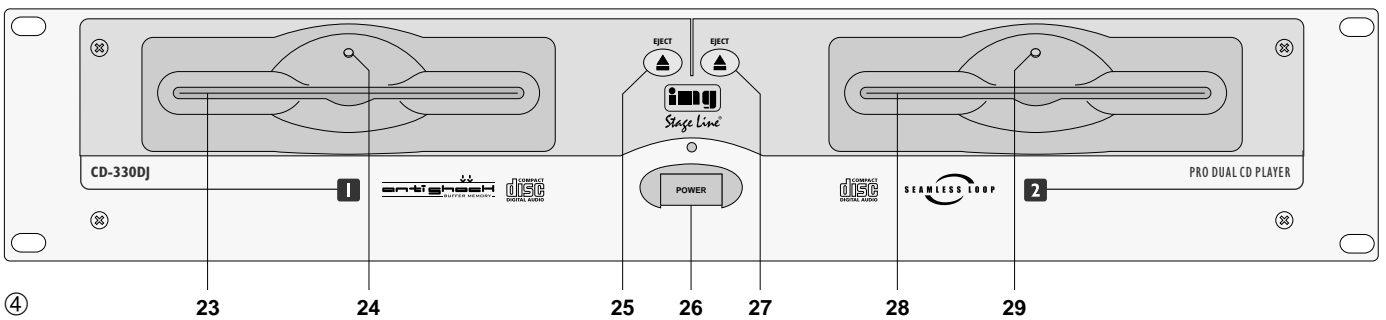
①



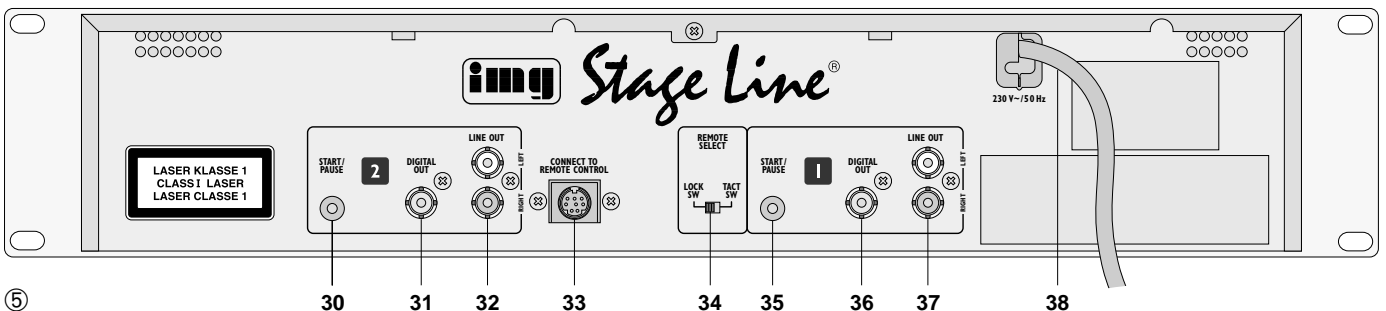
②



③



④



⑤

Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

Inhalt

1	Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse	4
1.1	Steuereinheit	4
1.1.1	Bedienfeld für Laufwerk 1	4
1.2	Laufwerkeinheit Frontseite	6
1.3	Laufwerkeinheit Rückseite	6
2	Hinweise für den sicheren Gebrauch	6
3	Einsatzmöglichkeiten	6
4	Gerät aufstellen/Rackmontage	7
5	Anschluss	7
6	Bedienung	7
6.1	CD abspielen	7
6.2	Titelanwahl	7
6.2.1	Eingabe der Titelnummer	7
6.2.2	Titel vor- oder zurückspringen	8
6.3	Anzeige der Titelnummer, Laufzeit, Taktschläge pro Minute und des Ruhemodus	8
6.3.1	Bargraph	8
6.3.2	Beatcounter	8
6.3.3	Ruhemodus	8

6.4	Betriebsart wählen	8
6.4.1	Einzeltitelwiedergabe	8
6.4.2	Gesamttitelwiedergabe	8
6.4.3	Relay-Betrieb	8
6.5	Anspielen eines Titels	9
6.6	Funktion OUTRO	9
6.7	Schneller Vor- und Rücklauf	9
6.8	Genaueres Anfahren einer Stelle	9
6.9	Geschwindigkeit und Tonhöhe verändern	9
6.9.1	Takt zwischen 2 Musikstücken angleichen	9
6.10	Rücksprung zu einer zuvor bestimmten Stelle (Cue-Punkt)	10
6.10.1	Mit dem Cue-Punkt einen Stottereffekt erzeugen	10
6.11	Endlosschleife abspielen	10
7	Eigene Titelfolge zusammenstellen	11
7.1	Titelfolge programmieren	11
7.2	Programmierung überprüfen	11
7.3	Programmierte Titelfolge abspielen	11
7.4	Programmierte Titelfolge löschen	11
8	Faderstart über ein Mischpult	11
9	Pflege des Gerätes	12
10	Technische Daten	12
11	Erklärung der Fachbegriffe	12

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

- 1.1 Steuereinheit** (Abb. 1)
- 1 Bedienfeld für Laufwerk 1 (Details siehe Abb. 2)
 - 2 Taste RELAY zum automatischen Starten des anderen Laufwerks am Ende eines Titels oder am Ende der CD (siehe Kapitel 6.4.3)
Die Funktion lässt sich nur aktivieren, wenn in **beiden** Laufwerken eine CD eingelegt ist.
 - 3 Bedienfeld für Laufwerk 2
- 1.1.1 Bedienfeld für Laufwerk 1** (Abb. 2)
Die Bedienfelder für Laufwerk 1 und 2 sind identisch.
- 4 Taste EJECT ▲ zum Auswerfen der CD aus dem Laufwerk 1
(nicht möglich während der Wiedergabe)
 - 5 Taste TIME/STOP:
wird die Taste länger als 3 Sekunden gedrückt gehalten, stoppt das Laufwerk;
zur Umschaltung der Display-Zeitangabe (j) die Taste nur kurz antippen:
Grundeinstellung: Anzeige der Restzeit des laufenden Titels
 1. Tastendruck: Anzeige der bereits gespielten Zeit des laufenden Titels
 2. Tastendruck: Anzeige der Restzeit der gesamten CD
 3. Tastendruck: Zurückschalten auf die Grundeinstellung
 - 6 Taste CONT./SINGLE zur Wahl des Betriebsmodus (siehe auch Kap. 6.4) und zum Einschalten der Funktion OUTRO
Grundeinstellung: Einzeltitelwiedergabe; das Display signalisiert „AUTO CUE SINGLE“ (d)
 1. Tastendruck: Wiedergabe aller Titel der CD; das Display signalisiert „CONTINUE“ (c)
 2. Tastendruck: Zurückschalten auf die Grundeinstellung

Please unfold page 3. Thus you will always be able to see the operating elements and connections described.

Contents

1	Operating Elements and Connections	4
1.1	Control unit	4
1.1.1	Control panel for player mechanism 1	4
1.2	Player mechanism, front panel	6
1.3	Player mechanism, rear panel	6
2	Safety Notes	6
3	Applications	6
4	Setting Up the Unit/Rack Mounting	7
5	Connection	7
6	Operation	7
6.1	Replaying a CD	7
6.2	Title selection	7
6.2.1	Input of the title number	7
6.2.2	Advancing or reversing titles	8
6.3	Display of the title number, playing time, beats per minute, and sleep mode	8
6.3.1	Bar graph	8
6.3.2	Beat counter	8
6.3.3	Sleep mode	8

6.4	Selecting the operating mode	8
6.4.1	Single title replay	8
6.4.2	Total title replay	8
6.4.3	Relay mode	8
6.5	Short replay of a title beginning	9
6.6	Function OUTRO	9
6.7	Fast forward and reverse	9
6.8	Precise selection of a certain spot	9
6.9	Changing the speed and pitch	9
6.9.1	Matching the beat between 2 music pieces	10
6.10	Return to a previously defined spot (Cue point)	10
6.10.1	Producing a stutter effect with the Cue point	10
6.11	Replaying of a continuous loop	10
7	Compiling an Individual Title Sequence	11
7.1	Programming a title sequence	11
7.2	Checking the programming	11
7.3	Replaying a programmed title sequence	11
7.4	Deleting a programmed title sequence	11
8	Fader Start via a Mixer	11
9	Maintenance of the Unit	12
10	Specifications	12
11	Glossary	12

1 Operating Elements and Connections

- 1.1 Control unit** (fig. 1)
- 1 Control panel for player mechanism 1 (details see fig. 2)
 - 2 Button RELAY for automatic start of the other player mechanism at the end of a title or at the end of the CD (see chapter 6.4.3)
The function can only be activated with a CD inserted in **both** player mechanisms.
 - 3 Control panel for player mechanism 2
- 1.1.1 Control panel for player mechanism 1** (fig. 2)
The control panels for player mechanisms 1 and 2 are identical.
- 4 Button EJECT ▲ to eject the CD from player mechanism 1
(not possible during the replay)
 - 5 Button TIME/STOP:
if the button is kept pressed for more than 3 seconds, the player mechanism stops;
to switch the time display (j), just press the button shortly:
Basic setting: display of the remaining time of the current title
 - 1st actuation of button: display of the time already played of the current title
 - 2nd actuation of button: display of the remaining time of the entire CD
 - 3rd actuation of button: return to the basic setting
 - 6 Button CONT./SINGLE to select the operating mode (also see chapter 6.4) and to activate the function OUTRO
Basic setting: single title replay; the display indicates "AUTO CUE SINGLE" (d)

Die Taste ca. 3 Sekunden gedrückt halten, bis im Display „OUTRO“ (k) erscheint:

Einschalten der Funktion OUTRO zum Abspielen der jeweils letzten 30 Sekunden der folgenden Titel [Zum Ausschalten der Funktion entweder die Taste erneut ca. 3 Sekunden gedrückt halten oder die Taste TIME/STOP (5) kurz betätigen.]

7 Multifunktionsdisplay (Details siehe Abb. 3)

- a Symbol für den Wiedergabemodus
- b Symbol für den Pausenmodus
- c Anzeige „CONTINUE“: signalisiert die Betriebsart „Gesamttitelwiedergabe“, siehe Position 6 Taste CONT./SINGLE
- d Anzeige „AUTO CUE SINGLE“: signalisiert die Betriebsart „Einzeltitelwiedergabe“
- e Anzeige „BEAT“: signalisiert, dass rechts oben im Display [Anzeigefeld (h)] die Taktschläge pro Minute angezeigt werden, siehe Position 21 Taste BPM/TAB
- f Anzeige „PITCH“: signalisiert, dass rechts oben im Display [Anzeigefeld (h)] die prozentuale Abweichung von der Standardgeschwindigkeit [eingestellt mit dem Schieberegler (15)] angezeigt wird
- g Bargraph: gibt durch seine Länge die Restzeit eines Titels bzw. der CD an [Anzeige „REMAIN“ (m) eingeleuchtet] oder die bereits gespielte Zeit eines Titels (Anzeige „REMAIN“ ausgeleuchtet)
- h Anzeige der mit dem Regler PITCH CONTROL (15) eingestellten prozentualen Abweichung von der Standardgeschwindigkeit bzw. Anzeige der Taktschläge pro Minute nach dem Umschalten mit der Taste BPM/TAB (21)
- i Titelnummer bzw. kurz nach dem Einlegen einer CD die Anzahl der Titel auf der CD
- j Zeitanzeige in Minuten (M), Sekunden (S) und Frames (F); siehe Position 5 Taste TIME/STOP
- k Anzeige „OUTRO“: signalisiert die Funktion OUTRO – siehe Position 6 Taste CONT./SINGLE

l Anzeige „LOOP“: ist eingeleuchtet, wenn eine Endlosschleife abgespielt wird (Kap. 6.11)

m Anzeige „REMAIN“: signalisiert, dass die Zeitanzeige (j) die Restzeit eines Titels oder der CD angibt

- 8 Taste PROG. (mit Kontroll-LED) zum Programmieren einer beliebigen Titelfolge – siehe Kap. 7
- 9 LEDs zur Anzeige des mit der Taste PITCH (10) gewählten Geschwindigkeitseinstellbereiches: Blinken = der Regler PITCH CONTROL (15) ist nicht aktiviert
konstantes Leuchten = der Regler wurde mit der Taste ON/OFF (11) aktiviert
- 10 Taste PITCH zur Wahl des Geschwindigkeitseinstellbereiches (max. $\pm 8\%$ oder max. $\pm 16\%$ Abweichung von der Standardgeschwindigkeit), der gewählte Bereich wird durch die entsprechende LED (9) über der Taste angezeigt
- 11 Taste ON/OFF zum Aktivieren und Deaktivieren des Reglers PITCH CONTROL (15)
- 12 Tasten PITCH BEND zur Anpassung des Taktes eines Titels auf dem Laufwerk 1 an den eines Titels auf dem Laufwerk 2
Solange eine der Tasten betätigt wird, ist die Geschwindigkeit um mehr als 16% niedriger bzw. höher als die Standardgeschwindigkeit.
- 13 Zifferntasten zur direkten Titelanwahl:
zur Anwahl einer *einstelligen* Titelnummer
entweder nur die entsprechende Taste der Titelnummer drücken; das Gerät springt dann nach ca. 2 s zum gewünschten Titel
oder erst Taste 0, dann die entsprechende Taste der Titelnummer drücken; das Gerät springt dann sofort zum gewünschten Titel
zur Anwahl einer *zweistelligen* Titelnummer
mit den beiden entsprechenden Tasten zuerst die erste Stelle, dann die zweite Stelle der Titelnummer anwählen
- 14 Tasten SEARCH ◀◀ und ▶▶ für den Vor- und Rücklauf; wird eine der Tasten gedrückt gehalten, fährt der CD-Player schnell vor bzw. zurück

15 Schieberegler PITCH CONTROL zum Ändern von Geschwindigkeit und Tonhöhe (max. $\pm 16\%$); die Einstellung des Reglers ist nur bei gedrückter Taste ON/OFF (11) wirksam

16 Drehrad zum exakten Anfahren einer bestimmten Stelle im Pausenmodus
Bei laufender CD lassen sich durch Vor- und Zurückdrehen „Leier“-Effekte erzeugen.

17 Tasten zum Speichern und zur Wiedergabe von zwei Endlosschleifen:
Taste A zum Bestimmen des Startpunktes einer Schleife
Taste B/LOOP – EXIT zum Bestimmen des Endpunktes einer Schleife und gleichzeitigem Starten der Schleife; zum Verlassen der Schleife die Taste erneut drücken

Taste RELOOP zum erneuten Abspielen einer Schleife

18 Taste BOP zum Zurückspringen und sofortigen Starten der Wiedergabe ab dem Anfang eines gerade laufenden Titels oder ab einem zuvor mit der Taste CUE (19) gewählten Startpunkt
Durch mehrfaches kurzes Drücken dieser Taste lassen sich Stottereffekte erzeugen.

19 Taste CUE zum Anspielen eines Titels und für den Rücksprung zu einer zuvor bestimmten Stelle (siehe Kap. 6.5 bzw. 6.10)

20 Taste PLAY/PAUSE ▶| zum Umschalten zwischen Wiedergabe und Pause

21 Taste BPM/TAB für den manuellen Beatcounter
Um für einen Titel die Anzahl der Taktschläge pro Minute zu ermitteln, die Taste einige Male im Takt der Musik antippen: im Display wird statt „PITCH“ (f) die Anzeige „BEAT“ (e) eingeleuchtet und das Anzeigefeld PITCH (h) gibt statt der prozentualen Abweichung von der Standardgeschwindigkeit die Anzahl der Taktschläge pro Minute des Titels an.
Zum Zurückschalten auf Anzeige der Geschwindigkeitsabweichung die Taste ca. 3 Sekunden gedrückt halten, bis „BEAT“ erlischt und wieder „PITCH“ angezeigt wird.

1st actuation of button: replay of all titles of the CD; the display indicates „CONTINUE“ (c)

2nd actuation of button: return to the basic setting

Keep the button pressed for approx. 3 seconds until „OUTRO“ (k) is displayed.

Activation of the function OUTRO for replay of the last 30 seconds each of the following titles [To deactivate the function, either keep the button pressed again for approx. 3 seconds until „OUTRO“ is extinguished on the display or shortly actuate the button TIME/STOP (5).]

7 Multifunction display (details see fig. 3)

- a symbol for the replay mode
- b symbol for the pause mode
- c display „CONTINUE“:
indicates the operating mode “total title replay”, see item 6 button CONT./SINGLE
- d display „AUTO CUE SINGLE“:
indicates the operating mode “single title replay”
- e display „BEAT“:
indicates that on the top right in the display [display field (h)] the beats per minute are displayed, see item 21 button BPM/TAB
- f display „PITCH“:
indicates that on the top right in the display [display field (h)] the percentage deviation from the standard speed [set with the sliding control (15)] is displayed
- g bar graph:
its length indicates the remaining time of a title or CD [“REMAIN” (m) displayed] or the time already played of a title (“REMAIN” extinguished)
- h display of the percentage deviation from the standard speed adjusted with the PITCH CONTROL (15) or display of the beats per minute after actuation of the button BPM/TAB (21)
- i title number or, shortly after inserting a CD, the number of titles on the CD
- j time display in minutes (M), seconds (S), and frames (F); see item 5 button TIME/STOP

k display “OUTRO”:
indicates the function OUTRO; see item 6, button CONT./SINGLE

l display “LOOP”: is displayed if a continuous loop is replayed (chapter 6.11)

m display “REMAIN”: indicates that the remaining time of a title or the CD is displayed by the time display (j)

- 8 Button PROG. (with indicating LED) for programming any desired title sequence – see chapter 7
- 9 LEDs to indicate the speed adjusting range selected with the button PITCH (10):
flashing = the PITCH CONTROL (15) is not activated
continuous lighting = the control has been activated with the button ON/OFF (11)
- 10 Button PITCH to select the speed adjusting range (max. $\pm 8\%$ or max. $\pm 16\%$ deviation from the standard speed), the selected range is displayed by the corresponding LED (9) above the button
- 11 Button ON/OFF to activate and deactivate the PITCH CONTROL (15)
- 12 Buttons PITCH BEND to synchronize the beat of a title on player mechanism 1 to that of a title on player mechanism 2
As long as one of the buttons is actuated, the speed is more than 16% lower or higher than the standard speed.
- 13 Numerical keys for direct title selection:
to select a *one-digit* title number
either only actuate the corresponding button of the title number; then the unit goes to the desired title after approx. 2 s
or actuate button 0 first, then actuate the corresponding button of the title number; then the unit immediately goes to the desired title
to select a *two-digit* title number
first select with the two corresponding buttons the first digit, then the second digit of the title number

14 Buttons SEARCH ◀◀ and ▶▶ for fast forward and reverse; if one of the buttons is kept pressed, the CD player will advance and reverse quickly

15 Sliding control PITCH CONTROL for modifying the speed and the pitch (max. $\pm 16\%$); the adjustment of the control is only effective with the button ON/OFF (11) pressed

16 Rotary wheel to precisely select a certain spot in the pause mode
With the CD replaying, “drawling effects” can be produced by turning back and forth the rotary wheel.

17 Buttons for memorizing and replaying two continuous loops:

button A for defining the starting point of a loop
button B/LOOP – EXIT for defining the end point of a loop and simultaneous start of the loop; to exit the loop, press the button once again
button RELOOP for replaying a loop once again

18 Button BOP for reverse and immediate start of the replay from the beginning of a currently playing title or from a starting point previously selected with the button CUE (19)
By repeated short actuation of this button, stutter effects can be produced.

19 Button CUE for short replay of a title beginning and return to a previously defined spot (see chapter 6.5 or 6.10)

20 Button PLAY/PAUSE ▶| for switching between replay and pause

21 Button BPM/TAB for the manual beat counter
To determine the number of beats per minute for a title, shortly press the button several times to the beat of the music: “BEAT” (e) is displayed instead of “PITCH” (f) and the display field PITCH (h) indicates the number of beats per minute of the title instead of the percentage deviation from the standard speed.
To switch back to display of the speed deviation, keep the button pressed for approx. 3 seconds

- D** 22 Tasten TRACK zur Titelanwahl
- Taste +10, um 10 Titel vorzuspringen
- A** Taste ► zum Anwählen des nächsten Titels
- CH** Taste ◀ zum Sprung an den Anfang des gerade laufenden Titels. Durch mehrfaches Drücken der Taste ◀ wird immer ein Titel weiter zurückgesprungen.

1.2 Laufwerkeinheit Frontseite (Abb. 4)

- 23 CD-Einzugsschlitz für das Laufwerk 1: die CD so weit in den Schlitz schieben, bis sie automatisch eingezogen wird
- 24 Beleuchtung für den CD-Einzug von Laufwerk 1
- 25 Taste EJECT ▲ zum Auswerfen der CD aus dem Laufwerk 1 (nicht möglich während der Wiedergabe)
- 26 Ein-/Ausschalter „POWER“ mit darüber liegender Betriebsanzeige
- 27 Taste EJECT ▲ zum Auswerfen der CD aus dem Laufwerk 2 (nicht möglich während der Wiedergabe)
- 28 CD-Einzugsschlitz für das Laufwerk 2: die CD so weit in den Schlitz schieben, bis sie automatisch eingezogen wird
- 29 Beleuchtung für den CD-Einzug von Laufwerk 2

1.3 Laufwerkeinheit Rückseite (Abb. 5)

- 30 3,5-mm-Mono-Klinkenbuchse für die Fernsteuerung der Funktion „Start/Pause“ des Laufwerks 2 von einem Mischpult aus – siehe Kap. 8
- 31 digitaler Audioausgang (Cinch) von Laufwerk 2
- 32 analoger Audioausgang (Cinch, Links/Rechts) mit Line-Pegel von Laufwerk 2
- 33 8-polige Mini-DIN-Buchse zur Verbindung von Laufwerkeinheit und Steuereinheit: die Buchse über das beiliegende Mini-DIN-Kabel an die Buchse REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT auf der Unterseite der Steuereinheit anschließen; dabei das Kabelende mit der

Entstördrossel (kleines Kästchen) in die Buchse der Laufwerkeinheit stecken.

- 34 Umschalter REMOTE SELECT für die Art der Fernsteuerung über die Buchsen START/PAUSE (30 und 35) – siehe Kap. 8
- Position TACT SW
Für die Steuerung über einen Taster
- Position LOCK SW
Für die Steuerung über einen Ein-/Ausschalter
- 35 3,5-mm-Mono-Klinkenbuchse für die Fernsteuerung der Funktion „Start/Pause“ des Laufwerks 1 von einem Mischpult aus – siehe Kap. 8
- 36 digitaler Audioausgang (Cinch) von Laufwerk 1
- 37 analoger Audioausgang (Cinch, Links/Rechts) mit Line-Pegel von Laufwerk 1
- 38 Netzkabel zum Anschluss an eine Steckdose (230 V~/50 Hz)

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht der Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG und der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG.

Achtung! Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe im Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Außerdem erlischt beim Öffnen des Gerätes jeglicher Garantieanspruch.

Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Vasen oder Trinkgläser, auf das Gerät.
- Die in dem Gerät entstehende Wärme muss durch Luftzirkulation abgegeben werden. Decken sie darum die Lüftungsschlitze des Gehäuses nicht ab.

- Stecken Sie nichts durch die Lüftungsschlitze! Dabei kann es zu einem elektrischen Schlag kommen.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb bzw. ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose, 1. wenn sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlussleitung vorhanden sind.
- 2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht.
- 3. wenn Funktionsstörungen auftreten. Geben Sie das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.
- Eine beschädigte Netzanschlussleitung darf nur durch den Hersteller oder eine autorisierte Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.
- Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Einsatzmöglichkeiten

Der Dual-CD-Player CD-330DJ mit zwei Laufwerken ist speziell für den professionellen DJ-Bereich konzipiert. Viele Funktionsmöglichkeiten sind genau auf diesen Einsatzbereich abgestimmt, z. B. Beatcounter, nahtlose Wiedergabe einer Endlosschleife (Seamless Loop), Einzeltitelwiedergabe oder manuelle Taktsynchronisation von zwei Titeln.

Auf dem CD-Player können Audio-CDs und selbst gebrannte CDs (Audio CD-R) abgespielt werden. Bei wiederbeschreibbaren CDs (CD-RW) kann es jedoch je nach CD-Typ und verwendetem CD-Brenner beim Abspielen zu Problemen kommen.

Der CD-Player ist mit einem Anti-Schock-Speicher für 10 Sekunden ausgestattet, in den vor der Wiedergabe die Musik eingelesen wird. Bei einer

GB until "BEAT" is extinguished and "PITCH" is displayed again.

- 22 Buttons TRACK for title selection
- button +10 for advancing 10 titles
- button ► for selecting the next title
- button ◀ for returning to the beginning of the currently playing title. With each actuation of the button ◀, the unit goes back another title.

1.2 Player mechanism unit, front panel (fig. 4)

- 23 CD pull-in slot for player mechanism 1: slide the CD so far into the slot until it is pulled in automatically
- 24 Illumination for the CD pull-in of player mechanism 1
- 25 Button EJECT ▲ to eject the CD from player mechanism 1 (not possible during the replay)
- 26 "POWER" switch with LED located above
- 27 Button EJECT ▲ to eject the CD from player mechanism 2 (not possible during the replay)
- 28 CD pull-in slot for player mechanism 2: slide the CD so far into the slot until it is pulled in automatically
- 29 Illumination for the CD pull-in of player mechanism 2

1.3 Player mechanism unit, rear panel (fig. 5)

- 30 3.5 mm mono jack for the remote control of the function "Start/Pause" of player mechanism 2 from a mixer – see chapter 8
- 31 Digital audio output (phono) of player mechanism 2
- 32 Analog audio output (phono, left/right) with line level of player mechanism 2
- 33 8-pole mini DIN jack for connection of player mechanism unit and control unit: connect the jack via the supplied mini DIN cable

to the jack REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT on the lower side of the control unit; plug the cable end with the anti-interference choke (small box) to the jack of the player mechanism unit.

- 34 Selector switch REMOTE SELECT for the type of remote control via the jacks START/PAUSE (30 and 35) – see chapter 8
- position TACT SW
for the control via a momentary push-button
- position LOCK SW
for the control via an on/off switch
- 35 3.5 mm mono jack for the remote control of the function "Start/Pause" of player mechanism 1 from a mixer – see chapter 8
- 36 Digital audio output (phono) of player mechanism 1
- 37 Analog audio output (phono, left/right) with line level of player mechanism 1
- 38 Mains cable for connection to a socket (230 V~/50 Hz)

2 Safety Notes

This unit corresponds to the directive 89/336/EEC for electromagnetic compatibility and to the low voltage directive 73/23/EEC.

Attention! The unit is supplied with hazardous mains voltage (230 V~). Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may cause an electric shock hazard. Furthermore, any guarantee claim will expire if the unit has been opened.

It is essential to observe the following items:

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- Do not place any vessels filled with liquid, e.g. vases or drinking glasses, on the unit.

- The heat being generated in the unit has to be removed via air circulation. Therefore, the air vents at the housing must not be covered.
- Do not insert anything into the air vents! This could result in an electric shock.
- Do not set the unit into operation, and immediately disconnect the mains plug from the mains socket if 1. there is visible damage to the unit or to the mains cable,
- 2. a defect might have occurred after a drop or similar accident,
- 3. there are malfunctions. The unit must in any case be repaired by skilled personnel.
- A damaged mains cable must only be replaced by the manufacturer or by authorized, skilled personnel.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the mains socket, always seize the plug.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected, operated, or not repaired in an expert way.
- If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for disposal which is not harmful to the environment.

● Important for U. K. Customers!

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

blue = neutral; brown = live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

1. The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter **N** or coloured **black**.
2. The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured **red**.

Störung der CD-Abtastung durch Stöße oder Vibration wird die Musik aus dem Speicher gelesen. So werden Tonunterbrechungen umgangen. Das Anti-Schock-System kann jedoch keine anhaltenden Stöße oder Vibrationen ausgleichen.

4 Gerät aufstellen/Rackmontage

Die Steuer- und die Laufwerkeinheit sind für die Montage in ein Rack für Geräte mit einer Breite von 482 mm (19") vorgesehen, können aber auch als freistehende Tischgeräte verwendet werden. Die Laufwerkeinheit muss auf jeden Fall waagrecht betrieben werden, während die Steuereinheit beliebig, z. B. auch geneigt, eingebaut werden kann.

Für den Rackeinbau werden für die Steuereinheit 3 HE und die Laufwerkeinheit 2 HE benötigt (HE = Höheneinheit = 44,45 mm).

5 Anschluss

Vor dem Anschluss bzw. vor dem Verändern von Anschlüssen den CD-Player und die anzuschließenden Geräte ausschalten.

- 1) Die Steuer- und die Laufwerkeinheit über das beliebige Mini-DIN-Anschlusskabel verbinden:
Das Kabelende mit der Entstördrossel (kleines Kästchen) in die Buchse CONNECT TO REMOTE CONTROL (33) der Laufwerkeinheit stecken und das andere Ende in die Buchse REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT auf der Unterseite der Steuereinheit.
- 2) Sind an Ihrem Mischpult oder Verstärker Digitaleingänge vorhanden, diese an die gelben Cinch-Buchsen DIGITAL OUT (31 und 36) anschließen.
Bei Geräten ohne Digitaleingang ist der Stereo-Ausgänge LINE OUT (32 und 37) – linker Kanal LEFT und rechter Kanal RIGHT – über Cinch-Kabel mit den CD-Player-Eingängen am Mischpult oder am Verstärker verbinden.
- 3) Die Laufwerke des CD-Players können über ein Mischpult mit Faderstart-Funktion gestartet bzw.

auf Pause geschaltet werden. Zum Anschluss der Steuerverbindung siehe Kap. 8.

- 4) Zuletzt den Netzstecker des Anschlusskabels (38) in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

6 Bedienung

Im folgenden Text wird die Bedienung des Laufwerks 1 beschrieben. Die Bedienung des Laufwerks 2 ist vollkommen identisch.

6.1 CD abspielen

- 1) Den CD-Player mit dem Schalter POWER (26) einschalten, die darüber liegende Betriebsanzeige leuchtet dann. Die LED (24) über dem CD-Einzugsschlitz (23) dient als Beleuchtung beim Einziehen der CD oder zum Lesen z. B. einer CD-Hülle bei Dunkelheit. Wenn keine CD eingelegt ist zeigt das Display (7) „no disc“ (keine CD) an.
- 2) Eine CD mit der Beschriftung nach oben so weit in den CD-Einzugsschlitz schieben, bis sie automatisch eingezogen wird. Das Display zeigt erst „LOAD“ (laden), dann „READ“ (lesen) an. Bei korrekt eingelegter CD gibt das Display nach kurzer Zeit die Gesamtanzahl (i) und die Gesamtspiellänge (j) der CD an und anschließend die Nummer (i) und die Spiellänge (j) des ersten Titels.
- 3) Zum Starten mit dem ersten Titel die Taste ► (20) drücken. Solange die CD abgespielt wird, zeigt das Display das Symbol ► (a) und die Taste ► leuchtet permanent.
Soll mit einem anderen Titel gestartet werden, diesen direkt über die Zifferntasten oder über die TRACK-Tasten anwählen (siehe Kapitel 6.2). Danach den Titel mit der Taste ► starten.
- 4) Das Abspielen kann jederzeit mit der Taste ► unterbrochen werden. Im Display erscheint das Pausensymbol II (b) und die Tasten ► und CUE (19) blinken. Zum Weiterspielen der CD die Taste ► erneut drücken.

- 5) Nach dem Einschalten steht das Gerät immer auf Einzeltitelwiedergabe: Das Display zeigt „AUTO CUE SINGLE“ (d). Ist ein Titel zu Ende gespielt, schaltet das Gerät am Anfang des nächsten Titels auf Pause. Soll jedoch ein Titel nach dem anderen kontinuierlich gespielt werden, mit der Taste CONT./SINGLE (6) auf Gesamttitlewiedergabe schalten (siehe auch Kapitel 6.4).
- 6) Während des Abspielens oder auch bei eingeschalteter Pause kann mit den Zifferntasten oder über die TRACK-Tasten ein anderer Titel angewählt werden (siehe Kapitel 6.2).
- 7) Soll das Abspielen einer CD vorzeitig beendet werden, mit der Taste ► auf Pause schalten. Zum Auswerfen der CD die Taste EJECT ▲ (4 oder 25) drücken. Das Display zeigt dann „EJECT“ und die CD wird bis zur Hälfte aus dem CD-Einzugsschlitz geschoben.
Hinweis: Während der Wiedergabe ist es nicht möglich, die CD auszuwerfen.
- 8) Das Gerät mit dem Schalter POWER (26) ausschalten.

6.2 Titelanwahl

6.2.1 Eingabe der Titelnummer

Mit den Zifferntasten (13) lassen sich ein- und zweistellige Titelnummern direkt anwählen. Titelnummern über 99 können nicht direkt angewählt werden.

- 1) Zur Anwahl einer *einstelligen* Titelnummer entweder nur die Zifferntaste der Titelnummer drücken (z. B. bei Titel Nr. 7: Taste 7); das Gerät springt dann nach ca. 2 s zum gewünschten Titel, oder die Taste 0 und die Taste der Titelnummer kurz hintereinander drücken (z. B. bei Titel Nr. 7: erst Taste 0, dann Taste 7); das Gerät springt dann sofort zum gewünschten Titel.
- 2) Zur Anwahl einer *zweistelligen* Titelnummer mit den beiden entsprechenden Zifferntasten kurz hintereinander zuerst die erste Stelle, dann die zweite Stelle der Titelnummer anwählen (z. B. bei Titel Nr. 29: erst Taste 2, dann Taste 9).

3 Applications

The dual CD player CD-330DJ with two player mechanisms has especially been designed for professional DJ applications. Many functional features have precisely been matched to this range of application, e. g. beat counter, seamless replay of a continuous loop, single title replay, or manual beat synchronization of two titles.

The CD player allows replay of audio CDs and CDs which you have written yourself (audio CD-R). However, in case of rewritable CDs (CD-RW) problems may arise while replaying depending on the CD type and CD burner used.

The CD player is provided with an anti-shock memory for 10 seconds where the music is read in before it is replayed. If the CD sampling is disturbed by shocks or vibrations, the music is read from the memory. Thus, sound interruptions are prevented. However, the anti-shock system is not able to compensate permanent shocks or vibrations.

4 Setting Up the Unit/Rack Mounting

The control unit and the player mechanism unit are designed for installation into a rack for units of 482 mm (19") width, however, they can also be used as table top units. In any case, the player mechanism unit must be operated in a horizontal position while it is possible to install the control unit as desired, e. g. also in an inclined position.

For rack installation, 3 RS are required for the control unit and 2 RS are required for the player mechanism (RS = rack space = 44.45 mm).

5 Connection

Prior to making or changing any connections, switch off the CD player and the units to be connected.

- 1) Connect the control unit and the player mechanism unit via the supplied mini DIN connection cable:
Connect the cable end with the anti-interference choke (small box) to the jack CONNECT TO

REMOTE CONTROL (33) of the player mechanism unit and the other end to the jack REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT on the lower side of the control unit.

- 2) In case of digital inputs existing on the mixer or amplifier, connect them to the yellow phono jacks DIGITAL OUT (31 and 36).

In case of units without digital input connect the stereo outputs LINE OUT (32 and 37) – LEFT channel and RIGHT channel – via cables with phono connectors to the CD player inputs on the mixer or amplifier.

- 3) The player mechanisms of the CD player can be started or set to pause via a mixer with fader start function. For making the control connection see chapter 8.
- 4) Finally connect the mains plug of the connection cable (38) to a mains socket (230 V~/50 Hz).

6 Operation

The text below explains the operation of the player mechanism 1. The operation of player mechanism 2 is identical.

6.1 Replaying a CD

- 1) Switch on the CD player with the POWER switch (26), then the LED located above it lights up. The LED (24) above the CD pull-in slot (23) serves as an illumination when pulling in the CD or for reading e. g. a CD cover in the dark. If no CD has been inserted, the display (7) indicates “no disc”.
2) Slide a CD with the lettering facing upwards so far into the CD pull-in slot until it is pulled in automatically. The display first indicates “LOAD”, then “READ”. If the CD is correctly inserted, after a short time the display will show the total title number (i) and the total playing time (j) of the CD and then the number (i) and the playing time (j) of the first title.

- 3) To start the CD with the first title, press the button ► (20). As long as the CD is replayed, the symbol ► (a) is replayed and the button ► lights continuously.

To start with another title, select it directly via the numerical keys or via the TRACK buttons (see chapter 6.2). Then start the title with the button ►.

- 4) The replay can be interrupted at any time with the button ►. The pause symbol II (b) is displayed and the buttons ► and CUE (19) flash. To continue the CD, press the button ► once again.
- 5) After switching on, the unit is always set to single title replay: “AUTO CUE SINGLE” (d) is displayed. If a title is played to the end, the unit is set to pause at the beginning of the next title. However, for continuous replay of one title after the other, set the unit to total title replay with the button CONT./SINGLE (6) [also see chapter 6.4].
- 6) While replaying or with activated pause, another title can be selected with the numerical keys or via the TRACK buttons (see chapter 6.2).
- 7) To stop the CD replay at any time, set the unit to pause with the button ►. To eject the CD, press the button EJECT ▲ (4 or 25). Then the display indicates “EJECT” and the CD is slid half-way out of the CD pull-in slot.
Note: while replaying it is not possible to eject the CD.
- 8) Switch off the unit with the POWER switch (26).

6.2 Title selection

6.2.1 Input of the title number

With the numerical keys (13) it is possible to directly select one-digit and two-digit title numbers. Title numbers over 99 cannot directly be selected.

- 1) To select a *one-digit* title number either only press the numerical key of the title number (e. g. for title no 7: button 7); then the unit goes to the desired title after approx. 2 s,





6.2.2 Titel vor- oder zurückspringen

Mit den Tasten TRACK (22) kann auf Titel vor- und zurückgesprungen werden:

- Mit der Taste +10 werden 10 Titel vorgesprungen.
- Mit der Taste ►I wird immer ein Titel weitergesprungen. Mit der Taste ◀I wird an den Anfang des gerade laufenden Titels gesprungen. Durch mehrfaches Drücken der Taste ◀I wird immer ein Titel weiter zurückgesprungen.

Zum Überspringen mehrerer Titel kann die Taste ◀I bzw. ►I auch gedrückt gehalten werden.

6.3 Anzeige der Titelnummer, Laufzeit, Taktschläge pro Minute und des Ruhemodus

In der Grundeinstellung nach dem Einschalten gibt das Display (Abb. 3) im Wiedergabe- und Pausenmodus die Titelnummer (i) und die Restzeit (j) des gerade laufenden Titels an. Zur Kennzeichnung der Restzeit signalisiert das Display „REMAIN“ (m). Die Zeit wird in Minuten (M) und Sekunden (S) angezeigt, wobei die Sekunden noch einmal in 75 sogenannte Frames (F) unterteilt sind (1 Frame = 1/75 Sekunde).

Durch mehrfaches kurzes Betätigen der Taste TIME/STOP (5) können folgende Zeitinformationen angezeigt werden (wird die Taste länger gedrückt, schaltet das Laufwerk auf Stopp):

1. Tastendruck: die bereits gespielte Zeit des momentanen Titels (Anzeige „REMAIN“ erlischt)
2. Tastendruck: die Restzeit der gesamten CD („REMAIN“ wird wieder angezeigt)
3. Tastendruck: Grundeinstellung (Anzeige der Restzeit des laufenden Titels)

6.3.1 Bargraph

Der Bargraph (g) stellt die Titel- bzw. CD-Restzeit oder die bereits gespielte Zeit eines Titels durch seine Länge graphisch dar, je nachdem welche Zeitinformation im Display mit der Taste TIME/STOP (5) gewählt wurde. Die letzten 30 Sekunden eines Titels signalisiert der Bargraph durch Blinken in seiner vollen Länge, wobei die letzten 15 Sekunden durch ein schnelleres Blinken angezeigt werden.



or press the button 0 and the button of the title number shortly after one another (e.g. for title no. 7: button 0 first, then button 7); then the unit immediately goes to the desired title.

- 2) To select a *two-digit* title number
select the first digit first, then the second digit of the title number with the two corresponding numerical keys (e.g. for title No. 29: button 2 first, then button 9).

6.2.2 Advancing or reversing titles

With the buttons TRACK (22) it is possible to advance or reverse titles:

- With the button +10, 10 titles are advanced.
- With the button ►I always one title is advanced. Go to the beginning of the title currently replayed with the button ◀I. Any time the button ◀I is pressed, the unit reverses one title.
To skip several titles, the button ◀I or ►I can also be kept pressed.

6.3 Display of the title number, playing time, beats per minute, and sleep mode

In the basic setting after switching on, while replaying a CD and with activated pause, the display (fig. 3) shows the title number (i) and the remaining time (j) of a title currently playing. To indicate the remaining time, the display shows "REMAIN" (m). The time is indicated in minutes (M) and seconds (S), the seconds are subdivided again into 75 so-called frames (F) [1 frame = 1/75 second].

By repeated short actuation of the button TIME/STOP (5) it is possible to display the following time information (if the button is pressed for a longer time, the player mechanism will stop):

- 1st actuation of button: the time already played of the current title ("REMAIN" is extinguished)
- 2nd actuation of button: the remaining time of the entire CD ("REMAIN" is displayed again)
- 3rd actuation of button: basic setting (display of the remaining time of the title currently playing)

6.3.2 Beatcounter

Mit dem manuellen Beatcounter lässt sich die Anzahl der Taktschläge pro Minute (BPM = beats per minute) des laufenden Titels feststellen:

- 1) Die Taste BPM/TAP (21) im Takt der Musik einige Male antippen. Das Display wechselt von der Anzeige der Geschwindigkeitsabweichung (h) auf die Anzahl der Taktschläge pro Minute und statt „PITCH“ (f) wird „BEAT“ (e) eingeblendet.
- 2) Um bei dem nächsten Musikstück die Taktschläge pro Minute zu messen, die Taste BPM/TAP wieder im Takt einige Male antippen. Das Display zeigt den neuen Wert an.
- 3) Zum Zurückschalten auf die Anzeige der Geschwindigkeitsabweichung die Taste BPM/TAP ca. 3 Sekunden gedrückt halten, bis statt „BEAT“ wieder „PITCH“ im Display eingeblendet wird.

6.3.3 Ruhemodus

Stehen beide Laufwerke länger als 30 Minuten auf Pause, schaltet das Gerät automatisch in den Ruhemodus. Die beiden Laser-Abtastsysteme sind dann abgeschaltet und werden somit geschont. Das Display zeigt „SLEEP“ (Schlaf) und alle beleuchteten Tasten sowie alle LEDs an der Steuereinheit erlöschen. Durch Betätigen irgendeiner Taste wird in den normalen Betriebsmodus zurückgeschaltet. Die Laufwerke stehen danach exakt an der Stelle der CD, an der sie vor dem Einschalten des Ruhemodus standen.

Hinweis: Steht ein Laufwerk auf Stopp oder ist bei einem Laufwerk keine CD eingelegt, schaltet das Gerät nicht in den Ruhemodus.

6.4 Betriebsart wählen

6.4.1 Einzeltitelwiedergabe

Nach dem Einschalten des CD-Players ist immer die Einzeltitelwiedergabe aktiviert, die speziell für DJ-Anwendungen vorgesehen ist:

1. Das Display zeigt „AUTO CUE SINGLE“ (d).
2. Nach dem Einlesen einer CD oder nach dem Anwählen eines Titels steht der CD-Player exakt an

der Stelle, an der die Musik beginnt (nicht bei Zeitindex 0:00:00).

Diese Stelle wird automatisch als Startpunkt gespeichert. Das Display signalisiert dabei kurz „R LUE“. Nach dem Starten des Titels kann mit der Taste BOP (18) oder der Taste CUE (19) auf diesen Startpunkt zurückgesprungen werden.

3. Nach dem Spielen eines Titels schaltet das Gerät exakt an der Stelle auf Pause, an der die Musik des nächsten Titels beginnt. Diese Stelle ist dann als neuer Startpunkt gespeichert.

6.4.2 Gesamttitelwiedergabe

Soll ein Titel nach dem anderen kontinuierlich abgespielt werden, mit der Taste CONT./SINGLE (6) auf Gesamttitelwiedergabe schalten. Das Display springt von „AUTO CUE SINGLE“ (d) auf „CONTINUE“ (c) um. Zum Zurückschalten auf Einzeltitelwiedergabe die Taste CONT./SINGLE erneut betätigen.

6.4.3 Relay-Betrieb

Am Ende eines Titels oder am Ende einer CD kann automatisch das andere Laufwerk gestartet werden.

Start des anderen Laufwerks am Ende eines Titels

- 1) Zuerst in beide Laufwerke eine CD einlegen. Dann erst die Taste RELAY (2) betätigen. Die LED über der Taste blinkt.
- 2) Beide Laufwerke mit der Taste CONT./SINGLE (6) auf Einzeltitelwiedergabe schalten: „AUTO CUE SINGLE“ (d) muss in beiden Displays angezeigt sein.
- 3) Die Wiedergabe auf einem Laufwerk mit der Taste ►II (20) starten. Das andere Laufwerk muss auf Pause geschaltet sein (Anzeige II). Sobald der Titel zu Ende gespielt ist, schaltet das Laufwerk auf Pause und das andere Laufwerk startet. Dieser Vorgang wird bis zum Ausschalten des Relay-Betriebs endlos wiederholt. (Zum Ausschalten die Taste RELAY erneut drücken.)
- 4) An jeder Stelle der CD kann mit der Taste ►II zusätzlich die Wiedergabe von einem zum anderen Laufwerk umgeschaltet werden.

6.3.1 Bar graph

According to the time indication selected on the display with the button TIME/STOP (5), the bar graph (g) indicates the remaining time of a title or CD or the time of a title already played graphically by its length. The last 30 seconds of a title are indicated by the bar graph flashing in its full length, the last 15 seconds by even faster flashing.

6.3.2 Beat counter

With the manual beat counter the number of beats per minute (BPM) of the currently playing title can be determined:

- 1) Shortly press button BPM/TAP (21) several times to the beat of the music. The display changes from the indication of the speed deviation (h) to the number of beats per minute and "BEAT" (e) instead of "PITCH" (f) is shown.
- 2) To determine the number of beats per minute of the next piece of music, shortly press again button BPM/TAP several times to the beat. The display shows the new value.
- 3) To switch back to the display of the speed deviation, keep the button BPM/TAP pressed for approx. 3 seconds until "PITCH" is again shown instead of "BEAT".

6.3.3 Sleep mode

If both player mechanisms are set to pause for a period exceeding 30 minutes, the unit will automatically go to the sleep mode. In this case, both laser sampling systems are switched off for the purpose of conservation. "SLEEP" is displayed and all illuminated buttons and all LEDs on the control unit are extinguished. By actuation of any button the unit returns to normal operating mode. Then the player mechanisms precisely return to the same spot on the CD where they were before the unit was set to the sleep mode.

Note: If a player mechanism is set to stop or if there is no CD inserted in one of the player mechanisms, the unit will not go to the sleep mode.

6.4 Selecting the operating mode

6.4.1 Single title replay

After switching on the CD player, the single title replay specially provided for DJ applications is always activated:

1. The display indicates "AUTO CUE SINGLE" (d).
2. After reading in a CD or after selecting a title, the CD player is precisely on the spot where the music starts (not at time index 0:00:00).
The unit automatically memorizes this spot as a starting point. The display shortly indicates "R LUE". After starting the title, it is possible to return to this starting point with the button BOP (18) or the button CUE (19).
3. After replaying a title, the unit is set to pause precisely on the spot where the music of the next title starts. This spot is then memorized as a new starting point.

6.4.2 Total title replay

For continuous replay of one title after the other, switch to total title replay with the button CONT./SINGLE (6). The display switches from "AUTO CUE SINGLE" (d) to "CONTINUE" (c). To return to single title replay, actuate the button CONT./SINGLE once again.

6.4.3 Relay mode

At the end of a title or CD, the other player mechanism can be started automatically.

Start of the other player mechanism at the end of a title

- 1) Insert a CD into both player mechanisms first. Only then actuate the button RELAY (2). The LED above the button flashes.
- 2) Set both player mechanisms to single title replay with the button CONT./SINGLE (6): both displays must indicate "AUTO CUE SINGLE" (d).
- 3) Start the replay on one player mechanism with the button ►II (20). The other player mechanism must be set to pause (display II). As soon as the

- 5) Wird bei dem auf Pause stehenden Laufwerk eine andere CD eingelegt, anschließend wieder den Relay-Betrieb mit der Taste RELAY aktivieren.

Hinweise:

- a) Wird in dieser Betriebsart die Taste CUE (19) des wiedergebenden Laufwerks betätigt, wechselt die Wiedergabe zum anderen Laufwerk.
- b) Wird an dem auf Pause stehenden Laufwerk die Taste CUE gedrückt gehalten, erfolgt die Wiedergabe von diesem Laufwerk so lange, bis die Taste wieder gelöst wird.

Start des anderen Laufwerks am Ende einer CD

- 1) Zuerst in beide Laufwerke eine CD einlegen. Dann erst die Taste RELAY (2) betätigen. Die LED über der Taste blinkt.
- 2) Beide Laufwerke mit der Taste CONT./SINGLE (6) auf Gesamttitelwiedergabe schalten: „CONTINUE“ (c) muss in beiden Displays angezeigt sein.
- 3) Ein Laufwerk auf Stopp schalten: Die Taste TIME/STOP (5) so lange gedrückt halten, bis im Display das Pausensymbol II (b) erlischt.
- 4) Die Wiedergabe auf dem anderen Laufwerk mit der Taste ►II (20) starten. Am Ende der CD startet das andere Laufwerk. Der Vorgang wiederholt sich bis zum Ausschalten des Relay-Betriebs. (Zum Ausschalten die Taste RELAY erneut drücken.)
- 5) Wird bei dem auf Stopp stehenden Laufwerk eine andere CD eingelegt, anschließend wieder den Relay-Betrieb mit der Taste RELAY aktivieren und das Laufwerk mit der Taste TIME/STOP auf Stopp schalten.

6.5 Anspielen eines Titels

- 1) Nach dem Einlegen einer CD zuerst auf den gewünschten Titel springen [über die Zifferntastatur (13) oder mit den TRACK-Tasten (22)].
- 2) Erscheint im Display die Laufzeit (j) des Titels, die Taste CUE (19) gedrückt halten. Der Titel wird so lange angespielt, wie die Taste gedrückt wird.
- 3) Nach dem Loslassen der Taste CUE springt das Gerät auf den Titelanfang zurück und schaltet auf

Pause. Zum Starten des Titels die Taste ►II (20) drücken. Auf den Titelanfang kann weiterhin mit der Taste CUE zurückgesprungen werden.

6.6 Funktion OUTRO

Die Funktion OUTRO dient zum Abspielen der jeweils letzten 30 Sekunden der folgenden Titel.

- 1) Zum Einschalten der Funktion die Taste CONT./SINGLE (6) ca. 3 Sekunden gedrückt halten, bis im Display „OUTRO“ (k) angezeigt wird.
- 2) Auf den gewünschten Titel springen (siehe Kap. 6.2 „Titelanwahl“). Die Wiedergabe mit der Taste ►II (20) starten. Die letzten 30 Sekunden des Titels werden abgespielt.
- 3) Zum Ausschalten der Funktion entweder die Taste CONT./SINGLE erneut ca. 3 Sekunden gedrückt halten, bis im Display „OUTRO“ erlischt oder die Taste TIME/STOP (5) kurz betätigen.

6.7 Schneller Vor- und Rücklauf

Soll während des Abspielens einer CD der Titel schnell weiter- oder zurückgefahren werden, die Taste SEARCH ◀◀ oder ▶▶ (14) gedrückt halten.

Hinweise

- a) Der Vor- und Rücklauf fährt auch über mehrere Titel bis zum Anfang oder Ende der CD. Wird jedoch bei der Einzeltitelwiedergabe mit dem Vorlauf der nächste Titel erreicht oder mit dem Rücklauf der Titelanfang, schaltet das Gerät auf Pause.
- b) Im Pausenmodus wird nach einem Vor-/Rücklauf die momentane Stelle ständig wiederholt, bis die Wiedergabe mit der Taste ►II (20) gestartet oder die Taste CUE (19) zweimal kurz angetippt wird.

6.8 Genaues Anfahren einer Stelle

Zum exakten Anfahren einer gewünschten Stelle bei eingeschalteter Pause das Drehrad (16) drehen. Auf der CD wird so lange und so schnell vor- oder zurückgefahren, wie das Rad gedreht wird. Dabei kann auf dem Display in der Zeitanzeige (j) die genaue Position abgelesen und in Schritten von 1 Frame (F)

angefahren werden (1 Frame = 1/75 Sekunde). Nach dem Drehen wird die momentane Stelle so lange wiederholt, bis die Taste ►II (20) gedrückt oder die Taste CUE (19) kurz zweimal angetippt wird.

Bei laufender CD können durch Vor- und Zurückdrehen des Drehrads „Leier“-Effekte erzeugt werden.

6.9 Geschwindigkeit und Tonhöhe verändern

Die Geschwindigkeit und damit gleichzeitig die Tonhöhe („pitch“) lassen sich mit dem Schieberegler PITCH CONTROL (15) um max. ±16% ändern:

- 1) Den Einstellbereich für die Geschwindigkeitsänderung mit der Taste PITCH (10) wählen. Die LEDs (9) über der Taste zeigen den gewählten Bereich an: ±8% (Grundeinstellung nach dem Einschalten) oder ±16%. Die entsprechende LED blinkt. Das Blinken signalisiert, dass der Regler PITCH CONTROL (15) nicht aktiviert ist.
- 2) Die Taste ON/OFF (11) drücken. Damit ist der Regler PITCH CONTROL aktiviert und die entsprechende LED (9) leuchtet konstant.
- 3) Die Geschwindigkeit mit dem Schieberegler PITCH CONTROL (15) verändern. Das Display gibt im Anzeigefeld PITCH (h) die mit dem Regler eingestellte prozentuale Abweichung von der Standardgeschwindigkeit an.
Wurde mit der Taste BPM/TAB (21) der manuelle Beatcounter aktiviert [Anzeige „BEAT“ (e) im Display], zeigt das Display im Anzeigefeld PITCH (h) die Anzahl der Taktschläge pro Minute an (siehe Kapitel 6.3.2 „Beatcounter“), die sich bei Verstellen des Schiebereglers entsprechend ändert.
- 4) Mit der Taste ON/OFF (11) kann jederzeit zwischen der mit dem Schieberegler eingestellten Geschwindigkeit und der Standardgeschwindigkeit umgeschaltet werden.

6.9.1 Takt zwischen 2 Musikstücken angleichen

Mit den Tasten PITCH BEND (12) kann der Takt eines Titels auf dem Laufwerk 1 an den Takt eines Titels auf dem Laufwerk 2 angepasst (synchronisiert) werden.

title has been played to the end, the player mechanism is set to pause and the other player mechanism starts. This procedure is continuously repeated until the relay mode is deactivated (To switch off the mode, actuate the button RELAY once again.)

- 4) On any spot of the CD, the replay can additionally be switched from one player mechanism to the other one with the button ►II.
- 5) If another CD is inserted in the player mechanism set to pause, activate the relay mode with the button RELAY once again.

Notes:

- a) If the button CUE (19) of the replaying player mechanism is actuated in this operating mode, the replay changes to the other player mechanism.
- b) If the button CUE is kept pressed at the player mechanism set to pause, the replay from this player mechanism continues until the button is released.

Start of the other player mechanism at the end of a CD

- 1) Insert a CD into both player mechanisms first. Only then actuate the button RELAY (2). The LED above the button starts flashing.
- 2) Set both player mechanisms to total title replay with the button CONT./SINGLE (6): „CONTINUE“ (c) must be indicated in both displays.
- 3) Set one player mechanism to stop. Keep the button TIME/STOP (5) pressed until the pause symbol II (b) is extinguished in the display.
- 4) Start the replay on the other player mechanism with the button ►II (20). At the end of the CD, the other player mechanism will start. This procedure is repeated until the relay mode is deactivated. (To switch off the mode, actuate the button RELAY once again.)
- 5) If another CD is inserted into the player mechanism set to stop, activate the relay mode once again with the button RELAY and set the player mechanism to stop with the button TIME/STOP.

6.5 Short replay of a title beginning

- 1) After inserting a CD, go to the desired title first [via the numerical keys (13) or via the TRACK buttons (22)].
- 2) If the display shows the playing time (j) of the title, keep the button CUE (19) pressed. The beginning of the title is played as long as the button is pressed.
- 3) After releasing the button CUE, the unit returns to the title beginning and is set to pause. Press the button ►II (20) to start the title. It is still possible to return to the title beginning with the button CUE.

6.6 Function OUTRO

The function OUTRO serves for replay of the last 30 seconds each of the following titles.

- 1) To activate the function, keep the button CONT./SINGLE (6) pressed for approx. 3 seconds until „OUTRO“ (k) is shown on the display.
- 2) Go to the desired title (see chapter 6.2 “Title selection”). Start the replay with the button ►II (20). The last 30 seconds of the title are replayed.
- 3) To deactivate the function, either keep the button CONT./SINGLE pressed again for approx. 3 seconds until “OUTRO” is extinguished on the display or shortly actuate the button TIME/STOP (5).

6.7 Fast forward and reverse

For fast forward or reverse of the title while replaying a CD, keep the button SEARCH ◀◀ or ▶▶ (14) pressed.

Notes:

- a) The fast forward and reverse also goes beyond several titles to the beginning or the end of the CD. However, during single title replay, the unit is set to pause if the next title is reached with fast forward or if the beginning of the title is reached with reverse.
- b) In the pause mode, the current spot is constantly repeated after fast forward or reverse until the replay is started with the button ►II (20) or the button CUE (19) is shortly pressed twice.

6.8 Precise selection of a certain spot

To precisely select a desired spot with activated pause, turn the rotary wheel (16). The unit advances and reverses so long and so fast on the CD as the wheel is turned. During this process, it is possible to read the precise position on the time display (j) and to select it in steps of 1 frame (F) [1 frame = 1/75 second]. After turning, the current spot is repeated until the button ►II (20) is pressed or the button CUE (19) is shortly pressed twice.

By turning back and forth the rotary wheel with the CD playing, “drawing” effects can be produced.

6.9 Changing the speed and pitch

The speed and at the same time the pitch can be changed by max. ±16% with the sliding control PITCH CONTROL (15):

- 1) Select the adjusting range for the change of pitch with the button PITCH (10). The LEDs (9) above the button indicate the selected range: ±8% (basic setting after switching on) or ±16%. The corresponding LED flashes. The flashing indicates that the PITCH CONTROL (15) has not been activated.
- 2) Press the button ON/OFF (11). Thus, the PITCH CONTROL is activated and the corresponding LED (9) lights permanently.
- 3) Change the speed with the sliding control PITCH CONTROL (15). The display shows the percentage deviation from the standard speed in the field PITCH (h).

If the manual beat counter has been activated with the button BPM/TAB (21) [display “BEAT” (e)], the display indicates the number of beats per minute in the field PITCH (h) [see chapter 6.3.2 “Beat counter”] which changes correspondingly when readjusting the sliding control.

- 4) It is possible at any time to switch with the button ON/OFF (11) from the speed adjusted with the sliding control to the standard speed and vice versa.

- 1) Zuerst mit dem Regler PITCH CONTROL (15) die Geschwindigkeit des laufenden Musikstückes an die Geschwindigkeit des zweiten Musikstückes angleichen. Dazu am besten beide Displays mit der Taste BPM/TAB (21) auf die Anzeige der Taktschläge pro Minute umschalten (siehe Kapitel 6.3.2 „Beatcounter“) und mit dem Schieberegler die gleiche Anzahl der Taktschläge auf beiden Laufwerken einstellen.
- 2) Mit den Tasten PITCH BEND die Taktschläge beider Musikstücke genau übereinander legen: So lange die Taste + oder – gedrückt gehalten wird, läuft der Titel über 16% schneller bzw. langsamer als mit Standardgeschwindigkeit.
- 3) Durch Drehen des Drehrads (16) kann ebenfalls eine Geschwindigkeitsänderung zur Taktanpassung erfolgen.

6.10 Rücksprung zu einer zuvor bestimmten Stelle (Cue-Punkt)

- 1) Während des Abspielens eines Titels mit der Taste ► (20) auf Pause schalten, wenn die Stelle erreicht ist, zu der später zurückgesprungen werden soll. Die Tasten ► und CUE (19) blinken.
- 2) Bei Bedarf kann mit dem Drehrad (16) die Stelle exakter angefahren werden. Die momentane Stelle ist fortlaufend zu hören.
- 3) Die Taste CUE antippen. Dadurch wird intern die Stelle markiert. Die Taste CUE leuchtet jetzt kontinuierlich. Die Taste ► blinkt weiter als Aufforderung die Wiedergabe zu starten.
- 4) Das Abspielen mit der Taste ► wieder starten.
- 5) Mit der Taste BOP (18) oder der Taste CUE kann nun auf die markierte Stelle zurückgesprungen werden:
Bei Rücksprung mit der Taste BOP startet die Wiedergabe sofort ab der markierten Stelle.
Bei Rücksprung mit der Taste CUE steht das Laufwerk an der markierten Stelle auf Pause. Mit der Taste ► die Wiedergabe starten oder die Taste CUE gedrückt halten. Nach dem Lösen der

Taste CUE steht das Laufwerk wieder an der markierten Stelle auf Pause.

Hinweis: Bei Einzeltitelwiedergabe kann der Rücksprung nur innerhalb eines Titels erfolgen. Beim Erreichen des nächsten Titels wird die markierte Stelle durch den Startpunkt des nächsten Titels ersetzt (siehe Kapitel 6.4.1). Beim Anwählen eines anderen Titels wird die markierte Stelle immer durch den Anfang des gewählten Titels ersetzt.

6.10.1 Mit dem Cue-Punkt einen Stottereffekt erzeugen

Der mit der Taste CUE (19) gespeicherte Cue-Punkt kann auch zum Erzeugen eines interessanten Stottereffekts genutzt werden.

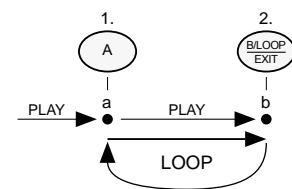
- 1) Die Wiedergabe mit der Taste ► (20) starten.
- 2) Durch mehrfaches Antippen der Taste BOP (18) entsteht ein Stottereffekt. Dieser ist dabei umso effektiver, je geeigneter der Cue-Punkt ist (z. B. Instrumenteneinsatz oder Anfang eines Wortes).

6.11 Endlosschleife abspielen

Ein bestimmter Abschnitt auf der CD kann als nahtlose Endlosschleife beliebig oft wiederholt werden.

Mit den Tasten A, B/LOOP – EXIT und RELOOP (17) lassen sich zwei unabhängige Endlosschleifen speichern: eine Schleife mit den drei Tasten der oberen Reihe und eine zweite Schleife mit den drei Tasten der Reihe darunter.

- 1) Mit der Taste ► (20) auf Wiedergabe schalten. Ist der Startpunkt der gewünschten Schleife erreicht (Punkt a in Abb. 6), die Taste A antippen. Die zugehörige LED der Taste blinkt kurz und leuchtet dann permanent. Die LED für die Taste RELOOP leuchtet permanent.
- 2) Ist beim Weiterlaufen der Wiedergabe das gewünschte Ende der Schleife erreicht (Punkt b), die Taste B/LOOP – EXIT drücken. Der Abschnitt zwischen den Punkten a und b wird fortlaufend wiederholt. Alle drei LEDs der Tastenreihe blinken und das Display signalisiert „LOOP“ (l).

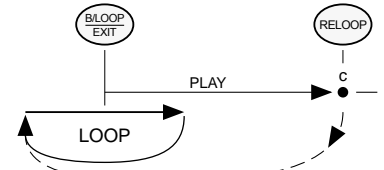


⑥ Endlosschleife abspielen

- 3) Um die Schleife zu verlassen und den Titel weiterzuspielen, die Taste B/LOOP – EXIT erneut drücken. Die Anzeige „LOOP“ erlischt. Durch Anwählen eines anderen Titels oder durch Anwählen einer zweiten gespeicherten Endlosschleife wird die Schleife ebenfalls verlassen.

Die Schleife bleibt aber weiter gespeichert. Um dies anzuzeigen, leuchten alle drei LEDs der Tastenreihe kontinuierlich.

- 4) Mit der Taste RELOOP lässt sich die Schleife jederzeit – aus dem Pausen-, Wiedergabe- und dem Stoppmodus – erneut starten.



⑦ Endlosschleife beenden und erneut starten

- 5) Zum Speichern einer anderen Endlosschleife können der Start- und der Endpunkt mit den Tasten A und B/LOOP – EXIT einfach neu festgelegt werden.
- 6) Bei Auswerfen der CD [Taste ▲ (4 oder 25)] oder bei Ausschalten des CD-Players [Taste POWER (26)] werden die Endlosschleifen gelöscht.

6.9.1 Matching the beat between 2 music pieces

With the buttons PITCH BEND (12) it is possible to match (synchronize) the beat of a title on player mechanism 1 to the beat of player mechanism 2.

- 1) First match the speed of the currently playing music piece to the speed of the second music piece with the PITCH CONTROL (15). For this purpose it is recommended to switch both displays to indicate the beats per minute with the button BPM/TAB (21) [see chapter 6.3.2 “Beat counter”], then adjust the same number of beats on both player mechanisms with the sliding control.
- 2) Synchronize the beats of both music pieces with the buttons PITCH BEND: as long as the button + or – is kept pressed, the title is played more than 16% faster or slower than at standard speed.
- 3) A change of speed for matching the beat can also be made by turning the rotary wheel (16).

6.10 Return to a previously defined spot (Cue point)

- 1) While replaying a title, set the unit to pause with the button ► (20) if the spot is reached to which the unit is to return to later. The buttons ► and CUE (19) flash.
- 2) If required, the spot can be selected more precisely with the rotary wheel (16). The current spot is replayed continuously.
- 3) Shortly actuate the button CUE. Thus, the spot is marked internally. The button CUE now lights permanently. The button ► continues to flash as a request to start the replay.
- 4) Start the replay with the button ►.
- 5) It is now possible to return to the marked spot with the button BOP (18) or CUE:
In case of return with the button BOP the replay immediately starts from the marked spot.
In case of return with the button CUE the player mechanism is in the pause mode at the marked spot. Start the replay with the button ► or keep the button CUE pressed. After releasing

the button CUE, the player mechanism is set to pause again on the marked spot.

Note: In case of single title replay, the return is only possible within a title. When the next title is reached, the marked spot is replaced by the starting point of the next title (see chapter 6.4.1). When selecting another title, the marked spot is always replaced by the beginning of the selected title.

6.10.1 Producing a stutter effect with the Cue point

The Cue point memorized with the button CUE (19) can also be used for producing an interesting stutter effect.

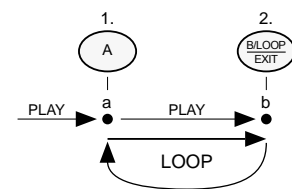
- 1) Start the replay with the button ► (20).
- 2) By shortly pressing the button BOP (18) several times, a stutter effect is produced. The more suitable the Cue point (e. g. start of a musical instrument or beginning of a word), the more effective the stutter effect.

6.11 Replaying a continuous loop

A certain section on the CD can be repeated as a seamless continuous loop as many times as desired.

The unit is able to memorize two independent continuous loops with the buttons A, B/LOOP – EXIT, and RELOOP (17): one loop with the three buttons of the upper row and a second loop with the three buttons of the lower row.

- 1) Switch to replay with the button ► (20). If the starting point of the desired loop is reached (point a in fig. 6), shortly actuate the button A. The corresponding LED of the button shortly flashes and then lights permanently. The LED for the button RELOOP lights permanently.
- 2) If the desired end of the loop is reached (point b) while the replay is continued, press the button B/LOOP – EXIT. The section between the points a and b is continuously repeated. All three LEDs of the row of buttons flash and the display shows “LOOP” (l).

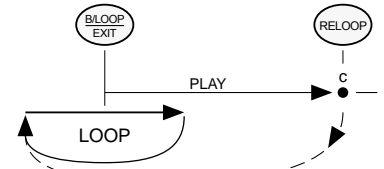


⑥ Replaying a continuous loop

- 3) To exit the loop and to continue the title, press the button B/LOOP – EXIT once again. The display “LOOP” is extinguished. It is also possible to exit the loop by selecting another title or by selecting a second memorized continuous loop.

However, the loop is kept memorized. To indicate this, all three LEDs of the row of buttons light continuously.

- 4) With the button RELOOP the loop can be restarted at any time from the pause mode, replay mode, and stop mode.



⑦ Exit and restart of a continuous loop

- 5) To memorize another continuous loop, the starting point and the end point can easily be redefined with the buttons A and B/LOOP – EXIT.
- 6) When ejecting the CD [button ▲ (4 or 25)] or switching off the CD player [POWER button (26)], the continuous loops are cancelled.

Tipps

- Zwischen dem Start- und dem Endpunkt einer Endlosschleife müssen mindestens 20 Frames liegen (= 0,27 Sekunde), sonst wird die Schleife weder gespeichert noch gestartet.
- Der Start- und der Endpunkt einer Endlosschleife lassen sich auch auf einen Frame ($1/75$ Sekunde) genau festlegen:
 - Beim Erreichen des Startpunktes zuerst mit der Taste **▶||** auf Pause schalten. Den Punkt genau mit dem Drehrad (16) anfahren. Dann die Taste A drücken.
 - Jetzt entweder den Endpunkt direkt mit dem Drehrad anfahren oder zuerst die Wiedergabe mit der Taste **▶||** starten, beim Erreichen des Endpunktes wieder mit der Taste **▶||** auf Pause schalten und den Endpunkt genau mit dem Drehrad anfahren.
 - Nachdem der Endpunkt eingestellt ist, die Taste B/LOOP – EXIT drücken. Die Endlosschleife startet.

7 Eigene Titelfolge zusammenstellen

Mit dem CD-330DJ lässt sich eine eigene Titelfolge mit bis zu 30 Titeln von einer CD zusammenstellen und abspielen. Die ausgewählten Titel können in beliebiger Reihenfolge programmiert werden.

7.1 Titelfolge programmieren

- Zum Programmieren das Laufwerk auf Stopp schalten: Die Taste TIME/STOP (5) ca. 3 Sekunden gedrückt halten, bis das Wiedergabesymbol **▶** (a) bzw. das Pausensymbol **||** (b) erlischt.
- Die Taste PROG. (8) drücken. Das Display schaltet auf die Anzeige „- P- 01“ um.
- Mit der Zifferntastatur (13) oder mit den TRACK-Tasten (22) den gewünschten ersten Titel auswählen (siehe Kap. 6.2) und mit der Taste PROG. bestätigen. Die LED neben der Taste leuchtet und das Display schaltet auf den zweiten Speicherplatz „- P- 02“ um.

Hints

- At least 20 frames (= 0.27 second) must be between the starting point and the end point of a continuous loop, otherwise the loop is neither memorized nor started.
- The starting point and the end point of a continuous loop can be precisely defined to one frame ($1/75$ second):
 - When the starting point is reached, first set the unit to pause with the button **▶||**. Precisely select the point with the rotary wheel (16). Then press the button A.
 - Now either select the end point directly with the rotary wheel or first start the replay with the button **▶||**, when reaching the end point, set the unit to pause with the button **▶||** and precisely select the end point with the rotary wheel.
 - After defining the end point, actuate the button B/LOOP – EXIT. The continuous loop will start.

7 Compiling an Individual Title Sequence

The CD-330DJ allows compilation and replay of an individual title sequence of up to 30 titles of a CD. The selected titles can be programmed in any desired order.

7.1 Programming a title sequence

- For programming, set the player mechanism to stop: Keep the button TIME/STOP (5) pressed for approx. 3 seconds until the replay symbol **▶** (a) or the pause symbol **||** (b) is extinguished.
- Press the button PROG. (8). The display changes to the indication „- P- 01“.
- With the numerical keys (13) or with the TRACK buttons (22) select the desired first title (see chapter 6.2) and confirm with the button PROG. The LED next to the button lights up and the display switches to the second memory place „- P- 02“.

- Den Programmiervorgang für alle weiteren Titel wiederholen. Ein Titel kann auch mehrfach, d.h. unter mehreren Speicherplatznummern, programmiert werden. Nach 30 programmierten Titeln signalisiert das Display „FULL“ (voll). Mehr Titel lassen sich nicht programmieren.

7.2 Programmierung überprüfen

- Mit der Taste PROG. (8) nacheinander alle Speicherplätze aufrufen. Das Display zeigt jeweils die dazu gespeicherte Titelnummer an.

Wenn jedoch zuvor die Wiedergabe gestartet wurde, muss zur Überprüfung der Programmierung zuerst auf Stopp geschaltet und dann die Taste PROG. gedrückt werden.
- Soll auf einem Speicherplatz ein anderer Titel gespeichert werden, durch Anwahl des gewünschten Titels die momentane Titelnummer einfach überschreiben. Dann wieder die Taste PROG. drücken.

7.3 Programmierte Titelfolge abspielen

- Zum Abspielen der programmierten Titelfolge die Taste **▶||** (20) drücken. Wurde zuvor die Programmierung mit der Taste PROG. (8) überprüft, startet der Titel, der nach dem letzten Drücken der Taste PROG. im Display angezeigt wurde.
- Für eine fortlaufende Wiedergabe der Titel mit der Taste CONT./SINGLE (6) auf Gesamttitelwiedergabe schalten: „CONTINUE“ (c) erscheint im Display. (Bei Einzeltitelwiedergabe schaltet das Gerät nach jedem Titel auf Pause.)
- Während der Wiedergabe lässt sich mit der Taste PROG. die Speicherplatznummer des gerade laufenden Titels kurz anzeigen.
- Die Wiedergabe kann jederzeit mit der Taste **▶||** unterbrochen und wieder gestartet werden. Zum Zurückspringen auf einen Titel die Taste **◀** (22) drücken und zum Überspringen von Titeln die Taste **▶**.
- Am Ende der programmierten Titelfolge schaltet das Gerät bei Gesamttitelwiedergabe auf Stopp.

- Repeat the programming procedure for all further titles. A title can also be programmed several times, i. e. under several memory location numbers. After 30 programmed titles the display indicates „FULL“. It is not possible to programme any more titles.

7.2 Checking the programming

- Successively call all memory locations with the button PROG. (8). The display shows in each case the title number memorized for the location.

However, if the replay was started before, stop the player mechanism first to check the programming, then press the button PROG.
- For memorizing another title on a memory location, just overwrite the current number by the selection of the desired title. Then press the button PROG. again.

7.3 Replaying a programmed title sequence

- To replay the programmed title sequence, press the button **▶||** (20). If the programming was checked before with the button PROG. (8), the title will start which was indicated in the display when the button PROG. was pressed the last time.
- For a continuous replay of the titles activate the total title replay with the button CONT./SINGLE (6): „CONTINUE“ (c) is displayed. (In case of single title replay the player mechanism is set to pause after each title.)
- While replaying it is possible to shortly display the memory location number of the currently playing title with the button PROG.
- The replay can be interrupted and restarted at any time with the button **▶||**. To return to a title, press the button **◀** (22) and to skip titles press the button **▶**.
- At the end of the programmed title sequence, the unit stops in case of total title replay. (In case of single title replay the first programmed title is selected again in the pause mode.) The title se-

(Bei Einzeltitelwiedergabe ist im Pausenmodus wieder der erste programmierte Titel angewählt.) Die Titelfolge lässt sich so oft erneut mit der Taste **▶||** abspielen, bis sie gelöscht wird.

7.4 Programmierte Titelfolge löschen

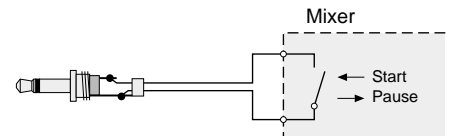
Mit der Taste **▶||** (20) auf Pause schalten und mit der Taste **▲** (4 oder 25) die CD auswerfen. Die LED neben der Taste PROG. erlischt und die Programmierung ist gelöscht. Durch Ausschalten des CD-Players mit der Taste POWER (26) wird die Programmierung ebenfalls gelöscht.

8 Faderstart über ein Mischpult

Der CD-330DJ lässt sich über ein Mischpult mit Faderstart-Funktion fernbedienen. Mit dem Schalter REMOTE SELECT (34) auf der Rückseite der Laufwerkereinheit den CD-Player auf die Art des Mischpult-Faderstartschalters einstellen:

Position LOCK SW für Ein-/Ausschalter

Für die meisten Mischpulte aus dem Sortiment von „img Stage Line“ muss diese Schalterposition gewählt werden. Mit dem Aufziehen des zugehörigen Mischpult-Faders wird ein Schalter im Mischpult geschlossen, der den CD-Player startet. Beim Zuziehen des Faders öffnet der Schalter und schaltet dadurch den CD-Player auf Pause.



⑧ Faderstart über Ein-/Ausschalter

Position TACT SW für Taster

Wird der Taster das erste Mal beim Aufziehen des zugehörigen Faders am Mischpult betätigt, startet der CD-Player. Wird der Taster zum zweiten Mal beim Zuziehen des Faders betätigt, schaltet der CD-Player auf Pause.

quence can be replayed again and again with the button **▶||** until it is deleted.

7.4 Deleting a programmed title sequence

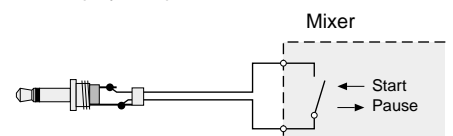
Set the player mechanism to pause with the button **▶||** (20) and eject the CD with the button **▲** (4 or 25). The LED next to the button PROG. is extinguished and the programming is deleted. The programming is also deleted if the CD player is switched off with the POWER switch (26).

8 Fader Start via a Mixer

The CD-330DJ can be remote-controlled via a mixer with fader start function. Adjust the CD player to the type of fader start switch of the mixer with the switch REMOTE SELECT (34) on the rear side of the player mechanism unit:

Position LOCK SW for on/off switch

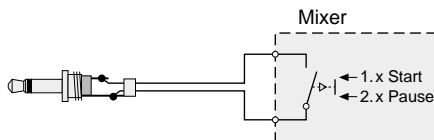
This switch position must be selected for most mixers of the „img Stage Line“ range. By advancing the corresponding fader on the mixer, a switch starting the CD player is closed. When the fader is closed, the switch opens and thus sets the CD player to pause.



⑧ Fader start via on/off switch

Position TACT SW for momentary pushbutton

If the momentary pushbutton is pressed for the first time when advancing the corresponding fader on the mixer, the CD player is started. If the momentary pushbutton is pressed for the second time when closing the fader, the CD player is set to pause.



⑨ Faderstart über Taster

Damit es nicht zu einer Fehlfunktion kommen kann, zuerst den CD-Player und das Mischpult ausschalten. Die entsprechende Faderstartbuchse am Mischpult über ein Verbindungskabel (siehe Abb. 8 oder 9) an die Buchse START/PAUSE 1 (35) bzw. START/PAUSE 2 (30) anschließen.

Ist das Mischpult mit einer Vorhörfunktion (Monitorfunktion) ausgestattet, kann trotz zugezogenem Fader für den CD-Player ein Titel angespielt und über einen Kopfhörer abgehört werden. Dazu den CD-Player, wie im Kapitel 6.5 „Anspielen eines Titels“ beschrieben, bedienen.

Hinweis: Die Steuerung über Mischpult-Fader ist bei Relay-Betrieb (siehe Kap. 6.4.3) nicht sinnvoll, weil unabhängig von den zugehörigen Fadern die Wiedergabe automatisch am Ende eines Titels bzw. am Ende der CD stoppt und das andere Laufwerk startet.

9 Pflege des Gerätes

Das Gerät vor Staub, Vibrationen, direktem Sonnenlicht, Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze schützen. Für die Reinigung nur ein weiches, trockenes Tuch verwenden, auf keinen Fall Wasser oder Chemikalien.

Hinweis zu Tonaussetzern und Lese Fehlern

Zigarettenrauch dringt leicht durch alle Öffnungen des Gerätes und setzt sich auch auf der Optik des Laser-Abtastsystems ab. Dieser Belag kann zu Lese-

fehlern und Tonaussetzern führen. Da sich Zigarettenrauch nicht immer vermeiden lässt (z. B. in der Discothek), muss das Gerät dann in einer Fachwerkstatt gereinigt werden. Diese Reinigung ist kostenpflichtig, auch während der Garantiezeit!

10 Technische Daten

Frequenzbereich: 20–20 000 Hz, ±2 dB
 Klirrfaktor: < 0,1 %
 Kanaltrennung: > 80 dB (1 kHz)
 Dynamikumfang: > 90 dB
 Störabstand: > 90 dB
 Gleichlaufschwankungen: nicht messbar, quartzgenau

Ausgänge
 Line (analog): 2 V
 digital (koaxial): 3,5 V
 Stromversorgung: 230 V~/50 Hz
 Leistungsaufnahme: 25 VA
 Einsatztemperatur: 0–40 °C
 Abmessungen (B x H x T)

Laufwerk: 482 x 90 x 265 mm,
 2 Höheneinheiten
 Steuereinheit: 482 x 133 x 80 mm,
 3 Höheneinheiten

Gewicht: 7 kg

Anschlüsse

analoger Audioausgang: 2 x Cinch Links/Rechts
 digitaler Audioausgang: 2 x Cinch
 Faderstart: 2 x 3,5-mm-Klinke
 Steuerverbindung: über 8-pol. Mini-DIN-Kabel (Länge 1,2 m)

Laut Angaben des Herstellers.
 Änderungen vorbehalten.



11 Erklärung der Fachbegriffe

Kursiv gedruckte Wörter sind Stichwörter, die weiter erklärt werden.

Anti Shock Buffer Memory: Elektronischer Speicher, in dem die Musik nach dem Einlesen von der CD zwischengespeichert wird, um bei Erschütterungen Unterbrechungen der Wiedergabe zu vermeiden.

Auto Cue: Beim Anwählen eines Titels steht der CD-Player exakt an der Stelle, an der die Musik beginnt und nicht bei dem Zeitindex 0:00:00. Dadurch startet nach dem Drücken der Taste ►II die Musik sofort ohne Pause.

Bar graph: Im *Multifunktionsdisplay* stellt ein Balken durch seine Länge die Titel- bzw. CD-Restzeit oder die bereits gespielte Zeit eines Titels graphisch dar.

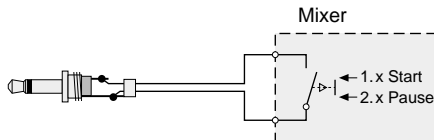
Beatcounter engl. Taktzähler: Ermittelt die Anzahl der Taktschläge pro Minute (*BPM*) und damit, wie schnell ein Musikstück gespielt wird.

BOP (*BOP* = Stottereffekt): Die Taste *BOP* dient zum Zurückspringen und sofortigen Starten der Wiedergabe ab dem Anfang des gerade laufenden Titels oder ab einem zuvor mit der Taste *CUE* gewählten Startpunkt. Durch mehrfaches kurzes Drücken der Taste *BOP* entsteht ein Stottereffekt.

BPM: engl. beats per minute = Taktschläge pro Minute
 Der integrierte manuelle *Beatcounter* ermittelt die Anzahl der Taktschläge pro Minute eines Titels, wenn die Taste *BPM* / *TAB* einige Male im Takt der Musik angetippt wird.

CE (CE-Zeichen) franz. Communauté Européenne = Europäische Gemeinschaft: Bestimmte Produkte, die in der EU verkauft werden sollen, müssen das CE-Zeichen tragen. Damit bestätigt der Hersteller bzw. der Vertrieber, dass das Produkt alle entsprechenden Richtlinien der EU erfüllt (z. B. *Niederspannungsrichtlinie*, Richtlinie für *Elektromagnetische Verträglichkeit* etc.).

Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.



⑨ Fader start via momentary pushbutton

To prevent malfunction, first switch off the CD player and the mixer. Connect the corresponding fader start jack on the mixer via a cable (see fig. 8 or 9) to the jack START/PAUSE 1 (35) or START/PAUSE 2 (30).

If the mixer is equipped with a prefader listening function (monitoring function), it is possible to play the beginning of a title and to monitor it via headphones despite a closed fader for the CD player. For this purpose operate the CD player as described in the chapter 6.5 “Short replay of a title beginning”.

Note: Control via mixer fader is pointless during relay operation (see chapter 6.4.3) as, regardless of the corresponding faders, the replay will automatically stop at the end of a title or at the end of the CD and the other player mechanism will start.

9 Maintenance of the Unit

Protect the unit from dust, vibrations, direct sunlight, dripping water and splash water, high air humidity, and heat. For cleaning only use a dry, soft cloth, by no means water or chemicals.

Note concerning sound interruptions and reading errors

Cigarette smoke easily penetrates through all opening of the unit and also settles on the optics of the laser sampling system. This deposit may cause reading errors and sound interruptions. As cigarette

smoke cannot always be prevented (e. g. in the discothèque), the unit must be cleaned by skilled personnel. Please note that there is a charge on cleaning in this case, even during the warranty period!

10 Specifications

Frequency range: 20–20 000 Hz, ±2 dB
 THD: < 0.1 %
 Channel separation: > 80 dB (1 kHz)
 Dynamic range: > 90 dB
 S/N ratio: > 90 dB
 Wow and flutter: not measurable, quartz precision

Outputs
 line (analog): 2 V
 digital (coaxial): 3.5 V
 Power supply: 230 V~/50 Hz
 Power consumption: 25 VA
 Ambient temperature: 0–40 °C
 Dimensions (W x H x D)

player mechanism: 482 x 90 x 265 mm,
 2 rack spaces
 control unit: 482 x 133 x 80 mm,
 3 rack spaces

Weight: 7 kg

Connections

analog audio output: 2 x phono left/right
 digital audio output: 2 x phono
 fader start: 2 x 3.5 mm jack
 control connection: via 8-pole mini DIN cable (length 1.2 m)

According to the manufacturer.
 Subject to technical modification.



11 Glossary

Words in *italics* are keywords which are further explained in detail.

Anti-shock buffer memory: electronic memory where the music is temporarily memorized after it has been read from the CD to prevent interruptions of the replay in case of shocks

Auto Cue: When selecting a title, the CD player is exactly on the spot where the music starts and not at the time index 0:00:00. For this reason, the music starts immediately without pause after pressing the button ►II.

Bar graph: In the *multifunction display* there is a graphic display of a bar which indicates the remaining time of a title or a CD or the time already played of a title graphically by its length.

Beat counter: determines the number of beats per minute (*BPM*) and thus the replay speed of a music piece.

BOP (= stutter effect): The button *BOP* serves for return and immediate start of the replay from the beginning of the currently playing title or from a starting point previously defined with the button *CUE*. Repeated short actuation of the button *BOP* will produce a stutter effect.

BPM (= beats per minute): The integrated manual *beat counter* determines the number of beats per minute of a title when the button *BPM* / *TAB* is shortly pressed several times to the beat of the music.

CE (CE mark); French: Communauté Européenne = European Community: certain products on sale in the EU must have the CE mark. Thus, the manufacturer or the distributor confirms that the product meets all corresponding EU requirements (e. g. *low voltage directive*, directive for *electromagnetic compatibility*, etc.)

All rights reserved by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. No part of this instruction manual may be reproduced in any form or by any means for any commercial use.

Continue → *Gesamttitlewiedergabe*

Cue-Punkt: Mit der CUE-Taste frei wählbare Stelle auf der CD, auf die direkt gesprungen werden kann (bei *Einzeltitelwiedergabe* nur innerhalb eines Titels möglich). Wird mit der CUE-Taste auf den Cue-Punkt zurückgesprungen, schaltet der CD-Player in den Pausenmodus.

digital: Informationen in Ziffern dargestellt. Ein Analog-Digital-Wandler setzt die von einem Mikrofon aufgenommenen Schallwellen in eine schnell hintereinander folgende Serie von Einsen und Nullen (Binärzahlen, z. B. „1001“ = 9) um, die dann auf einer CD gespeichert werden. Jede Binärzahl entspricht einem momentanen Wert einer Schallschwingung. Ein ausgeklügeltes Fehlerkorrektursystem rechnet Aussetzer und Störungen heraus, wodurch die hohe Wiedergabequalität entsteht. Ein Digital-Analog-Wandler setzt die Binärzahlen wieder in elektrische Schwingungen um, die dann verstärkt zu einem Lautsprecher gelangen.

Display → *Multifunktionsdisplay*

Einzeltitelwiedergabe: Spezielle Betriebsart für DJ-Anwendungen: Nach dem Spielen eines Titels schaltet das Gerät auf Pause, im Gegensatz zur *Gesamttitlewiedergabe*.

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV): Die EMV-Richtlinie 89/336/EWG schreibt vor, wie groß die Störstrahlung eines Gerätes maximal sein darf und mit welcher Störstrahlung es ohne Probleme belastet werden darf (Störfestigkeit).

Faderstart engl. to fade in = einblenden: Mit einem Schieberegler (Fader) an einem Mischpult, der mit einem Schalter oder *Taster* gekoppelt ist, kann das CD-Laufwerk beim Aufziehen des Fadens gestartet und beim Zuziehen des Fadens wieder auf Pause geschaltet werden.

Frame engl. Rahmen: Die Musik auf einer CD ist in Datenblöcken (Rahmen) gespeichert. In einem Block ist die Musikinformation für eine $\frac{1}{75}$ Sekunde gespeichert. Eine Stelle auf

der CD kann dadurch in Schritten von $\frac{1}{75}$ Sekunde präzise angefahren werden.

Gesamttitlewiedergabe: Betriebsart zum kontinuierlichen Abspielen eines Titels nach dem anderen, im Gegensatz zur *Einzeltitelwiedergabe*.

LED engl. light emitting diode: Elektronisches Bauteil, das elektrischen Strom direkt in Licht umwandelt (ohne Erzeugung von Hitze wie bei einer Glühlampe); leuchtet je nach Material in verschiedenen Farben oder auch in Weiß.

Line (-Ausgang, -Eingang, -Pegel) engl. Leitung: Um Signale von einem Gerät zum anderen übertragen zu können, müssen diese einen festgelegten Spannungswert haben, sonst ist keine optimale Übertragung möglich. Dieser Wert liegt zwischen 0,1 V und 2 V (Volt) und wird als Line-Pegel bezeichnet. Ein- und Ausgänge, die für diese Pegel vorgesehen sind, tragen meistens die Beschriftung LINE.

Loop engl. Schleife: unendliche Wiederholung einer bestimmten Musikpassage auf der CD, die durch das Setzen eines Start- und eines Endpunktes festgelegt wird. Die gespeicherte Endlosschleife kann jederzeit verlassen und später wieder aufgerufen werden (Reloop).

Monitorfunktion → *Vorhörfunktion*

Multifunktionsdisplay: Numerische und graphische Anzeige von Funktionen, Betriebszuständen und Titel- bzw. CD-Spielzeiten.

Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG): Vorschrift für Geräte, die mit Spannungen von 50 V bis 1500 V arbeiten und darum für den Benutzer entsprechend sicher aufgebaut sein müssen.

OUTRO: Funktion, bei der nur die letzten 30 Sekunden eines Titels abgespielt werden.

Pitch engl. Tonhöhe: Mit dem Regler PITCH CONTROL lässt sich die Abspielgeschwindigkeit und damit die Tonhöhe verändern.

Pitch Bend: Funktion, mit der kurzzeitig die Abspielgeschwindigkeit erhöht oder verringert werden kann. Der Takt eines Titels von einem Laufwerk kann so mit dem Takt eines Titels vom anderen Laufwerk zeitgleich laufen. Beim Überblenden von einem zum anderen Titel wird dadurch der Tanzrhythmus nicht gestört.

Rack engl. Gestell: Ein Rack dient zur Aufnahme von Geräten mit einer genormten Breite von 482 mm (19"), um eine komplette Audioanlage zusammenzustellen, z. B. CD-Player, Mischpult, Equalizer, Verstärker.

Relay-Betrieb: Funktion, bei der die Titel oder die CDs automatisch wechselweise von den beiden Laufwerken abgespielt werden.

Seamless Loop engl. nahtlose Schleife: Die Wiedergabe der Endlosschleife (*Loop*) verläuft nahtlos, d. h. es ist keine Unterbrechung des Musiksignals zu hören, wenn der CD-Player vom Endpunkt zurück zum Startpunkt der Schleife springt.

Single → *Einzeltitelwiedergabe*

Taster: Schalter, dessen Kontakt nur so lange geschlossen ist, wie der Schalterknopf gedrückt gehalten wird, Beispiel Klingelschalter.

Track: engl. Spur, Musikstück z. B. auf einer CD.

Vorhörfunktion (Pre Fader Listening): Möglichkeit, am Mischpult trotz zugezogenem Fader (Schieberegler) das Musiksignal, z. B. von einem CD-Player, über einen Kopfhörer abzuhören, um den nächsten Titel oder einen Startpunkt auszuwählen.

Continue → *Total title replay*

Cue point: spot on the CD selected as desired with the CUE button. The unit is able to go directly to this spot (in case of *single title replay* only possible within a title). If the unit returns to the CUE point with the Cue button, the CD player is set to the pause mode.

Digital: information displayed in digits. An analog-digital converter converts the sound waves picked up by a microphone into a sequence of ones and zeroes rapidly succeeding one another (binary numbers: e. g. "1001" = 9) which are then stored on a CD. Each binary number corresponds to a current value of a sound vibration. A sophisticated error correction system removes sound interruptions and disturbances which results in a high reproduction quality. A digital-analog converter reconverts the binary numbers into electric oscillations which are amplified and sent to a speaker.

Display → *Multifunction display*

Electromagnetic Compatibility (EMC): the EMC directive 89/336/EEC stipulates the maximum interference of a unit and the level of interference to which the unit may be subjected without any problems (interference resistance).

Fader start: with a sliding control (fader) on a mixer coupled to a switch or *momentary pushbutton*, the CD player mechanism can be started by advancing the fader and set to pause by closing the fader.

Frame: the music on a CD is memorized in data blocks (frames). The music information for a $\frac{1}{75}$ second is memorized in one block. A spot on the CD can thus precisely be located in steps of $\frac{1}{75}$ second.

LED (light emitting diode): electronic component which directly converts electric current into light (without generating heat like an incandescent lamp); according to its material, it shows different colours or also white

Line (line output, line input, line level): for transmitting signals from one unit to another, these signals must have a fixed voltage value otherwise an optimum transmission is impossible. This value is between 0.1 V and 2 V and is designated as line level. Inputs and outputs provided for these levels are mostly marked LINE.

Loop: continuous repeat of a certain music passage on the CD defined by setting a starting point and an end point. The memorized continuous loop can be left at any time and be called later (reloop).

Low voltage directive (73/23/EEC): directive for units operating at voltages from 50 V to 1500 V which must therefore have a corresponding safe design for the user.

Momentary pushbutton: switch, the contact of which is only closed as long as the switch knob is kept pressed, e. g. bell button.

Monitor function → *Prefader listening function*

Multifunction display: numerical and graphic display of functions, operating modes, and playing times of titles or CDs

OUTRO: function for replaying only the last 30 seconds of a title.

Pitch: the PITCH CONTROL allows modification of the replay speed and thus the pitch.

Pitch Bend: function for temporary increase or decrease of the replay speed. The beat of a title on one player mechanism can thus be synchronized to the beat of a title on the other player mechanism. Crossfading from one title to the other will not affect the dance rhythm.

Prefader Listening: facility on the mixer to monitor the music signal e. g. of a CD player via headphones in spite of a closed fader (sliding control) to select the next title or a starting point.

Rack: a rack serves for accommodating units of a standardized width of 482 mm (19") to compile complete audio systems, e. g. CD player, mixer, equalizer, amplifier.

Relay operation: function for automatic replay of the titles or CDs alternately on both player mechanisms.

Seamless loop: the replay of the continuous loop is seamless, i. e. no interruption of the music signal can be heard when the CD player goes from the end point back to the starting point of the loop.

Single → single title replay

Single title replay: special operating mode for DJ applications: After replay of a title the unit is set to pause, contrary to the *total title replay*

Total title replay: operating mode for replaying one title after the other continuously, contrary to the *single title replay*

Track: music piece, e. g. on a CD

Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

Table des matières

1	Eléments et branchements	14
1.1	Unité de commande	14
1.1.1	Eléments lecteur 1	14
1.2	Unité lecture face avant	16
1.3	Unité lecture face arrière	16
2	Conseils d'utilisation et de sécurité	16
3	Possibilités d'utilisation	16
4	Positionnement de l'appareil/montage en rack	17
5	Branchement	17
6	Utilisation	17
6.1	Lecture de CD	17
6.2	Sélection de titres	17
6.2.1	Saisie du numéro de titres	17
6.2.2	Avance et retour d'un titre	18
6.3	Affichage du numéro de titre, de la durée, du nombre de beats par minute et du mode repos	18
6.3.1	Bargraphe	18
6.3.2	Compteur de beats	18
6.3.3	Mode repos	18
6.4	Sélection du mode de fonctionnement	18
6.4.1	Lecture titre par titre	18
6.4.2	Lecture de tous les titres	18
6.4.3	Mode relais	18

6.5	Lecture des premières notes d'un titre	19
6.6	Fonction OUTRO	19
6.7	Avance et retour rapides	19
6.8	Positionnement à un endroit donné	19
6.9	Modification de la vitesse et de la hauteur tonale	19
6.9.1	Adaptation du rythme entre deux morceaux de musique	19
6.10	Saut à un endroit préalablement déterminé (point Cue)	20
6.10.1	Création d'effets "sampler (bégaiement)" avec le point Cue	20
6.11	Lecture d'une boucle continue	20
7	Création d'une séquence de titres	21
7.1	Programmation d'une séquence	21
7.2	Vérification d'une programmation	21
7.3	Lecture d'une programmation	21
7.4	Effacement d'une programmation	21
8	Démarrage électrique via une table de mixage	21
9	Entretien de l'appareil	22
10	Caractéristiques techniques	22
11	Glossaire technique	22

1 Eléments et branchements

1.1 Unité de commande (schéma 1)

- 1 Eléments du lecteur 1 (voir détails schéma 2)
- 2 Touche RELAY pour un démarrage automatique de l'autre lecteur à la fin d'un titre ou à la fin du CD (voir chapitre 6.4.3)
La fonction ne peut être activée que si un CD est inséré dans **chacun** des lecteurs.

3 Eléments du lecteur 2

1.1.1 Eléments lecteur 1 (schéma 2)

Les éléments pour les lecteurs 1 et 2 sont identiques.

- 4 Touche EJECT ▲ pour éjecter le CD du lecteur 1 (impossible pendant la lecture)

5 Touche TIME/STOP :

si la touche est enfoncée plus de 3 secondes, le lecteur s'arrête ;
pour commuter l'affichage de la durée (j), n'enfonchez la touche que brièvement :

réglage de base : affichage de la durée restante du titre en cours

1. pression : affichage de la durée déjà lue du titre en cours

2. pression : affichage de la durée restante de tout le CD

3. pression : retour au réglage de base

- 6 Touche CONT./SINGLE : sélection du mode de fonctionnement (voir également chapitre 6.4) et activation de la fonction OUTRO

réglage de base : lecture titre par titre : l'affichage indique "AUTO CUE SINGLE" (d)

1. pression : lecture de tous les titres du CD : l'affichage indique "CONTINUE" (c)

2. pression : retour au réglage de base

Maintenez la touche enfoncée pendant 3 secondes environ jusqu'à ce que "OUTRO" (k) s'affiche

Activation de la fonction OUTRO pour lire respectivement les 30 dernières secondes des

Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

Indice

1	Elementi di comando e collegamenti	14
1.1	Unità di comando	14
1.1.1	Quadro di comando del lettore 1	14
1.2	Unità lettore pannello frontale	16
1.3	Unità lettore retro	16
2	Avvertenze di sicurezza	16
3	Possibilità d'impiego	16
4	Collocamento/montaggio in rack	17
5	Collegamenti	17
6	Funzionamento	17
6.1	Riprodurre un CD	17
6.2	Scelta di un titolo	17
6.2.1	Impostazione del numero del titolo	17
6.2.2	Saltare un titolo avanti o indietro	17
6.3	Visualizzazione del numero del titolo, della durata e del numero battute al minuto, della modalità sleep	18
6.3.1	Diagramma a barre	18
6.3.2	Beatcounter	18
6.3.3	Modalità sleep	18
6.4	Selezionare il modo di funzionamento	18
6.4.1	Riproduzione di un singolo titolo	18
6.4.2	Riproduzione di tutti i titoli	18
6.4.3	Funzionamento Relay	18

6.5	Riproduzione dell'inizio di un titolo	19
6.6	Funzione OUTRO	19
6.7	Avanzamento/ritorno veloce	19
6.8	Posizionarsi con esattezza su un determinato punto	19
6.9	Variare la velocità e l'altezza del suono	19
6.9.1	Adattamento del ritmo fra due brani	19
6.10	Salto ad un punto fissato precedentemente (punto Cue)	20
6.10.1	Generare un effetto "balzubiente" con il punto Cue	20
6.11	Riproduzione senza fine	20
7	Compilare una sequenza individuale dei titoli	21
7.1	Programmazione la sequenza dei titoli	21
7.2	Verificare la programmazione	21
7.3	Riproduzione dei titoli programmati	21
7.4	Cancellazione dei titoli programmati	21
8	Avviamento tramite fader dal mixer	21
9	Manutenzione	22
10	Dati tecnici	22
11	Spiegazione dei termini tecnici	22

1 Elementi di comando e collegamenti

1.1 Unità di comando (fig. 1)

- 1 Quadro di comando del lettore 1 (per i particolari vedi fig. 2)

- 2 Tasto RELAY per l'avvio automatico dell'altro lettore alle fine di un titolo o del CD (vedi cap. 6.4.3). La funzione può essere attivata solo se in **entrambi** i lettori è inserito un CD

3 Quadro di comando del lettore 2

1.1.1 Quadro di comando del lettore 1 (fig. 2)

I quadri di comando dei lettori 1 e 2 sono identici.

- 4 Tasto EJECT ▲ per espellere il CD dal lettore 1 (bloccato durante la riproduzione)

5 Tasto TIME STOP

se si tiene premuto per più di 3 secondi, il lettore si arresta;
per commuter l'indicazione del tempo (j) sul display premere solo brevemente:

Impostazione base: indicazione del tempo restante del titolo corrente

1. pressione del tasto: indicazione del tempo già passato del titolo corrente

2. pressione del tasto: indicazione del tempo restante dell'intero CD

3. pressione del tasto: ritorno all'impostazione base

- 6 Tasto CONT./SINGLE per selezionare la modalità di funzionamento (vedi anche cap. 6.4) e per attivare la funzione OUTRO

Impostazione base: riproduzione di un titolo singolo;
il display indica "AUTO CUE SINGLE" (d)

1. pressione del tasto: riproduzione di tutti i titoli del CD; il display indica "CONTINUE" (c)

2. pressione del tasto: ritorno all'impostazione base

titres suivants. [Pour désactiver la fonction OUTRO, enfoncez une nouvelle fois la touche CONT./SINGLE pendant trois secondes environ jusqu'à ce que "OUTRO" s'éteigne ou enfoncez brièvement la touche TIME/STOP (5).]

- 7** Affichage multifonctions (voir schéma 3 pour plus de détails)
- a** symbole pour le mode Lecture
 - b** symbole pour le mode Pause
 - c** affichage "CONTINUE" : indique le mode de fonctionnement "Lecture de tous les titres", voir position 6 touche CONT./SINGLE
 - d** affichage "AUTO CUE SINGLE" : indique le mode de fonctionnement "Lecture titre par titre"
 - e** affichage "BEAT" : indique que le nombre de beats par minute est affiché en haut à droite, [zone (h)], voir position 21 touche BPM/TAB.
 - f** affichage "PITCH" : indique que la déviation en pourcentage de la vitesse standard, réglée avec le potentiomètre (15), est affichée en haut à droite [zone (h)].
 - g** bargraphe : indique par sa longueur, la durée restante d'un titre ou du CD ["REMAIN" (m) affiché] ou la durée déjà lue d'un titre (affichage "REMAIN" éteint)
 - h** affichage de la déviation, en pourcentage, de la vitesse standard, réglée avec le potentiomètre PITCH CONTROL (15) ou affichage du nombre de beats par minute après commutation avec la touche BPM/TAB (21)
 - i** numéro du titre/nombre de titres sur le CD quelques instants après avoir inséré le CD
 - j** affichage de la durée en minutes (M), secondes (S) et frames (F) : voir position 5 touche TIME/STOP
 - k** affichage "OUTRO" : indique la fonction OUTRO, voir position 6 touche CONT./SINGLE

- l** affichage "LOOP" : s'affiche lorsqu'une boucle continue est lue (voir chapitre 6.11)
- m** affichage "REMAIN" : indique que la durée restante (j) d'un titre ou d'un CD est affichée
- 8** Touche PROG. (avec LED de contrôle) pour programmer une série de titres au choix – voir chapitre 7
- 9** LEDs d'affichage de la plage de réglage de la vitesse sélectionnée avec la touche PITCH (10) : clignote = le réglage PITCH CONTROL (15) n'est pas activé
brille tout le temps = le réglage a été activé avec la touche ON/OFF (11)
- 10** Touche PITCH pour sélectionner la plage de réglage de la vitesse (déviation max. $\pm 8\%$ ou max. $\pm 16\%$ de la vitesse standard), la plage de réglage sélectionnée est indiquée par la LED correspondante (9) au-dessus de la touche
- 11** Touche ON/OFF pour activer/désactiver le réglage PITCH CONTROL (15)
- 12** Touches PITCH BEND pour synchroniser le rythme d'un titre sur le lecteur 1 avec le rythme d'un titre sur le lecteur 2.
Tant qu'une des touches est activée, la vitesse est plus de 16 % plus faible ou plus élevée que la vitesse standard.
- 13** Touches numériques pour la sélection directe de titre :
sélection d'un titre à *une* position
soit enfoncez uniquement la touche correspondant au numéro du titre ; l'appareil va au titre souhaité deux secondes environ après
soit enfoncez tout d'abord la touche 0 puis la touche correspondant au numéro du titre ; l'appareil va tout de suite au titre souhaité
sélection d'un titre à *deux* positions
avec les deux touches correspondantes, sélectionnez tout d'abord la première position du numéro du titre puis la seconde position
- 14** Touches SEARCH ◀◀ et ▶▶ pour l'avance et le retour rapides ; si une des touches est main-

- tenue enfoncée, le lecteur va respectivement vers l'avant ou vers l'arrière plus vite.
- 15** Potentiomètre PITCH CONTROL pour modifier la vitesse et la hauteur tonale (max. $\pm 16\%$) ; le réglage du potentiomètre n'est efficace que si la touche ON/OFF (11) est enfoncée.
- 16** Molette pour un positionnement exact à un endroit donné en mode pause.
Lorsque le CD est en cours de lecture, vous pouvez produire un effet "gondolé" en tournant la molette dans un sens puis dans l'autre.
- 17** Touches pour mémoriser et lire deux boucles continues :
touche A : pour déterminer le point de départ d'une boucle
touche B/LOOP – EXIT : pour déterminer le point d'arrêt d'une boucle continue et pour démarrer simultanément la boucle ; pour quitter la boucle, enfoncez la touche une nouvelle fois.
touche RELOOP pour une nouvelle lecture de la boucle
- 18** Touche BOP pour un retour en arrière et un démarrage immédiat de la lecture au début du titre en cours ou à partir d'un point préalablement sélectionné avec la touche CUE (19).
Par plusieurs pressions brèves, vous pouvez produire des effets "sampler (bégaiement)".
- 19** Touche CUE pour lire les premières notes d'un titre et pour le retour à un endroit préalablement déterminé (voir chapitre 6.5/6.10)
- 20** Touche PLAY/PAUSE ▶|| pour commuter entre Lecture et Pause
- 21** Touche BPM/TAB pour le compteur manuel de beats
Pour obtenir, pour un titre, le nombre de beats par minute, enfoncez plusieurs fois la touche selon le rythme de la musique : sur l'affichage "BEAT" (e) s'affiche à la place de "PITCH" (f) et la zone PITCH (h) indique le nombre de beats par minute du titre au lieu de la déviation en pourcentage de la vitesse standard.

Tener premuto il tasto per 3 secondi ca., finché il display indica OUTRO (k):

Attivazione della funzione OUTRO per riprodurre gli ultimi 30 secondi di ogni titolo seguente. [Per disattivare la funzione OUTRO tener nuovamente premuto il tasto CONT./SINGLE per ca. 3 secondi, finché sul display sparisce "OUTRO", oppure azionare brevemente il tasto TIME/STOP (5).]

- 7** Display multifunzionale (per particolari vedi fig. 3)
- a** simbolo per la riproduzione
 - b** simbolo per la pausa
 - c** indicazione "CONTINUE"; segnala la modalità di riproduzione di tutti i titoli, vedi posizione 6, tasto CONT./SINGLE
 - d** indicazione "AUTO CUE SINGLE"; segnala la modalità di riproduzione di un singolo titolo;
 - e** indicazione "BEAT": segnala che il display indica in alto a destra [campo (h)] i numeri di battute al minuto, vedi pos. 21, tasto BPM/TAB
 - f** indicazione "PITCH": segnala che il display indica in alto a destra [campo (h)] la deviazione percentuale dalla velocità standard [impostata con il regolatore (15)]
 - g** diagramma a barre: indica con la sua lunghezza il tempo restante di un titolo o del CD [si vede "REMAIN" (m) sul display] oppure il tempo già trascorso del titolo (non si vede "REMAIN")
 - h** indicazione della deviazione percentuale dalla velocità standard impostata con il regolatore PITCH CONTROL (15) o il numero di battute/minuto dopo commutazione con il tasto BPM/TAB (21)
 - i** numero del titolo e, subito dopo l'inserimento del CD, il numero globale dei titoli sul CD
 - j** indicazione del tempo in minuti (M), secondi (S) e frames (F); vedi anche il punto 5 tasto TIME/STOP

- k** indicazione "OUTRO": segnala la funzione OUTRO, vedi pos. 6, tasto CONT./SINGLE
- l** indicazione "LOOP"; si vede nel caso di riproduzione senza fine (vedi cap. 6.11)
- m** indicazione "REMAIN"; segnala che l'indicazione del tempo (j) è riferita al tempo restante di un titolo o dell'intero CD
- 8** Tasto PROG. (con LED di controllo) per programmare una sequenza libera di titoli – vedi cap. 7
- 9** LED per segnalare il campo di velocità selezionato con il tasto PITCH (10):
il relativo LED lampeggia = il regolatore PITCH CONTROL (15) non è stato attivato
il relativo LED rimane acceso = il regolatore è stato attivato con il tasto ON/OFF (11)
- 10** Tasto PITCH per selezionare il campo di impostazione della velocità (deviazione max. $\pm 8\%$ oppure max. $\pm 16\%$ dalla velocità standard), il campo selezionato viene indicato dal relativo LED (9) sopra il tasto
- 11** Tasto ON/OFF per attivare e disattivare il regolatore PITCH CONTROL (15)
- 12** Tasti PITCH BEND per sincronizzare il ritmo di un titolo nel lettore 1 con quello di un titolo nel lettore 2
Mentre si spinge uno dei tasti, la velocità è superiore o inferiore più del 16 % rispetto alla velocità standard
- 13** Tasti numerici per la scelta diretta dei titoli:
per scegliere un titolo di *una* cifra
premere solo il numero del relativo titolo; dopo 2 sec. circa l'apparecchio salta su quel titolo oppure premere prima il tasto 0 e quindi il numero del titolo; l'apparecchio salta subito su quel titolo
per scegliere un titolo di *due* cifre
premere prima il tasto della prima cifra e poi quello della seconda cifra del numero del titolo
- 14** Tasti SEARCH ◀◀ e ▶▶ per l'avanzamento e ritorno; se si tiene premuto uno dei tasti, il lettore avanza o ritorna velocemente

- 15** Corsore PITCH CONTROL per modificare la velocità e quindi il suono (max. $\pm 16\%$); tale regolazione ha effetto solo se il tasto ON/OFF (11) è premuto
- 16** Manopola per individuare un punto esatto nella modalità pausa
Con il CD in movimento, girando la manopola nei due sensi, si può ottenere un particolare effetto acustico.
- 17** Tasti per memorizzare e riprodurre due loop senza fine:
tasto A per determinare il punto di partenza del loop
tasto B/LOOP – EXIT per determinare il punto finale del loop e per avviare il loop; per abbandonare il loop premere di nuovo il tasto
tasto RELOOP per la nuova riproduzione di un loop
- 18** Tasto BOP per ritornare all'inizio del titolo corrente con riproduzione immediata dello stesso oppure per la riproduzione da un punto selezionate precedentemente con il tasto CUE (19)
Premendo più volte il tasto si può produrre un effetto balzubiente
- 19** Tasto CUE per riprodurre l'inizio di un titolo e per ritornare su un punto marcato precedentemente (vedi capp. risp. 6.5 e 6.10)
- 20** Tasto PLAY/PAUSE ▶|| per passare fra riproduzione e pausa
- 21** Tasto BPM/TAB per il beatcounter manuale
Per stabilire per un titolo l'esatto numero di battute al minuto premere brevemente il tasto per alcune volte nel ritmo della musica: sul display, invece di "PITCH" (f) si vede "BEAT" (e), e il campo di visualizzazione PITCH (h), al posto della deviazione percentuale dalla velocità standard, indica il numero delle battute al minuto del titolo.
Per ritornare alla visualizzazione della deviazione della velocità tener premuto il tasto per 3 secondi circa, finché "BEAT" si spegne e si vede di nuovo "PITCH".

Pour revenir à l'affichage de la déviation de la vitesse, maintenez la touche enfoncée pendant 3 secondes environ jusqu'à ce que "BEAT" s'éteigne et que "PITCH" s'affiche à nouveau.

- 22 Touches TRACK pour la sélection de titres :
touche +10 : pour sauter 10 titres
touche ► pour sélectionner le titre suivant
touche ◀ pour revenir au début du titre en cours. Par plusieurs pressions sur la touche ◀, on recule toujours d'un titre.

1.2 Unité lecture face avant (schéma 4)

- 23 Fente d'insertion du CD pour le lecteur 1 :
poussez le CD dans la fente jusqu'à ce qu'il soit automatiquement inséré.
- 24 Eclairage de la fente CD du lecteur 1
- 25 Touche EJECT ▲ pour éjecter le CD du lecteur 1 (impossible pendant la lecture)
- 26 Interrupteur "POWER" Marche/Arrêt avec témoin d'affichage de fonctionnement au-dessus
- 27 Touche EJECT ▲ pour éjecter le CD du lecteur 2 (impossible pendant la lecture)
- 28 Fente d'insertion du CD pour le lecteur 2 :
poussez le CD dans la fente jusqu'à ce qu'il soit automatiquement inséré.
- 29 Eclairage de la fente CD du lecteur 2

1.3 Unité lecture face arrière (schéma 5)

- 30 Prise jack 3,5 mono femelle pour la commande à distance de la fonction "Start/Pause" (marche/pause) du lecteur 2 depuis une table de mixage – voir chapitre 8
- 31 Sortie audio digitale (RCA) du lecteur 2
- 32 Sortie audio analogique (RCA, gauche/droite) avec niveau ligne du lecteur 2
- 33 Prise mini DIN 8 pôles pour relier l'unité lecture et l'unité commande :
reliez la prise via le cordon mini DIN livré à la prise REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT sur la face inférieure de l'unité de com-

mande ; placez l'extrémité du cordon avec la self d'anti-parasitage (petite boîte) dans la prise de l'unité de lecture.

- 34 Commutateur REMOTE SELECT pour le type de commande à distance via les prises START/PAUSE (30 et 35), voir chapitre 8
position TACT SW : pour la commande via un bouton poussoir momentané
position LOCK SW : pour la commande via un interrupteur marche/arrêt
- 35 Prise jack 3,5 mono femelle pour la commande à distance de la fonction "Start/Pause" (marche/pause) du lecteur 1 depuis une table de mixage – voir chapitre 8
- 36 Sortie audio digitale (RCA) du lecteur 1
- 37 Sortie audio analogique (RCA, gauche/droite) avec niveau ligne du lecteur 1
- 38 Cordon secteur à relier à une prise secteur 230 V~/50 Hz

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Cet appareil répond à la norme européenne 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique et à la norme 73/23/CEE portant sur les appareils à basse tension.

Attention ! Cet appareil est alimenté par une tension dangereuse 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique. En outre, l'ouverture de l'appareil rend tout droit à la garantie caduque.

Respectez scrupuleusement les points suivants :

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le des éclaboussures, de tout type de projections d'eau, de l'humidité élevée et de la chaleur (température ambiante admissible 0–40 °C).
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'appareil.

- La chaleur dégagée par l'appareil doit être évacuée par une circulation d'air adéquate. En aucun cas, les ouïes d'aération du boîtier ne doivent être obturées.
- Ne faites rien tomber dans les ouïes de ventilation, vous pourriez vous électrocuter.
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil et débranchez-le immédiatement lorsque :
1. des dommages sur l'appareil et sur le cordon secteur apparaissent
2. après une chute ou accident similaire..., l'appareil peut présenter un défaut.
3. des dysfonctionnements apparaissent.
Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Tout cordon secteur endommagé ne doit être remplacé que par le fabricant ou un technicien habilité.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur, tenez-le toujours par la prise.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché, utilisé ou s'il n'est pas réparé par une personne habilitée ; de même, la garantie deviendrait caduque.
- Lorsque l'appareil est définitivement retiré du marché, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Possibilités d'utilisation

Le lecteur CD double CD-330DJ avec deux unités de lecture est spécialement conçu pour une utilisation DJ professionnelle. De nombreuses possibilités de fonctionnement sont précisément définies dans ce but, p.ex. un compteur de beats, une lecture sans interruption d'une boucle continue (Seamless Loop), une lecture titre par titre ou la synchronisation manuelle du rythme de deux titres.

Sur le lecteur, il est possible de lire des CDs audio, des CD-R audio (gravés) ; des problèmes lors de la

- 22 Tasti TRACK per selezionare il titolo desiderato
Tasto +10 per saltare 10 titoli in avanti
Tasto ► per selezionare il titolo successivo
Tasto ◀, per tornare all'inizio del titolo corrente.
Con ogni ulteriore pressione del tasto ◀ si salta indietro di un titolo.

1.2 Unità lettore pannello frontale (fig. 4)

- 23 Fessura inserimento CD del lettore 1:
inserire il CD finché viene tirata dentro automaticamente
- 24 Illuminazione dell'inserimento CD del lettore 1
- 25 Tasto EJECT ▲ per espellere il CD dal lettore 1 (bloccato durante la riproduzione)
- 26 Interruttore on/off POWER con spia sovrastante di funzionamento
- 27 Tasto EJECT ▲ per espellere il CD dal lettore 2 (bloccato durante la riproduzione)
- 28 Fessura inserimento CD del lettore 2:
inserire il CD finché viene tirata dentro automaticamente
- 29 Illuminazione dell'inserimento CD del lettore 2

1.3 Unità lettore retro (fig. 5)

- 30 Presa jack mono 3,5 mm per il telecomando della funzione "Start/Pausa" del lettore 2 tramite un mixer – vedi cap. 8
- 31 Uscita audio digitale (RCA) del lettore 2
- 32 Uscita audio analogica (RCA, sin./dx.) con livello Line del lettore 2
- 33 Presa mini-DIN a 8 poli per collegare l'unità lettore con l'unità di comando:
collegarla con la presa REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT sul lato inferiore dell'unità di comando servendosi del cavo mini-DIN in dotazione; inserire il terminale con il soppressore di radiodisturbi (la piccola scatola) nella presa dell'unità lettore
- 34 Commutatore REMOTE SELECT per il tipo di telecomando tramite le prese START/PAUSE

(30 e 35) – vedi capitolo 8

posizione TACT SW
per il comando tramite un pulsante
posizione LOCK SW
per il comando tramite un interruttore on/off

- 35 Presa jack mono 3,5 mm per il telecomando della funzione "Start/Pausa" del lettore 1 tramite un mixer – vedi cap. 8
- 36 Uscita audio digitale (RCA) del lettore 1
- 37 Uscita audio analogica (RCA, sin./dx.) con livello Line del lettore 1
- 38 Cavo rete per il collegamento con una presa (230 V~/50 Hz)

2 Avvertenze di sicurezza

Questo apparecchio è conforme alle direttive EMC 89/336/CEE per la compatibilità elettromagnetica e 73/23/CEE per apparecchi a bassa tensione.

Attenzione! Questo apparecchio funziona con tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose. Se l'apparecchio viene aperto, cessa ogni diritto di garanzia.

Si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- L'apparecchio è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità e dal calore (temperatura d'impiego ammessa 0–40 °C).
- Non posare contenitori pieni di liquidi, p. es. vasi o bicchieri, sull'apparecchio.
- Dev'essere garantita la libera circolazione dell'aria per dissipare il calore che viene prodotto all'interno dell'apparecchio. Non coprire in nessun modo le fessure d'aerazione.
- Non inserire oggetti nelle fessure d'aerazione. Altrimenti si potrebbe provocare una scarica elettrica.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:

1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
 2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
 3. l'apparecchio non funziona correttamente.
- Per la riparazione rivolgersi sempre ad una officina competente.

- Il cavo rete, se danneggiato, può essere sostituito solo dal costruttore o da un laboratorio autorizzato.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte del apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.
- Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Possibilità d'impiego

Il CD-330DJ con 2 lettori CD è stato realizzato specialmente per uso DJ professionale. Infatti, molte funzioni sono previste appositamente per quell'impiego, p. es. il beatcounter, la riproduzione ininterrotta senza fine (seamless loop), la riproduzione di un singolo titolo oppure la sincronizzazione del ritmo fra due titoli.

Con il lettore CD si possono riprodurre CD audio e CD masterizzati in proprio (CD-R audio). Con i CD riscrivibile (CD-RW) ci possono essere dei problemi nella riproduzione a seconda del tipo del CD e del masterizzatore.

Il lettore CD è equipaggiato con una memoria anti-shock di 10 secondi che legge la musica prima della riproduzione. Se la scansione del CD viene disturbata da colpi o vibrazioni, la musica viene letta da questa memoria per escludere delle interruzioni. Tuttavia, il sistema anti-shock non può compensare ripetuti colpi o vibrazioni lunghe.

lecture peuvent survenir avec des CD-RW (CDs réinscriptibles) selon le type de CD et de graveur utilisé.

Le lecteur CD est doté d'une mémoire anti-chocs de 10 secondes dans laquelle la musique est stockée avant la lecture. En cas d'interruption de la lecture du CD par des coups ou vibrations, la musique est lue depuis la mémoire. On évite ainsi les coupures de son. Le système anti-chocs ne peut cependant pas compenser des vibrations ou chocs permanents.

4 Positionnement de l'appareil/ montage en rack

Les unités de lecture et de commande sont prévues pour une installation dans un rack pour appareils avec une largeur de 19" (= 482 mm) mais elles peuvent être directement posées sur une table. L'unité de lecture doit, dans tous les cas, être placée à l'horizontale ; l'unité de commande, peut, p. ex. être placée de manière inclinée.

Pour un montage en rack, 3 unités sont nécessaires pour l'unité de commande et 2 unités pour l'unité de lecture (1 unité = 44,45 mm).

5 Branchement

Avant d'effectuer ou de modifier les branchements, assurez-vous que le lecteur CD et les autres appareils reliés sont éteints.

- 1) Reliez l'unité de commande et l'unité de lecture via le cordon mini DIN livré :
reliez l'extrémité du câble avec la self d'anti-parasitage (petite boîte) à la prise CONNECT TO REMOTE CONTROL (33) de l'unité de lecture et l'autre extrémité à la prise REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT sur la face inférieure de l'unité de commande.
- 2) Si la table de mixage ou l'amplificateur est dotée d'entrées digitales, reliez-les aux prises jaunes RCA DIGITAL OUT (31 et 36).
Sur les appareils dépourvus d'entrée digitale, reliez les sorties stéréo LINE OUT (32 et 37) – canal gauche LEFT et canal droit RIGHT – via

des cordons RCA aux entrées lecteur CD sur la table de mixage ou l'amplificateur.

- 3) Les lecteurs peuvent être démarrés ou mis sur Pause via une table de mixage avec fonction de démarrage électrique. Voir chapitre 8 pour le branchement de la commande.
- 4) Reliez enfin la prise du cordon secteur (38) à une prise 230 V~/50 Hz.

6 Utilisation

Le texte suivant décrit l'utilisation du lecteur 1 ; l'utilisation du lecteur 2 est en tout point identique.

6.1 Lecture de CD

- 1) Avec l'interrupteur POWER (26), allumez le lecteur CD, la LED située au-dessus brille. La LED (24) au-dessus de la fente pour CD (23) brille pour éclairer lors de l'insertion du CD ou pour lire p. ex. la pochette d'un CD dans la pénombre. Si aucun disque n'est inséré, "no disc" s'affiche sur l'affichage (7).
- 2) Poussez un CD, inscription vers le dessus dans la fente jusqu'à qu'il soit automatiquement inséré. L'affichage indique tout d'abord "LOAD" (charge) puis "READ" (lecture) ; si le CD est correctement inséré, l'affichage indique, après quelques instants, le nombre total de titres (i) et la durée totale (j) du CD puis le numéro (i) et la durée (j) du premier titre.
- 3) Pour démarrer avec le premier titre, enfoncez la touche ► (20). Tant que le CD est lu, l'affichage indique le symbole ► (a) et la touche ► brille en permanence.
Si la lecture doit démarrer avec un autre titre, sélectionnez-le directement avec les touches numériques ou les touches TRACK (voir chapitre 6.2). Démarrez ensuite le titre avec la touche ►.
- 4) A tout moment, la lecture peut être interrompue avec la touche ► (b) ; sur l'affichage, le symbole Pause II (b) apparaît, les touches ► et CUE (19) clignotent. Pour poursuivre la lecture, enfoncez une nouvelle fois la touche ►.

- 5) Une fois allumé, l'appareil est toujours sur le mode Lecture titre par titre ; l'affichage indique "AUTO CUE SINGLE" (d). Si un titre est lu jusqu'à la fin, l'appareil passe sur Pause au début du titre suivant. Si cependant, un titre après l'autre doit être lu en continu, passez sur le mode Lecture de tous les titres avec la touche CONT./SINGLE (6) [voir chapitre 6.4].
- 6) Pendant la lecture ou si le mode Pause est activé, il est possible de sélectionner un autre titre avec les touches numériques ou les touches TRACK (voir chapitre 6.2).
- 7) Si la lecture du CD doit se terminer plus tôt, mettez le lecteur sur Pause avec la touche ►. Pour éjecter le CD, enfoncez la touche EJECT ▲ (4 ou 25). L'affichage indique "EJECT" et le CD est éjecté du compartiment jusqu'à la moitié.
Remarque : pendant la lecture, il est impossible d'éjecter de CD.
- 8) Eteignez l'appareil avec l'interrupteur POWER (26).

6.2 Sélection de titres

6.2.1 Saisie du numéro de titres

Les touches numériques (13) permettent de sélectionner directement des numéros de titres à une ou deux positions. Les numéros de titres au-delà de 99 ne peuvent pas être sélectionnés directement.

- 1) Sélection d'un titre à une position
Soit enfoncez uniquement la touche correspondant au numéro du titre (p. ex. pour le titre 7 : la touche 7) ; l'appareil va au titre souhaité deux secondes environ après
Soit enfoncez tout d'abord la touche 0 puis la touche correspondant au numéro du titre (p. ex. pour le titre 7, tout d'abord la touche 0, puis la touche 7), l'appareil va tout de suite au titre souhaité.
- 2) Sélection d'un titre à deux positions
Avec les deux touches correspondantes, sélectionnez tout d'abord la première position du numéro du titre puis la seconde position (p. ex. pour le titre 29, la touche 2 puis la touche 9).

4 Collocamento/montaggio in rack

Le unità di comando e lettore sono previste per il montaggio in un rack per apparecchi di 482 mm/19" di larghezza, ma si possono collocare anche liberamente su un tavolo. L'unità lettore deve comunque essere collocata su un piano perfettamente orizzontale. L'unità di comando invece può essere montata a piacere, anche inclinata.

Per il montaggio in un rack, l'unità di comando richiede 3 RS e l'unità lettore 2 RS (1 unità di altezza RS = 44,45 mm).

5 Collegamenti

Prima di eseguire o modificare i collegamenti spegnere il lettore CD e gli apparecchi collegati.

- 1) Collegare l'unità di comando e il lettore mediante il cavo mini-DIN di collegamento in dotazione :
inserire il terminale con il soppressore di raddiodisturbi (la piccola scatola) nella presa CONNECT TO REMOTE CONTROL (33) dell'unità lettore e l'altro terminale nella presa REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT sul lato inferiore dell'unità di comando.
- 2) Se il vostro mixer o amplificatore è equipaggiato con ingressi digitali, questi si possono collegare con le prese RCA gialle DIGITAL OUT (31 e 36).
Nel caso di apparecchi senza ingressi digitali, collegare le uscite stereo LINE OUT (32 e 37) – canale sinistro LEFT e destro RIGHT – con gli ingressi per lettori CD del mixer/amplificatore servendosi di cavi con connettori RCA.
- 3) Le unità lettore possono essere avviate o messe in pausa tramite un mixer con avviamento tramite fader. Per il collegamento vedi capitolo 8.
- 4) Alla fine inserire la spina del cavo rete (38) in una presa (230 V~/50 Hz).

6 Funzionamento

Il testo seguente descrive il funzionamento dell'unità lettore 1. Il funzionamento del lettore 2 è perfettamente identico.

6.1 Riprodurre un CD

- 1) Accendere l'apparecchio con l'interruttore POWER (26). Si accende la spia sovrastante di funzionamento. Il LED (24) sopra la fessura di inserimento del CD (23) serve come illuminazione durante l'inserimento del CD o per leggere p. es. il cover di un CD nel buio. Se non è inserito nessun CD, il display (7) segnala "no disc" (nessun CD).
- 2) Inserire un CD con la scritta rivolta in alto nella fessura finché viene tirata dentro automaticamente. Il display indica dapprima "LOAD" (caricare) e quindi "READ" (leggere). Se il CD è inserito correttamente, dopo breve tempo, il display indica il numero globale dei titoli (i) nonché la durata complessiva del CD (j). Successivamente viene indicata il numero (i) e la durata (j) del primo titolo.
- 3) Per avviare la riproduzione del primo titolo premere il tasto ► (20). Durante la riproduzione del CD, sul display è visibile il simbolo ► (a) e il tasto ► rimane acceso.
Se si desidera iniziare con un altro titolo, selezionarlo direttamente con i tasti numerici oppure per mezzo dei tasti TRACK (vedi cap. 6.2). Quindi avviare la riproduzione con il tasto ►.
- 4) Con il tasto ►, si può in qualsiasi momento interrompere la riproduzione. Sul display si vede il simbolo di pausa II (b), e i tasti ► e CUE (19) lampeggiano. Per riprendere la riproduzione premere di nuovo il tasto ►.
- 5) Dopo l'accensione, l'apparecchio è sempre in funzione di riproduzione di un singolo titolo e il display indica "AUTO CUE SINGLE" (d). Al termine del titolo, l'apparecchio si ferma in pausa all'inizio del titolo successivo. Per riprodurre automaticamente un titolo dopo l'altro, attivare la riproduzione dell'intero CD mediante il tasto CONT./SINGLE (6) [vedi anche cap. 6.4].

- 6) Durante la riproduzione o durante la pausa, con i tasti numerici o TRACK si può selezionare un altro titolo (vedi cap. 6.2).
- 7) Per terminare la riproduzione di un CD prima del tempo, attivare la pausa con il tasto ►. Per espellere il CD premere il tasto EJECT ▲ (4 o 25). Il display indica "EJECT" e il CD esce per metà dalla fessura di inserimento.
N.B.: Durante la riproduzione, non è possibile espellere il CD
- 8) Spegnerne l'apparecchio con l'interruttore POWER (26).

6.2 Scelta di un titolo

6.2.1 Impostazione del numero del titolo

Con i tasti numerici (13) è possibile scegliere direttamente i numeri di titoli a una o due cifre. I numeri oltre 99 non possono essere scelti direttamente.

- 1) Per scegliere un titolo di una cifra
premere solo il numero del relativo titolo (p. es. per il titolo n. 7: il tasto 7); dopo 2 sec. circa l'apparecchio salta su quel titolo
oppure premere prima il tasto 0 e subito dopo il numero del titolo (p. es. per il titolo n. 7: prima il tasto 0 e quindi il tasto 7); l'apparecchio salta subito su quel titolo.
- 2) Per scegliere un titolo di due cifre
premere prima il tasto della prima cifra e poi quello della seconda cifra del numero del titolo (p. es. per il titolo n. 29: prima il tasto 2, quindi il tasto 9).

6.2.2 Saltare un titolo avanti o indietro

Con i tasti TRACK (22) si possono saltare i titoli in avanti o indietro:
– con i tasto +10 si saltano 10 titoli in avanti
– con il tasto ► si salta al titolo successivo. Con il tasto ◀, si torna all'inizio del titolo corrente. Con ogni ulteriore pressione del tasto ◀ si salta indietro di un titolo.
Per saltare più titoli si possono tenere premuti i tasti ◀ o ►.

F 6.2.2 Avance et retour d'un titre

Avec les touches TRACK (22), vous pouvez aller à un titre en avançant ou en reculant :

B
CH

- avec la touche +10, vous sautez 10 titres.
- avec la touche ►|; vous avancez toujours d'un titre; avec la touche ◀|, vous revenez au début du titre en cours de lecture. Par plusieurs pressions sur la touche ◀|, vous reculez toujours d'un titre. Pour sauter plusieurs titres, vous pouvez également maintenir la touche ◀| ou ►| enfoncée.

6.3 Affichage du numéro de titre, de la durée, du nombre de beats par minute et du mode repos

Dans le réglage de base, une fois l'appareil allumé, l'affichage (schéma 3) indique pendant la lecture d'un CD et en mode Pause, le numéro du titre (i) et la durée restante (j) du titre en cours. Sur l'affichage, "REMAIN" (m) signale la durée restante. Elle est affichée en minutes (M), secondes (S), les secondes étant divisées en 75 "Frames" (F) [1 frame = 1/75 seconde].

Par plusieurs brèves pressions sur la touche TIME/STOP (5), les informations de temps suivantes sont affichées (si la touche est maintenue enfoncée plus longtemps, le lecteur passe sur Arrêt) :

1. pression : la durée déjà lue du titre en cours (l'affichage "REMAIN" s'éteint)
2. pression : la durée restante de tout le CD ("REMAIN" s'affiche à nouveau)
3. pression : réglage de base (affichage de la durée restante du titre en cours)

6.3.1 Bargraphe

Le bargraphe (g) indique par sa longueur, la durée restante d'un titre ou du CD ou la durée déjà lue d'un titre, en fonction des informations de temps sélectionnées avec la touche TIME/STOP (5) sur l'affichage. Il clignote dans toute sa longueur pour signaler les 30 dernières secondes d'un titre, les 15 dernières secondes sont signalées par un clignotement plus rapide.

I 6.3 Visualizzazione del numero del titolo, della durata e del numero battute al minuto, della modalità sleep

Nell'impostazione base e durante la riproduzione di un CD o con la pausa attivata, il display (fig. 3) indica, dopo l'accensione, il numero (i) e il tempo restante (j) del titolo attuale. Per segnalare il tempo restante sul display si vede "REMAIN" (m). L'indicazione del tempo è in minuti (M) e secondi (S), questi ultimi suddivisi ancora in 75 frames (F) [1 frame = 1/75 sec.].

Con la pressione ripetuta del tasto TIME/STOP (5) è possibile visualizzare diverse informazioni sulla durata (se il tasto viene premuto per un tempo prolungato, il lettore va su stop):

1. pressione del tasto: il tempo già passato del titolo corrente (l'indicazione "REMAIN" si spegne)
2. pressione del tasto il tempo restante dell'intero CD (si vede di nuovo "REMAIN")
3. pressione del tasto ritorno all'impostazione base (indicazione del tempo restante del titolo corrente)

6.3.1 Diagramma a barre

Il diagramma a barre (g) offre, con la sua lunghezza, una visualizzazione grafica del tempo residuo del titolo o del CD oppure quello già trascorso di un titolo, a seconda del tipo di informazione selezionata sul display con il tasto TIME/STOP (5). Gli ultimi 30 secondi di un titolo sono segnalati con il lampeggio del diagramma a barre in tutta la sua lunghezza, con aumento della frequenza negli ultimi 15 secondi.

6.3.2 Beatcounter

Con il beatcounter manuale si può stabilire il numero delle battute al minuto (BPM = beats per minute) del brano corrente:

- 1) Premere brevemente e più volte il tasto BPM/TAB (21) nel ritmo della musica. Il display cambia dall'indicazione della deviazione della velocità (h) al numero di battute al minuto e al posto di "PITCH" (f) si vede "BEAT" (e).
- 2) Per misurare il numero di battute al minuto del brano successivo, premere il tasto BPM/TAB di

6.3.2 Compteur de beats

Avec le compteur manuel de beats, on peut constater le nombre de beats par minute (BPM = beats per minute) du titre en cours :

- 1) Enfoncez la touche BPM/TAB (21) plusieurs fois selon le rythme de la musique. L'affichage passe de l'indication de la déviation de vitesse (h) au nombre de beats par minute et "BEAT" (e) s'affiche à la place de "PITCH" (f).
- 2) Pour mesurer le nombre de beats par minute sur le prochain morceau de musique, enfoncez à nouveau plusieurs fois la touche BPM/TAB en rythme. L'affichage indique la nouvelle valeur.
- 3) Pour revenir à l'affichage de la déviation de la vitesse, maintenez la touche BPM/TAB enfoncée pendant 3 secondes environ jusqu'à ce que "PITCH" s'affiche à la place de "BEAT".

6.3.3 Mode repos

Si les deux lecteurs restent sur Pause plus de 30 minutes, l'appareil passe automatiquement en mode repos. Les deux systèmes lasers sont ainsi déconnectés et donc préservés. L'affichage indique "SLEEP" (sommeil) et toutes les touches éclairées ainsi que les LEDs sur l'unité de commande s'éteignent. En activant une touche quelconque, vous revenez au mode de fonctionnement normal. Ensuite, les lecteurs sont exactement à l'endroit sur le CD où ils étaient avant l'activation du mode repos. Remarque : Si un lecteur est sur stop, ou si aucun CD n'est inséré dans un lecteur, l'appareil ne passe pas en mode repos.

6.4 Sélection du mode de fonctionnement

6.4.1 Lecture titre par titre

Une fois le lecteur allumé, le mode lecture titre par titre est toujours activé ; ce mode est spécialement conçu pour une utilisation par un DJ.

1. L'affichage indique "AUTO CUE SINGLE" (d).
2. Après le placement d'un CD ou la sélection d'un titre, le lecteur est exactement à l'endroit où la

nuovo brevemente nel ritmo della musica. Il display indicherà il nuovo valore.

- 3) Per ritornare all'indicazione della deviazione della velocità premere il tasto BPM/TAB per circa 3 secondi finché sul display al posto di "BEAT" si vede di nuovo "PITCH".

6.3.3 Modalità sleep

Se entrambi i lettori sono in pausa per oltre 30 minuti, l'apparecchio passa automaticamente nella modalità sleep. I due sistemi di scansione laser sono disattivati per non consumarsi inutilmente. Il display indica "SLEEP" (sonno), e tutti i tasti illuminati nonché tutti i LED dell'unità di comando si spengono. Azionando un qualsiasi tasto si ritorna alla modalità normale di funzionamento e i lettori si trovano esattamente sul punto in cui si trovavano prima.

N.B.: Se un lettore è su Stop o se in un lettore non è inserito nessun CD, la modalità Sleep non viene attivata.

6.4 Selezionare il modo di funzionamento

6.4.1 Riproduzione di un singolo titolo

Dopo l'accensione del lettore è attivata sempre la riproduzione di un singolo titolo, prevista specialmente per l'uso in discoteca.

1. Il display segna "AUTO CUE SINGLE" (d).
2. Dopo il rilevamento di un CD o dopo la selezione di un titolo, il lettore si trova esattamente sul punto dove inizia la musica (non sull'indice di tempo 0:00:00).

Questo punto viene memorizzato automaticamente come punto di avvio. Il display segnala brevemente "R CUE". Dopo l'avvio del titolo, con i tasti BOP (18) o CUE (19) si può ritornare su tale punto.

3. Dopo la riproduzione di un titolo, il lettore si mette in pausa esattamente nel punto dove inizia la musica del titolo successivo. Tale punto rimane quindi memorizzato come nuovo punto di avvio.

musique commence (pas à l'index de temps 0:00:00).

Cet endroit est automatiquement mémorisé comme point de démarrage ; l'affichage indique brièvement "R CUE". Après le démarrage du titre, il est possible de revenir avec la touche BOP (18) ou la touche CUE (19) à ce point de démarrage.

3. Après la lecture d'un titre, l'appareil se met à nouveau sur Pause, exactement à l'endroit où la musique du titre suivant commence. Cet endroit est mémorisé alors comme nouveau point de démarrage.

6.4.2 Lecture de tous les titres

Si un titre doit être lu à la suite du précédent, commuttez avec la touche CONT./SINGLE (6) sur le mode de lecture de tous les titres. L'affichage passe de "AUTO CUE SINGLE" (d) sur "CONTINUE" (c). Pour revenir au mode de lecture titre par titre, enfoncez une nouvelle fois la touche CONT./SINGLE.

6.4.3 Mode relais

A la fin d'un titre ou d'un CD, le second lecteur peut être démarré automatiquement.

Démarrage de l'autre lecteur à la fin d'un titre

- 1) Insérez dans les deux lecteurs un CD, activez ensuite la touche RELAY (2), la LED au-dessus de la touche clignote.
- 2) Mettez les deux lecteurs sur le mode lecture titre par titre avec la touche CONT./SINGLE (6) : "AUTO CUE SINGLE" (d) doit s'afficher sur les deux lecteurs.
- 3) Démarrez la lecture sur un lecteur avec la touche ►| (20). L'autre lecteur doit être sur Pause (affichage II). Dès que le titre est entièrement lu, le lecteur passe sur Pause et l'autre lecteur démarre. Ce processus se répète en continu jusqu'à ce que le mode fonctionnement Relais soit désactivé. (Enfoncez une nouvelle fois la touche RELAY pour le désactiver).
- 4) A tout endroit du CD, il est possible de commuter en plus, la lecture d'un lecteur sur l'autre avec la touche ►|.

6.4.2 Riproduzione di tutti i titoli

Se si desidera riprodurre un titolo dopo l'altro senza interruzione, attivare la riproduzione di tutti i titoli con il tasto CONT./SINGLE (6). Il display passa da "AUTO CUE SINGLE" (d) a "CONTINUE" (c). Per ritornare alla riproduzione di un singolo titolo premere di nuovo il tasto CONT./SINGLE.

6.4.3 Funzionamento Relay

Al termine di un titolo o del CD esiste la possibilità di far partire automaticamente l'altro lettore.

Avvio dell'altro lettore al termine di un titolo

- 1) Inserire dapprima i CD nei due lettori. Quindi azionare il tasto RELAY (2). Il LED sopra il tasto lampeggia.
- 2) Premere il tasto CONT./SINGLE (6) dei due lettori per impostare in entrambi la riproduzione di singoli titoli: i due display devono segnalare "AUTO CUE SINGLE" (d).
- 3) Avviare la riproduzione con uno dei lettori premendo il tasto ►| (20). L'altro lettore deve trovarsi in pausa (simbolo II). Non appena il titolo è terminato, il lettore attivo va in pausa e l'altro lettore si avvia. Questa procedura si ripete senza fine fino alla disattivazione del funzionamento relay (per disattivare la funzione premere un'altra volta il tasto RELAY).
- 4) In più, con il tasto ►| è possibile in qualsiasi momento passare da un lettore all'altro.
- 5) Se in un lettore in pausa si inserisce un altro CD occorre riattivare il funzionamento relay premendo di nuovo il tasto RELAY.

N.B.:

- a Se in questa modalità di funzionamento si preme il tasto CUE (19) del lettore attivo, la riproduzione passa all'altro lettore.
- b Se si tiene premuto il tasto CUE del lettore in pausa, la riproduzione avviene su quel lettore finché non si lasci libero il tasto.

- 5) Si un autre CD est inséré dans le lecteur mis sur Pause, activez à nouveau le mode Relais avec la touche RELAY.

Remarques :

- a) Si dans ce mode de fonctionnement, la touche CUE (19) du lecteur en cours de lecture est activée, la lecture passe sur l'autre lecteur.
- b) Si la touche CUE est maintenue enfoncée sur le lecteur mis sur pause, la lecture s'effectue alors sur ce lecteur, tant que la touche est maintenue enfoncée.

Démarrage de l'autre lecteur à la fin d'un CD

- 1) Insérez un CD dans chacun des lecteurs, activez ensuite la touche RELAY (2), la LED au-dessus de la touche clignote.
- 2) Mettez les deux lecteurs sur le mode lecture de tous les titres avec la touche CONT./SINGLE (6) : "CONTINUE" (c) doit s'afficher sur les deux lecteurs.
- 3) Mettez un lecteur sur Stop : maintenez la touche TIME/STOP (5) enfoncée jusqu'à ce que le symbole Pause II (b) sur l'affichage s'éteigne.
- 4) Démarrez la lecture sur l'autre lecteur avec la touche ►II (20). A la fin du CD, l'autre lecteur démarre. Le processus se répète jusqu'à ce que le mode relais soit désactivé. (Pour éteindre, enfoncez une nouvelle fois la touche RELAY).
- 5) Si un autre CD est inséré dans le lecteur mis sur Stop, activez à nouveau le mode Relais avec la touche RELAY et commutez le lecteur sur Stop avec la touche TIME/STOP.

6.5 Lecture des premières notes d'un titre

- 1) Une fois le CD inséré, allez tout d'abord au titre souhaité [via les touches numériques (13) ou les touches TRACK (22)].
- 2) Si sur l'affichage, la durée (j) du titre s'affiche, maintenez la touche CUE (19) enfoncée. Le titre est lu tant que la touche est enfoncée.
- 3) Lorsque la touche est relâchée, l'appareil revient au début du titre et passe sur Pause ; pour démarrer le titre, enfoncez la touche ►II (20) ; il

est possible de revenir au début du titre avec la touche CUE.

6.6 Fonction OUTRO

La fonction OUTRO permet de lire les 30 dernières secondes respectives des titres suivants.

- 1) Pour activer la fonction, maintenez la touche CONT./SINGLE (6) enfoncée pendant 3 secondes environ jusqu'à ce que "OUTRO" (k) soit visible sur l'affichage.
- 2) Allez au titre souhaité (voir chapitre 6.2 "Sélection de titres"). Démarrez la lecture avec la touche ►II (20). Les 30 dernières secondes du titre sont lues.
- 3) Pour désactiver la fonction, enfoncez une nouvelle fois la touche CONT./SINGLE pendant trois secondes environ jusqu'à ce que "OUTRO" s'éteigne ou enfoncez brièvement la touche TIME/STOP (5).

6.7 Avance et retour rapides

Si pendant la lecture d'un CD, vous souhaitez avancer ou reculer rapidement la lecture, maintenez la touche SEARCH ◀◀ ou ▶▶ (14) enfoncée.

Remarques :

- a) L'avance/retour rapide se fait sur plusieurs titres jusqu'à la fin/début du CD. Si en mode lecture titre par titre, le titre suivant est atteint avec l'avance rapide ou si le début du titre est atteint avec le retour rapide, l'appareil passe sur Pause.
- b) En mode Pause, après une avance ou un retour rapide, l'endroit est répété en continu jusqu'à ce que la lecture soit démarrée avec la touche ►II (20) ou que la touche CUE (19) soit enfoncée brièvement deux fois.

6.8 Positionnement à un endroit donné

Pour aller exactement à un endroit donné, en mode Pause activé, tournez la molette (16) ; le CD avance ou recule aussi longtemps et aussi vite que la molette est tournée vers la gauche ou la droite. Sur l'affichage, dans la zone durée (j), on peut lire la

position exacte et procéder par palier de 1 frame (F) [1 frame = $\frac{1}{75}$ seconde]. Le segment est ensuite répété jusqu'à ce que la touche ►II (20) soit enfoncée ou que la touche CUE (19) soit enfoncée brièvement deux fois.

Pour un CD en cours de lecture, l'avance et retour rapides de la molette peuvent créer des effets "gondolés".

6.9 Modification de la vitesse et de la hauteur tonale

La vitesse et donc simultanément la hauteur tonale ("pitch") peuvent être modifiées avec le potentiomètre PITCH CONTROL (15) de $\pm 16\%$ maximum.

- 1) Sélectionnez la plage de réglage avec la touche PITCH (10). Les LEDs (9) indiquent la plage : $\pm 8\%$ (réglage de base après l'allumage) ou $\pm 16\%$. La LED correspondante clignote. Le clignotement indique que le réglage PITCH CONTROL (15) n'est pas activé.
- 2) Enfoncez la touche ON/OFF (11). Le réglage PITCH CONTROL est ainsi activé, la LED correspondante (9) brille constamment.
- 3) Modifiez la vitesse avec le réglage PITCH CONTROL (15). L'affichage indique la déviation en pourcentage de la vitesse standard dans la zone PITCH (h).
Si le compteur manuel de beats est activé avec la touche BPM/TAB (21) ["BEAT" (e) est visible], l'affichage indique dans la zone PITCH (h) le nombre de beats par minute (voir chapitre 6.3.2 "Compteur de beats"), qui se modifie en fonction lors du positionnement du potentiomètre.
- 4) Avec la touche ON/OFF (11), il est possible à tout instant, de commuter entre la vitesse standard et la vitesse réglée avec.

6.9.1 Adaptation du rythme entre deux morceaux de musique

Avec les touches PITCH BEND (12), vous pouvez synchroniser le rythme d'un titre lu avec le lecteur 1 au rythme d'un titre lu sur le lecteur 2.

Avvio dell'altro lettore al termine del CD

- 1) Insérer le CD dans les deux lecteurs. Ensuite actionner le bouton RELAY (2). La LED au-dessus du bouton clignote.
- 2) Appuyer sur le bouton CONT./SINGLE (6) des deux lecteurs pour imposer à tous les deux la lecture de tous les titres : c) deux affichages doivent signaler "CONTINUE" (c).
- 3) Mettre un lecteur sur stop : appuyer sur le bouton TIME/STOP (5) jusqu'à ce que le symbole de pause II (b) apparaisse sur l'affichage.
- 4) Démarrer la lecture sur l'autre lecteur en appuyant sur le bouton ►II (20). À la fin du CD, l'autre lecteur démarre. Cette procédure se répète sans fin jusqu'à la désactivation du fonctionnement relay (pour désactiver la fonction appuyer une autre fois le bouton RELAY).
- 5) Si un autre CD est inséré dans le lecteur mis sur stop, actionner à nouveau le mode Relais avec le bouton RELAY et commuter le lecteur sur stop en appuyant sur le bouton TIME/STOP.

6.5 Riproduzione dell'inizio di un titolo

- 1) Dopo aver inserito un CD, selezionare il titolo desiderato [con i tasti numerici (13) o con i tasti TRACK (22)].
- 2) Se sul display si vede la durata (j) del titolo, tenere premuto il tasto CUE (19). Il titolo viene riprodotto per tutto il tempo in cui si tiene premuto il tasto.
- 3) Se si libera il tasto CUE, l'apparecchio torna all'inizio del titolo e va in pausa. Per avviare il titolo, premere il tasto ►II (20). Quindi, con il tasto CUE si può tornare di nuovo all'inizio del titolo.

6.6 Funzione OUTRO

La funzione OUTRO serve per riprodurre gli ultimi 30 secondi dei titoli seguenti.

- 1) Per attivare la funzione, tenere premuto il tasto CONT./SINGLE (6) per ca. 3 secondi, finché il display indica "OUTRO" (k).
- 2) Selezionare il titolo desiderato [vedi cap. 6.2 "Scelta di un titolo"]. Avviare la riproduzione con il

tasto ►II (20). Si riproducono gli ultimi 30 secondi del titolo.

- 3) Per disattivare la funzione tenere nuovamente premuto il tasto CONT./SINGLE per ca. 3 secondi, finché sul display sparisce "OUTRO", oppure azionare brevemente il tasto TIME/STOP (5).

6.7 Avanzamento/ritorno veloce

Se durante la riproduzione di un CD è richiesto l'avanzamento o il ritorno veloce sul titolo, tenere premuto i tasti SEARCH ◀◀ o ▶▶ (14).

N.B.:

- a) L'avanzamento/ritorno veloce passa anche sopra diversi titoli fino all'inizio o alla fine del CD. Se con la riproduzione di un singolo titolo con l'avanzamento veloce si raggiunge il titolo successivo, oppure se con il ritorno veloce si raggiunge l'inizio del titolo, il lettore va in pausa.
- b) Nella modalità di pausa, dopo l'avanzamento/ritorno veloce si ripete il punto attuale fino all'avvio della riproduzione con il tasto ►II (20) oppure fino ad una doppia corta pressione del tasto CUE (19).

6.8 Posizionarsi con esattezza su un determinato punto

Per posizionarsi con esattezza su un determinato punto girare la manopola (16) mentre è attivata la pausa. Lo spostamento sul CD segue il movimento della manopola; la posizione esatta è visibile sul display tramite l'indicazione del tempo (j) con la precisione di 1 frame ($1 F = \frac{1}{75}$ sec.). Dopo aver girato la manopola, il punto attuale viene ripetuto fino alla pressione del tasto ►II (20) o fino a due brevi pressioni del tasto CUE (19).

Con il CD in movimento, girando la manopola si possono generare particolari effetti sonori.

6.9 Variare la velocità e l'altezza del suono

La velocità e quindi anche l'altezza del suono ("pitch") possono essere modificate di $\pm 16\%$ max. mediante il cursore PITCH CONTROL (15):

- 1) Selezionare il campo di regolazione con il tasto PITCH (10). I LED (9) sopra il tasto indicano il campo: $\pm 8\%$ (impostazione base dopo l'accensione) o $\pm 16\%$. Il relativo LED lampeggia. Il lampeggio segnala che il regolatore PITCH CONTROL (15) non è stato attivato.
- 2) Premere il tasto ON/OFF (11). Così il regolatore PITCH CONTROL è attivato e il relativo LED (9) rimane acceso.
- 3) Modificare la velocità con il cursore PITCH CONTROL (15). Nel campo PITCH (h), il display indica la deviazione percentuale dalla velocità standard impostata con tale regolatore.
Se con il tasto BPM/TAB (21) è stato attivato il beatcounter manuale [indicazione "BEAT" (e) sul display], il display indica nel campo PITCH (h) il numero delle battute al minuto (vedi cap. 6.3.2 "Beatcounter") che cambia con lo spostamento del cursore.
- 4) Con il tasto ON/OFF (11) si può passare in ogni momento fra la velocità impostata con il cursore e la velocità standard.

6.9.1 Adattamento del ritmo fra due brani

Con i tasti PITCH BEND (12) è possibile adattare (sincronizzare) il ritmo di un titolo sul lettore 1 a quello di un titolo sul lettore 2.

- 1) Per prima cosa, con il regolatore PITCH CONTROL (15) adattare la velocità del titolo corrente a quella dell'altro titolo. Per fare ciò conviene attivare su entrambi i display la visualizzazione delle battute al minuto con il tasto BPM/TAB (21) [vedi capitolo 6.3.2 "Beatcounter"] e impostare quindi con il cursore lo stesso numero di battute per i due lettori.
- 2) Con i tasti PITCH BEND far sì che le battute dei due brani coincidano: Tenendo premuto i tasti + o -, la velocità aumenta o diminuisce più del 16% rispetto alla velocità standard.
- 3) Una modifica della velocità per adattare il ritmo è possibile anche girando la manopola (16).

- 1) Avec le potentiomètre PITCH CONTROL (15), adaptez tout d'abord la vitesse du morceau en cours à la vitesse du second morceau. Le mieux est de commuter les deux affichages, avec la touche BPM/TAB (21) sur l'affichage du nombre de beats par minute (voir chapitre 6.3.2 "Compteur de beats") et avec le potentiomètre, de régler le même nombre de beats sur les deux lecteurs.
- 2) Avec les touches PITCH BEND, faites exactement coïncider les deux rythmes : tant que la touche + ou - est maintenue enfoncée, le titre est lu plus de 16 % plus vite ou moins vite que la vitesse standard.
- 3) En tournant la molette (16), on peut également modifier la vitesse pour adapter le rythme.

6.10 Saut à un endroit préalablement déterminé (point Cue)

- 1) Pendant la lecture d'un titre, avec la touche ► (20), mettez le lecteur sur pause si l'endroit où le lecteur doit revenir, est atteint. Les touches ► et CUE (19) clignotent.
- 2) Si besoin, avec la molette (16), allez à l'endroit exact ; l'endroit en cours est audible en continu.
- 3) Enfoncez brièvement la touche CUE, l'endroit est repéré en interne ; la touche CUE brille maintenant en continu ; la touche ► continue à clignoter demandant le démarrage de la lecture.
- 4) Démarrez à nouveau la lecture avec la touche ►.
- 5) Avec la touche BOP (18) ou la touche CUE, vous pouvez maintenant revenir à l'endroit repéré :
 - pour un retour avec la touche BOP, la lecture démarre aussitôt à partir de l'endroit marqué ;
 - pour un retour avec la touche CUE, le lecteur se met sur pause à l'endroit marqué ; avec la touche ►, démarrez la lecture ou maintenez la touche CUE enfoncée ; lorsque la touche CUE est relâchée, le lecteur revient à l'endroit marqué en mode pause.

Remarque : lors de la lecture titre par titre, le retour ne se fait qu'au sein d'un titre. Lorsque le titre suivant est atteint, l'endroit re-

péré est remplacé par le point de démarrage du titre suivant (voir chapitre 6.4.1) ; si un autre titre est sélectionné, l'endroit marqué est toujours remplacé par le début du titre sélectionné.

6.10.1 Création d'effets "sampler (bégaïement)" avec le point Cue

Le point Cue mémorisé avec la touche CUE (19) peut également être utilisé pour produire un effet sampler intéressant.

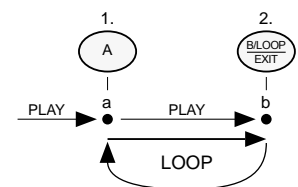
- 1) Démarrez la lecture avec la touche ► (20).
- 2) Par plusieurs brèves pressions sur la touche BOP (18), un effet "sampler (bégaïement)" est produit. Il est d'autant plus efficace que le point Cue est bien adapté (p. ex. démarrage d'un instrument ou début d'un mot).

6.11 Lecture d'une boucle continue

Un segment donné sur le CD peut être répété aussi souvent que souhaité dans une boucle continue, sans interruption.

Deux boucles continues indépendantes peuvent être mémorisées avec les touches A, B/LOOP - EXIT et RELOOP (17) : une boucle avec les trois touches de la rangée supérieure et une seconde boucle avec les trois touches de la rangée inférieure.

- 1) Avec la touche ► (20), commuterez le lecteur sur le mode Lecture. Si le point de démarrage de la boucle voulue est atteint (point a, schéma 6), enfoncez brièvement la touche A. La LED correspondante de la touche clignote brièvement puis brille en continu. La LED pour la touche RELOOP brille tout le temps.
- 2) Lorsque, une fois la lecture lancée, la fin voulue de la boucle est atteinte (point b), enfoncez la touche B/LOOP - EXIT. Le segment entre les points a et b est répété en continu ; les trois LEDs de la série brillent et sur l'affichage, "LOOP" (l) est visible.

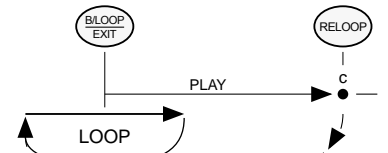


⑥ Lecture d'une boucle continue

- 3) Pour quitter la boucle et poursuivre le titre normalement, enfoncez la touche B/LOOP - EXIT une nouvelle fois. L'affichage "LOOP" s'éteint. En sélectionnant un autre titre ou une autre boucle continue mémorisée, la boucle est également quittée.

Elle reste cependant mémorisée. Pour signaler ceci, les trois LEDs de la série brillent tout le temps.

- 4) Avec la touche RELOOP, la boucle peut à tout moment - à partir du mode pause, lecture ou stop - être redémarrée.



⑦ Fin de la boucle continue et redémarrage

- 5) Pour mémoriser une autre boucle continue, les points de démarrage et de fin peuvent être fixés simplement à nouveau avec les touches A et B/LOOP - EXIT.
- 6) Les boucles continues sont effacées lorsque le CD est éjecté [touche ▲ (4 ou 25)] ou lorsque le lecteur est éteint [touche POWER (26)].

Trucs :

- a) Entre le point de démarrage et le point de fin d'une boucle continue, il faut 20 frames au moins (= 0,27 seconde) sinon la boucle n'est pas mémorisée et ne démarre pas.

6.10 Salto ad un punto fissato precedentemente (punto Cue)

- 1) Durante la riproduzione di un titolo, attivare la pausa con il tasto ► (20) non appena è raggiunto il punto su cui tornare successivamente. I tasti ► e CUE (19) lampeggiano.
- 2) Se necessario, con la manopola (16) posizionarsi esattamente su questo punto. Il punto attuale viene riprodotto continuamente.
- 3) Toccare brevemente il tasto CUE. Così, tale punto è marcato internamente. Il tasto CUE rimane ora acceso. Il tasto ► continua a lampeggiare come invito ad avviare la riproduzione.
- 4) Avviare la riproduzione con il tasto ►.
- 5) Con il tasto BOP (18) o CUE si può tornare sul punto marcato:

Con la pressione del tasto BOP, la riproduzione parte immediatamente dal punto marcato.

Con la pressione del tasto CUE il lettore CD si mette in pausa sul punto marcato. Avviare la riproduzione con il tasto ► oppure tenendo premuto il tasto CUE. Lasciando il tasto CUE, il lettore torna sul punto marcato e va in pausa.

N.B.: Nella modalità di riproduzione di un titolo singolo, il ritorno è possibile solo all'interno di un titolo. Se si raggiunge il titolo successivo, il punto marcato viene sostituito con il punto di avvio del titolo successivo (vedi capitolo 6.4.1). Selezionando un altro titolo, il punto marcato viene sempre sostituito con l'inizio del titolo selezionato.

6.10.1 Generare un effetto "balbuziente" con il punto Cue

Il punto Cue memorizzato con il tasto CUE (19) può essere sfruttato anche per generare un interessante effetto tipo balbuziente.

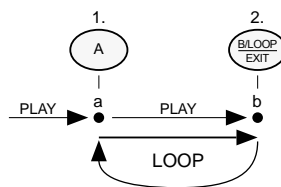
- 1) Avviare la riproduzione con il tasto ► (20).
- 2) Premendo più volte brevemente il tasto BOP (18), si genera un effetto tipo balbuziente la cui efficienza dipende ovviamente dal tipo del punto Cue (p. es. attacco di uno strumento o inizio di una parola).

6.11 Riproduzione senza fine

È possibile la riproduzione senza fine e senza interruzione di una determinata parte del CD.

Con i tasti A, B/LOOP - EXIT e RELOOP (17) si possono memorizzare due loop indipendenti senza fine: un loop con i tre tasti della fila superiore e un secondo con i tasti della fila inferiore.

- 1) Con il tasto ► (20) attivare la riproduzione. Se è stato raggiunto il punto di inizio del loop desiderato (punto a in fig. 6), premere brevemente il tasto A. Il LED del tasto lampeggia brevemente e quindi rimane acceso. Il LED del tasto RELOOP rimane acceso.
- 2) Se durante la riproduzione si raggiunge la fine desiderata del loop (punto b), premere il tasto B/LOOP - EXIT. Il brano contenuto fra i punti a e b viene ripetuto ininterrottamente. Tutti i tre i LED dei tasti lampeggiano e il display segnala "LOOP" (l).

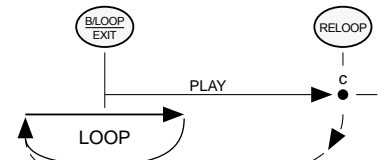


⑥ Riproduzione senza fine di un brano

- 3) Per uscire dal loop e per proseguire normalmente, premere un'altra volta il tasto B/LOOP - EXIT. L'indicazione "LOOP" si spegne. Anche selezionando un altro titolo o chiamando un secondo loop memorizzato si esce dal loop.

Il loop comunque rimane memorizzato e il fatto viene segnalato dai tre LED dei tasti che rimangono accesi.

- 4) Con il tasto RELOOP si può riavviare il loop in ogni momento dalle modalità di pausa, di riproduzione e di stop.



⑦ Terminare la riproduzione senza fine ed attivarla di nuovo

- 5) Per memorizzare un altro loop, si possono determinare nuovi punti di avvio e di fine servendosi dei tasti A e B/LOOP - EXIT.
- 6) Espellendo il CD [tasto ▲ (4 o 25)] oppure spegnendo il lettore CD [tasto POWER (26)] i loop vengono cancellati.

Alcuni consigli:

- a) Fra l'inizio e la fine di un loop devono trovarsi non meno di 20 frames (= 0,27 secondo); altrimenti il loop non viene né memorizzato né avviato.
- b) È possibile fissare i punti di inizio e di fine di un loop con l'esattezza di un frame (1/75 secondo):
 - 1) Vicino al punto di partenza attivare dapprima la pausa con il tasto ►. Quindi fissare il punto con esattezza servendosi della manopola (16) e premere il tasto A.
 - 2) Selezionare la fine direttamente con la manopola oppure avviare la riproduzione dapprima con il tasto ►. Arrivando vicino al punto finale attivare nuovamente la pausa con il tasto ► e quindi individuare con esattezza il punto finale con la manopola.
 - 3) Dopo aver individuato bene il punto della fine del loop azionare il tasto B/LOOP - EXIT. La riproduzione del loop ha inizio.

- b) Le point de démarrage ou le point de fin d'une boucle continue peut également être défini avec la précision de 1 frame (1/75 seconde) :

- 1) Lorsque le point de démarrage est atteint, passez tout d'abord sur Pause avec la touche ►| (20). Allez avec précision à l'endroit avec la molette (16) puis enfoncez la touche A.
- 2) Maintenant, soit allez au point de fin directement avec la molette soit démarrez tout d'abord la lecture avec la touche ►| ; lorsque le point de fin est atteint, mettez le lecteur sur Pause avec la touche ►| puis utilisez la molette pour affiner le point de fin.
- 3) Une fois le point de fin localisé avec précision, enfoncez la touche B/LOOP – EXIT, la boucle continue démarre.

7 Création d'une séquence de titres

Le lecteur CD-330DJ permet de composer une séquence personnalisée de 30 titres au plus d'un CD et de les lire. Les titres sélectionnés peuvent être programmés dans l'ordre voulu.

7.1 Programmation d'une séquence

- 1) Pour la programmation, mettez l'appareil sur Stop : enfoncez la touche TIME/STOP (5) pendant trois secondes environ jusqu'à ce que le symbole lecture ► (a) ou le symbole pause II (b) s'éteigne.
- 2) Enfoncez la touche PROG (8). L'affichage commute sur "-- P- 01".
- 3) Avec les touches numériques (13) ou TRACK (22), sélectionnez le premier titre voulu (voir chapitre 6.2) et confirmez avec la touche PROG. La LED à côté de la touche brille et l'affichage commute sur le deuxième emplacement de mémorisation "-- P- 02".
- 4) Répétez le processus pour tous les autres titres ; un titre peut être programmé plusieurs fois sous plusieurs numéros.

Lorsque 30 titres sont programmés, l'affichage indique "FULL" (plein). Il n'est plus possible de programmer d'autres titres.

7.2 Vérification d'une programmation

- 1) Avec la touche PROG (8), appelez l'un après l'autre tous les emplacements. L'affichage indique respectivement le numéro de titre mémorisé. Si cependant la lecture a été précédemment démarrée, il faut tout d'abord passer sur Stop pour vérifier la programmation puis enfoncez la touche PROG.
- 2) Si un autre titre doit être mémorisé à un emplacement, écrasez simplement en sélectionnant le titre voulu puis enfoncez à nouveau la touche PROG.

7.3 Lecture d'une programmation

- 1) Pour lire une séquence programmée de titres, enfoncez la touche ►| (20). Si la programmation a été préalablement vérifiée avec la touche PROG (8), le titre affiché après la dernière pression sur la touche PROG. démarre.
- 2) Pour une lecture continue des titres, commutez avec la touche CONT./SINGLE (6) sur lecture de tous les titres : "CONTINUE" (c) s'affiche (en lecture titre par titre, l'appareil passe en mode pause après chaque titre).
- 3) Pendant la lecture, il est possible, avec la touche PROG., d'afficher brièvement le numéro de l'emplacement de la mémoire du titre en cours.
- 4) La lecture peut être interrompue à tout instant avec la touche ►| puis redémarrée. Pour reculer à un titre, enfoncez la touche ◀ (22) et pour sauter des titres, enfoncez la touche ►|.
- 5) Une fois la séquence programmée lue, l'appareil passe en lecture de tous les titres, sur Stop (en lecture titre par titre, le premier titre programmé est à nouveau sélectionné en mode pause). La séquence programmée peut être appelée avec la touche ►| aussi souvent que souhaité jusqu'à ce qu'elle soit effacée.

7.4 Effacement d'une programmation

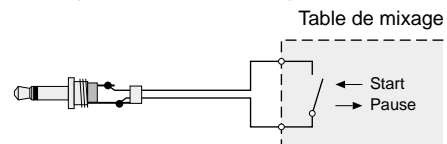
Avec la touche ►| (20) passez sur pause et éjectez le CD avec la touche ▲ (4 ou 25). La LED à côté de la touche PROG. s'éteint, la programmation est effacée. L'effacement est également possible lorsque l'appareil est éteint avec la touche POWER (26).

8 Démarrage électrique via une table de mixage

Le lecteur CD-330DJ peut être activé à distance depuis une table de mixage équipée de la fonction démarrage électrique. Avec l'interrupteur REMOTE SELECT (34) sur la face arrière de l'unité lecteur, réglez le type d'interrupteur de démarrage électrique de la table.

Position LOCK SW pour interrupteur marche/arrêt

Cette position doit être sélectionnée pour la majorité des tables de mixage de la gamme "img Stage Line". Lorsque le fader correspondant de la table est ouvert, un interrupteur sur la table se ferme et démarre le lecteur. Lorsque le fader est fermé, l'interrupteur s'ouvre, le lecteur passe sur Pause.



⑧ Démarrage électrique via un interrupteur marche/arrêt

Position TACT SW pour un bouton poussoir momentané

Si le bouton poussoir momentané est activé pour la première fois lorsque le fader correspondant sur la table de mixage est poussé, le lecteur CD démarre. Si le bouton poussoir momentané est activé pour la deuxième fois en tirant le fader, le lecteur CD passe sur pause.

7 Compilare una sequenza individuale dei titoli

Con il CD-330DJ si possono compilare fino a 30 titoli del CD per riprodurli poi. I titoli selezionati possono essere programmati in qualsiasi ordine.

7.1 Programmare la sequenza dei titoli

- 1) Per la programmazione mettere il lettore su stop: tener premuto per 3 secondi ca. il tasto TIME/STOP (5) finché nel display si spegne il simbolo di riproduzione ► (a) oppure quello di pausa II (b).
- 2) Premere il tasto PROG. (8). Sul display appare la scritta "-- P- 01".
- 3) Con i tasti numerici (13) o con i tasti TRACK (22) chiamare il primo titolo da riprodurre (vedi capitolo 6.2) e confermarlo con il tasto PROG. Il LED vicino al tasto si accende e il display passa alla seconda memorizzazione con "-- P- 02".
- 4) Ripetere la programmazione per gli altri titoli. Un titolo può essere memorizzato più volte, con differenti numeri. Quando sono programmati 30 titoli, il display segnala "FULL" (pieno) per dire che non si possono programmare altri titoli.

7.2 Verificare la programmazione

- 1) Con il tasto PROG. (8) si possono chiamare uno dopo l'altro tutti i numeri memorizzati. Il display indica i numeri dei titoli memorizzati. Se la riproduzione è già stata avviata, per verificare la programmazione occorre prima mettere il lettore su Stop e quindi premere il tasto PROG.
- 2) Se con un determinato numero si desidera memorizzare un altro titolo basta sovrascrivere il numero chiamando il titolo desiderato. Quindi premere di nuovo il tasto PROG.

7.3 Riproduzione dei titoli programmati

- 1) Per riprodurre la sequenza programmata premere il tasto ►| (20). Se la programmazione è stata verificata prima con il tasto PROG. (8) la

riproduzione inizia con il titolo visualizzato sul display dopo l'ultima pressione del tasto PROG.

- 2) Per una riproduzione continua dei titoli attivare la riproduzione di tutti i titoli per mezzo del tasto CONT./SINGLE (6): sul display si vede "CONTINUE" (c). [Con la riproduzione di singoli titoli, dopo ogni titolo, il lettore va in pausa.]
- 3) Durante la riproduzione, con il tasto PROG. è possibile visualizzare brevemente il numero di memoria del titolo attuale.
- 4) La riproduzione può essere interrotta e riavviata in ogni momento con il tasto ►| (20). Per tornare indietro su un titolo, premere il tasto ◀ (22) e per saltare dei titoli in avanti premere il tasto ►|.
- 5) Al termine della sequenza programmata, l'apparecchio va su Stop se è stata attivata la riproduzione di tutti i titoli. (Con riproduzione di singoli titoli, nella modalità pausa è selezionato di nuovo il primo titolo programmato.) La sequenza può essere ripetuta sempre con il tasto ►| fino alla sua cancellazione.

7.4 Cancellare dei titoli programmati

Con il tasto ►| (20) attivare la pausa ed espellere il CD con il tasto ▲ (4 o 25). Il LED vicino al tasto PROG. si spegne e la programmazione è cancellata. Anche spegnendo il lettore CD con il tasto POWER (26), la programmazione viene cancellata.

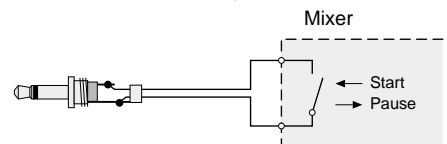
8 Avviamento tramite fader dal mixer

Il CD-330DJ può essere telecomandato mediante un mixer che dispone della funzione di avviamento con fader. Con il selettore REMOTE SELECT (34) posto sul retro dell'unità lettore si può impostare il tipo di interruttore sul mixer per l'avviamento con fader:

Posizione LOCK SW per interruttore on/off

Per la maggior parte dei mixer del programma "img Stage Line" si deve selezionare questa impostazione. Aprendo il relativo fader del mixer

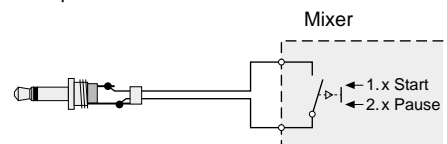
si chiude un interruttore nel mixer che attiva il lettore CD. Chiudendo il fader, l'interruttore si apre mettendo il lettore CD in pausa.



⑧ Avviamento tramite fader con interruttore on/off

Posizione TACT SW per pulsante

Se il pulsante viene attivato una prima volta aprendo il relativo fader del mixer, il lettore CD viene avviato. Se, chiudendo il fader, il pulsante viene azionato per la seconda volta, il lettore CD va in pausa.

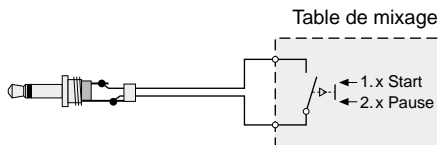


⑨ Avviamento tramite fader con pulsante

Per escludere un funzionamento errato spegnere prima il lettore CD e il mixer. Collegare la relativa presa per l'avviamento tramite fader del mixer con la presa START/PAUSE 1 (35) o START/PAUSE 2 (30), servendosi di un cavo di collegamento (vedi fig. 8).

Se il mixer dispone della funzione di preascolto (monitor), è possibile il preascolto di un titolo tramite cuffia nonostante il fader per il lettore CD sia chiuso. In questo caso procedere con il lettore CD come descritto nel capitolo 6.5 "Riproduzione dell'inizio di un titolo".

N.B.: Con le modalità Relay non ha senso il comando attraverso il fader (vedi anche cap. 6.4.3), dato che la riproduzione si arresta automaticamente alla fine di un titolo o del CD e passa automaticamente all'altro lettore, il tutto indipendentemente dalla posizione dei relativi fader.



⑨ Démarrage électrique via un bouton poussoir momentané

Pour éviter tout dysfonctionnement, débranchez tout d'abord le lecteur et la table de mixage. Reliez la prise de démarrage électrique correspondante de la table via un cordon (voir schéma 8 ou 9) à la prise START/PAUSE 1 (35) ou START/PAUSE 2 (30).

Si la table de mixage est dotée d'une fonction pré-écoute (fonction monitor), on peut faire une pré-écoute d'un titre via un casque même si le fader pour le lecteur CD est fermé. Utilisez le lecteur CD comme décrit dans le chapitre 6.5 " Lecture des premières notes d'un titre".

Conseil : la commande via les faders de la table de mixage n'a pas d'intérêt en mode relais (voir chapitre 6.4.3) car la lecture s'arrête automatiquement à la fin d'un titre ou d'un CD indépendamment des faders correspondants et l'autre lecteur démarre.

9 Entretien de l'appareil

Protégez l'appareil de la poussière, des vibrations, de la lumière directe du soleil, d'une humidité élevée et de la chaleur. Pour le nettoyer, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas, de produits chimiques ou d'eau.

Remarques sur les coupures du son et les erreurs de lecture

La fumée de cigarettes s'introduit dans les ouvertures du lecteur et se dépose sur l'optique du système laser. Cela peut générer des erreurs de lecture et des coupures de son. On ne peut pas toujours éviter la

fumée de cigarettes (p. ex. en discothèque), confiez impérativement le nettoyage du lecteur à un technicien spécialisé. Cette opération est à la charge de l'utilisateur, même lorsque l'appareil est sous garantie.

10 Caractéristiques techniques

Bande passante :	20 – 20 000 Hz, ±2 dB
Taux de distorsion :	< 0,1 %
Séparation des canaux :	> 80 dB (1 kHz)
Dynamique :	> 90 dB
Rapport signal sur bruit :	> 90 dB
Pleurage et scintillement :	non mesurable, réglé par quartz
Sorties	
Ligne (analogique) :	2 V
Digitale (coaxiale) :	3,5 V
Alimentation :	230 V~/50 Hz
Consommation :	25 VA
Température de fonctionnement :	0 – 40 °C
Dimensions (L x H x P)	
Lecteur :	482 x 90 x 265 mm, 2 unités
Unité de commande :	482 x 133 x 80 mm, 3 unités
Poids :	7 kg
Branchements	
Sortie audio analogique :	2 x RCA droit/gauche
Sortie audio numérique :	2 x RCA
Démarrage électrique :	2 x jack 3,5
Connexion unité de commande :	par cordon mini DIN 8 pôles, (longueur 1,2 m)

D'après les données du constructeur. Tout droit de modification réservé.



Notice d'utilisation protégée par le copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.

11 Glossaire technique

Les termes indiqués en *italique* sont expliqués ultérieurement.

Affichage multifonctions : affichage numérique et graphique des fonctions, états de fonctionnement, durées de titres ou de CD

Auto Cue : lors de la sélection d'un titre, le lecteur CD est exactement à l'endroit où la musique commence et pas à l'index temps 0:00:00. Ainsi, lorsqu'on active la touche ►||, la musique démarre immédiatement, sans pause.

Bargraphe : dans l'affichage multifonctions, un affichage graphique sous forme de barre indique, par sa longueur, la durée restante ou la durée déjà lue d'un titre ou d'un CD.

BOP : effets "sampler (bégalement)" : la touche BOP sert au retour et démarrage immédiat de la lecture à partir du début du titre en cours ou à partir d'un point de départ préalablement sélectionné avec la touche CUE ; par plusieurs pressions brèves sur la touche BOP, il est possible de créer des effets "sampler (bégalement)".

Bouton poussoir momentané : interrupteur dont le contact est maintenu fermé tant que le bouton est maintenu enfoncé (par exemple interrupteur de sonnette).

BPM : beats par minute
Le *compteur de beats* manuel intégré détermine le nombre de beats par minute d'un titre lorsque la touche BPM/TAB est enfoncée plusieurs fois selon le rythme de la musique.

CE : (CE communauté européenne) : certains produits vendus dans la communauté européenne doivent porter le symbole CE. Le fabricant et le revendeur certifient ainsi que le produit répond bien à l'ensemble des directives correspondantes de l'union européenne (par exemple directive pour la *compatibilité électromagnétique, directive basse tension*).

Compatibilité électromagnétique : la directive 89/336/CEE définit la radiation d'interférences maximale admissible d'un appareil et le degré de radiations d'interférences auquel l'appareil peut être soumis sans problème (résistance aux interférences).

9 Manutenzione

Proteggere l'apparecchio dalla polvere, da vibrazioni, dalla luce diretta del sole, dagli spruzzi d'acqua e dall'acqua gocciolante, dall'alta umidità e dal calore. Per la pulizia usare solo un panno asciutto e morbido; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.

Note su possibili errori di lettura

Il fumo di sigarette penetra facilmente fra tutte le aperture dell'apparecchio e si deposita sul sistema ottico della scansione ai raggi laser. Ciò può provocare errori di lettura e buchi nella riproduzione. Poiché non si può escludere sempre il fumo di sigarette (p. es. in una discoteca), l'apparecchio deve eventualmente essere pulito in un laboratorio specializzato. Una tale pulizia è a pagamento, anche durante il periodo di garanzia!

10 Dati tecnici

Banda passante	20 – 20 000 Hz, ±2 dB
Fattore di distorsione	< 0,1 %
Separazione canali	> 80 dB (1 kHz)
Range dinamico	> 90 dB
Rapporto S/R	> 90 dB
Wow and flutter:	non misurabile, precisione del quarzo
Uscite	
Line (analogica)	2 V
digitale (coassiale)	3,5 V
Alimentazione:	230 V~/50 Hz
Potenza assorbita:	25 VA
Temperatura d'impiego	0 – 40 °C
Dimensioni (l x h x p)	
Unità lettore	482 x 90 x 265 mm, 2 unità di altezza
Unità di comando	482 x 133 x 80 mm, 3 unità di altezza
Peso:	7 kg
Collegamenti:	
Uscita audio analogica:	2 x RCA sin. / dx.
Uscita audio digitale:	2 x RCA
Avviamento con fader:	2 x jack 3,5 mm
Collegamento di comando:	tramite cavo mini-DIN a 8 poli (lunghezza 1,2 m)

Dati forniti dal costruttore. Con riserva di modifiche tecniche.



11 Spiegazione dei termini tecnici

I vocaboli in *corsivo* sono spiegati con i relativi lemmi.

Auto Cue Selezionando un titolo, il lettore CD si trova esattamente sul punto dove inizia la musica e non sull'indice di tempo 0:00:00. Così la musica inizia subito quando si preme il tasto ►||.

Avviamento tramite fader ingl. to fade = aprire in dissolvenza; con un particolare cursore (fader) sul mixer, accoppiato con un interruttore o *pulsante*, si può avviare ed mettere in pausa il lettore aprendo e chiudendo il fader.

Beatcounter ingl. contatore delle battute; stabilisce il numero delle battute al minuto (*BPM*) e quindi la velocità di un brano musicale.

BOP (BOP = effetto di "balbuziente"): il tasto BOP serve per ritornare e ripartire subito con la riproduzione dall'inizio del titolo corrente o da un punto di partenza fissato prima con il tasto CUE; premendo il tasto ripetutamente, si ottiene l'effetto di "balbuziente".

BPM ingl. beats per minute = battute al minuto; il *beatcounter* manuale integrato individua il numero di battute al minuto di un titolo, se il tasto BPM/TAB viene premuto brevemente alcune volte nel ritmo della musica.

CE (simbolo CE) franc. Communauté Européenne = Comunità europea; determinati prodotti destinati alla vendita nell'UE devono avere il simbolo CE con il quale il costruttore o distributore certifica che il prodotto è conforme alle relative norme dell'UE (p. es. Direttiva per la *compatibilità elettromagnetica o Direttiva per apparecchi a bassa tensione ecc.*).

Compatibilità elettromagnetica (ingl. EMC) La direttiva EMC 89/336/CEE stabilisce il valore massimo dei disturbi che un apparecchio può emanare e a quali disturbi può essere esposto (immunità ai disturbi).

Compteur de beats : détermine le nombre de beats par minute (BPM) et ainsi la vitesse à laquelle le morceau de musique est lu.

Continue → *lecture de tous les titres*

Démarrage électrique : avec un potentiomètre spécifique (fader) sur une table de mixage, couplé avec un interrupteur ou un bouton poussoir momentané, le lecteur CD peut être démarré lorsque le fader est poussé, ou mis sur pause lorsque le fader est fermé.

Digital : informations représentées en chiffres ; un convertisseur analogique/digital convertit les ondes sonores captées par un micro en une succession rapide de uns et de zéros (nombres binaires par exemple "1001" = 9) qui sont mémorisés sur le CD. Chaque nombre binaire correspond à une valeur momentanée d'une vibration sonore. Par un système perfectionné de corrections d'erreurs, on peut exclure par des calculs les interruptions et interférences pour obtenir une meilleure qualité de lecture. Un convertisseur digital/analogique convertit les nombres binaires à nouveau, en ondulations électriques qui parviennent amplifiées à un haut-parleur.

Directive basse tension (73/23/CEE) : directive selon laquelle des appareils qui fonctionnent avec des tensions de 50 V à 1500 V, doivent être construits de manière sûre pour assurer la protection de l'utilisateur.

Display → *affichage multifonctions*

Frame : la musique est stockée sur un CD en blocs de données (angl. frames) ; dans un bloc, l'information est stockée pour 1/75 seconde. On peut ainsi aller à un endroit précis sur le CD par palier de 1/75 seconde.

Fonction monitor → *fonction préécoute*

Fonctionnement relais : fonction avec laquelle les titres ou les CDs sont lus automatiquement en alternance entre les deux lecteurs.

Fonction préécoute : *pre fader listening* : possibilité sur la table de mixage malgré le fader fermé, d'écouter le signal par exemple depuis un lecteur CD via un casque pour sélectionner le titre suivant ou un point de départ.

Lecture de tous les titres : mode de fonctionnement pour lire un titre l'un après l'autre, à l'inverse de la *lecture titre par titre*.

Lecture titre par titre : mode de fonctionnement particulier pour des utilisations DJ ; après la lecture d'un titre, l'appareil passe sur pause, à l'inverse de la *lecture de tous les titres*.

LED : light emitting diode : composant électronique qui convertit directement un courant électrique en lumière (sans production de chaleur comme pour une lampe à incandescence) ; brille selon le matériau dans diverses couleurs ou même en blanc.

Line : ligne (sortie, entrée, niveau Ligne) : pour pouvoir transmettre des signaux d'un appareil à un autre, les signaux doivent avoir une valeur de tension constatée sinon aucune transmission optimale n'est possible. Cette valeur est entre 0,1 V et 2 V (Volt) et est définie comme niveau Ligne ; les entrées et sorties prévues pour ces niveaux portent généralement l'inscription LINE.

Loop : boucle : répétition sans fin d'un passage de musique donné sur un CD, déterminé par le positionnement d'un point de démarrage et de fin. La boucle continue mémorisée peut être quittée à tout moment et être rappelée ultérieurement (reloop).

Mémoire anti chocs : mémoire électronique dans laquelle la musique est temporairement stockée avant la lecture d'un CD pour éviter, en cas de secousses, toute interruption du son.

Outro : fonction pour laquelle seules les 30 dernières secondes d'un titre sont lues.

Pitch : hauteur tonale : avec le réglage PITCH CONTROL, il est possible de modifier la vitesse de lecture et donc la hauteur tonale.

Pitch Bend : fonction avec laquelle la vitesse de lecture peut être brièvement augmentée ou diminuée. Le rythme d'un titre d'un lecteur peut ainsi être synchronisé avec le rythme d'un titre sur un autre lecteur. Lors d'une transition d'un titre vers un autre, le rythme dansant n'est pas perturbé.

Point Cue : avec la touche CUE, endroit librement sélectionnable sur le CD où le lecteur peut sauter directement (en mode lecture titre par titre, possible uniquement au sein d'un titre). Si on revient au point Cue avec la touche CUE, le lecteur CD passe en mode pause.

Rack : baie : dans un rack pour appareils avec une largeur normalisée de 482 mm (19"), il est possible de placer par exemple, un lecteur CD, une table de mixage, un égaliseur, un amplificateur pour monter des installations audio complètes.

Seamless Loop : boucle continue : la lecture de la boucle sans fin (*loop*) s'effectue sans pause c'est-à-dire qu'aucune interruption du signal musical n'est audible lorsque le lecteur CD revient du point de fin au point de démarrage de la boucle.

Single → *lecture titre par titre*

Track : (voie), morceau de musique sur un CD par exemple

Continue → *Riproduzione di tutti i titoli*

Diagramma a barre Sul *display multifunzionale* viene visualizzata una barra che con la sua lunghezza indica il tempo restante del titolo o del CD oppure il tempo già trascorso del titolo.

digitale Informazioni in cifre; le onde sonore captate da un microfono vengono convertite da un convertitore analogico/digitale in una serie di 1 e 0 (numeri binari, p. es. "1001 = 9") e memorizzate sul CD. Ogni numero binario corrisponde al valore momentaneo di un onda sonora. Un sofisticato sistema di correzioni permette di compensare eventuali difetti sul CD il che garantisce un'alta qualità di riproduzione. Un convertitore digitale/analogico riconverte i numeri binari in oscillazioni elettriche che vengono poi amplificate e portate all'altoparlante.

Direttiva per apparecchi a bassa tensione (73/23/CEE) Direttiva secondo cui gli apparecchi con tensione fra 50 V e 1500 V devono presentare determinate caratteristiche di sicurezza per l'utente.

Display multifunzionale visualizzazione numerica e grafica di funzioni, modalità di funzionamento e titoli e durate.

Frame ingl. cornice; la musica sul CD è memorizzata in blocchi di dati. In un blocco (cornice), l'informazione è memorizzata per 1/75 di secondo. Pertanto è possibile trovare un punto sul CD con l'esattezza di un 1/75 di secondo.

Funzionamento Relay Funzione dove i titoli o i CD vengono riprodotti alternativamente dai due lettori.

Funzione monitor → *Preascolto*

LED ingl. light emitting diode = componente elettronico che converte la corrente elettrica direttamente in luce (senza produrre

calore come la lampada ad incandescenza). A seconda del materiale sono possibili diversi colori, compreso il bianco.

Line (uscita, ingresso, livello Line); per trasmettere i segnali da un apparecchio all'altro è richiesto una tensione fissa; altrimenti non è possibile una trasmissione ottimale. Tale valore si trova fra 0,1 V e 2 V ed è chiamato livello Line. Gli ingressi e le uscite previste per tale livello sono generalmente contrassegnati con LINE.

Loop inglese anello: riproduzione senza fine di una parte del CD determinata fissando i punti di avvio e di fine. In qualsiasi momento si può uscire dal loop memorizzato e lo si può chiamare in un secondo tempo (Reloop).

Memoria anti-shock Memoria elettronica che memorizza la musica temporaneamente dopo la lettura del CD per escludere interruzioni in seguito a vibrazioni.

Outro Funzione in cui si riproducono solo gli ultimi 30 secondi di un titolo.

Pitch ingl. altezza del suono; con il regolatore PITCH CONTROL si può modificare la velocità di riproduzione e quindi l'altezza del suono.

Pitch Bend Funzione con cui si può aumentare o ridurre brevemente la velocità di riproduzione, per sincronizzare il ritmo di un brano in un lettore con quello di un altro brano nell'altro lettore. Durante le dissolvenze fra due titoli il ritmo non viene alterato.

Preascolto (PFL = pre fader listening, ascolto prima del fader) Possibilità di ascoltare il brano musicale, p. es. di un lettore CD, attraverso una cuffia, anche se il fader sul mixer è chiuso; serve per selezionare il titolo successivo o il punto di avvio.

Pulsante interruttore il contatto è chiuso solo finché si tiene premuto il pulsante; tipico dei campanelli.

Punto Cue: Un punto del CD, liberamente selezionabile per mezzo del tasto CUE, che si può chiamare direttamente (con la *riproduzione di titoli singoli* solo all'interno di un titolo). Se con il tasto CUE si ritorna sul punto Cue, il lettore CD passa nella modalità di pausa.

Rack Una struttura per apparecchi con larghezza normalizzata (482 mm = 19"); per montarvi impianti audio completi, p. es. lettori CD, mixer, equalizzatori, amplificatori.

Riproduzione di tutti i titoli Modalità in cui un titolo viene riprodotto dopo l'altro contrariamente alla *riproduzione di un singolo titolo*.

Riproduzione di un singolo titolo Modalità per applicazioni in discoteca: dopo la riproduzione di un titolo, il lettore va in pausa; il contrario è la *riproduzione di tutti i titoli*.

Seamless loop inglese loop senza cucitura: La riproduzione del *loop* avviene senza alcuna interruzione; il segnale musicale non viene interrotto quando il lettore CD salta dalla fine all'inizio del loop.

Single → *Riproduzione di un singolo titolo*

Track ingl. traccia; pezzo musicale, per es. su un CD.

Inhoud

1	Overzicht van de bedieningselementen en aansluitingen	24
1.1	Stuureenheid	24
1.1.1	Bedieningspaneel voor mechanisme 1	24
1.2	Afspeleenheid frontpaneel	26
1.3	Afspeleenheid achterzijde	26
2	Veiligheidsvoorschriften	26
3	Toepassingen	26
4	Opstelling/Montage in een rack	27
5	Aansluiting	27
6	Bediening	27
6.1	De cd afspelen	27
6.2	Een track selecteren	27
6.2.1	Het tracknummer invoeren	27
6.2.2	Naar een volgende of vorige track gaan	28
6.3	Het tracknummer, de speeltijd, het aantal beats per minuut en de rustmodus weergeven	28
6.3.1	Bargrafiek	28
6.3.2	De beatteller	28
6.3.3	Rustmodus	28
6.4	De bedrijfsmodus kiezen	28
6.4.1	Afspelen van een individuele track	28
6.4.2	Afspelen van de volledige cd	28
6.4.3	Relaiswerking	28

6.5	Een track kort voorbeluisteren	29
6.6	Functie OUTRO	29
6.7	Versneld vooruit en achteruit zoeken	29
6.8	Een plaats in een track precies opzoeken	29
6.9	Afspeelsnelheid en toonhoogte wijzigen	29
6.9.1	Het ritme van 2 muziekfragmenten op elkaar afstemmen	30
6.10	Naar een bepaalde plaats in een track terugkeren (Cue-punt)	30
6.10.1	Met het Cue-punt een stottereffect genereren	30
6.11	Naadloze loop afspelen	30
7	Eigen trackvolgorde samenstellen	31
7.1	Een reeks tracks programmeren	31
7.2	Programmering controleren	31
7.3	Geprogrammeerde reeks tracks afspelen	31
7.4	Geprogrammeerde reeks tracks wissen	31
8	Faderstart via een mengpaneel	31
9	Onderhoud van de cd-speler	32
10	Technische gegevens	32
11	Verklaring van de vakbegrippen	32

1 Overzicht van de bedieningselementen en aansluitingen

1.1 Stuureenheid (figuur 1)

- 1 Bedieningspaneel voor afspelmecanisme 1 (details zie figuur 2)
- 2 Toets RELAY om het andere afspelmecanisme automatisch te starten aan het einde van een track of aan het einde van de cd (zie hoofdstuk 6.4.3). De functie kan enkel worden geactiveerd, wanneer in **beide** afspelmecanisme een cd is gelegd.
- 3 Bedieningspaneel voor mechanisme 2
- 1.1.1 **Bedieningspaneel voor mechanisme 1 (figuur 2)**
De bedieningspanelen voor mechanisme 1 en 2 zijn identiek.
- 4 Toets EJECT ▲ om de cd uit het mechanisme 1 te werpen (niet mogelijk tijdens het afspelen)
- 5 Toets TIME/STOP:
indien u de toets langer dan 3 seconden ingedrukt houdt, stopt het afspelmecanisme; om het display met tijdsweergave (j) om te schakelen, drukt u kort op de toets:
Basisinstelling: Weergave van de resterende tijd van de geselecteerde track
 1. drukken
op de toets: Weergave van de verstreken afspeeltijd van de geselecteerde track
 2. drukken
op de toets: Weergave van de resterende speeltijd van de volledige cd
 3. drukken
op de toets: Terugschakelen naar de basisinstelling
- 6 Toets CONT./SINGLE om de bedrijfsmodus te selecteren (zie ook hfdst. 6.4) en de functie OUTRO in te schakelen
Basisinstelling: Afspelen van een individuele track; op het display verschijnt "AUTO CUE SINGLE" (d)

Índice

1	Elementos y conexiones	24
1.1	Unidad de control	24
1.1.1	Elementos lector 1	24
1.2	Unidad de lectura parte delantera	26
1.3	Unidad de lectura parte trasera	26
2	Consejos de utilización y de seguridad	26
3	Possibilidades de utilización	26
4	Instalación del aparato/montaje en rack	27
5	Conexión	27
6	Utilización	27
6.1	Lectura de CD	27
6.2	Selección de una canción	27
6.2.1	Entrada del número de la canción	27
6.2.2	Avance y retroceso de una canción	28
6.3	Visualización del número de la canción, de la duración, de la cantidad de beats por minuto y del modo pausa	28
6.3.1	Barra gráfica	28
6.3.2	Contador de beats	28
6.3.3	Modo pausa	28
6.4	Selección del modo de funcionamiento	28
6.4.1	Lectura canción por canción	28
6.4.2	Lectura de todas las canciones	28
6.4.3	Modo relé	28

6.5	Lectura de las primeras notas de una canción	29
6.6	Función OUTRO	29
6.7	Avance y retroceso rápidos	29
6.8	Selección de una posición predefinida	29
6.9	Modificación de la velocidad y de la altura tonal	29
6.9.1	Adaptación del ritmo entre dos canciones	30
6.10	Retroceso en una posición predefinida (punto Cue)	30
6.10.1	Creación de efectos "sampler" con el punto Cue	30
6.11	Lectura de un bucle continuo	30
7	Creación de una secuencia de canciones	31
7.1	Programación de una secuencia	31
7.2	Verificación de una programación	31
7.3	Lectura de una programación	31
7.4	Anulación de una programación	31
8	Arranque eléctrico vía una mesa de mezcla	31
9	Mantenimiento del aparato	32
10	Características técnicas	32
11	Glosario técnico	32

1 Elementos y conexiones

1.1 Unidad de control (esquema 1)

- 1 Elementos del lector 1 (vea detalles esquema 2)
- 2 Tecla RELAY para efectuar un arranque automático del otro lector al final de una canción o al final del CD (vea capítulo 6.4.3). La función se activa solo si un CD está insertado en **cada** uno de los lectores.
- 3 Elementos del lector 2
- 1.1.1 **Elementos lector 1 (esquema 2)**
Los elementos del lector 1 y del lector 2 son idénticos.
- 4 Tecla EJECT ▲ para sacar el CD del lector 1 (manipulación imposible durante la lectura del CD)
- 5 Tecla TIME/STOP:
si pulsa la tecla más de 3 segundos, el lector se para;
para conmutar la visualización de la duración (j), solo pulse brevemente la tecla:
Reglaje de base: visualización de la duración restante de la canción en curso
 - 1° presión: visualización de la duración ya reproducida de la canción en curso
 - 2° presión: visualización de la duración restante de todo el CD
 - 3° presión: retorno al reglaje de base
- 6 Tecla CONT./SINGLE: selección del modo de funcionamiento (vea también capítulo 6.4) y activación de la función OUTRO
Reglaje de base: lectura canción por canción; la pantalla indica "AUTO CUE SINGLE" (d)
 - 1° presión: lectura de todas las canciones del CD; la pantalla indica "CONTINUE" (c)
 - 2° presión: retorno al reglaje de base
 Mantenga la tecla pulsada durante 3 segundos más o menos hasta que "OUTRO" (k) esté en pantalla:

1. drukken
op de toets: alle tracks van de cd worden afgespeeld; op het display verschijnt "CONTINUE" (c)
 2. drukken
op de toets: Terugschakelen naar de basisinstelling
- Houd de toets ca. 3 seconden ingedrukt tot op het display de melding "OUTRO" (k) verschijnt: schakel de functie OUTRO in om telkens de laatste 30 seconden van de volgende track af te spelen [Om de functie uit te schakelen, houdt u de toets opnieuw gedurende ca. 3 seconden ingedrukt, of u drukt even op de toets TIME/STOP (5).]
- 7 Multifunctioneel display (details zie figuur 3)
 - a Symbool voor de weergavemodus
 - b Symbool voor de pauzmodus
 - c De melding "CONTINUE": duidt de bedrijfsmodus "Afspelen van de volledige cd" aan, zie positie 6 toets CONT./SINGLE
 - d De melding "AUTO CUE SINGLE": duidt de bedrijfsmodus "Afspelen van een individuele track" aan
 - e De melding "BEAT": duidt aan dat rechts boven in het display [Weergaveveld (h)] de beats per minuut worden weergegeven, zie positie 21 toets BPM/TAB
 - f De melding "PITCH": duidt aan dat rechts boven in het display [Weergaveveld (h)] de procentuele afwijkingen ten opzichte van de standaardnelheid [ingesteld met de schuifregelaar (15)] zijn weergegeven
 - g Bargrafiek: duidt door zijn lengte de resterende speeltijd van een track resp. de cd aan [de melding "REMAIN" (m) verschijnt op het display] of de verstreken speeltijd van een track (de melding "REMAIN" verdwijnt van het display)
 - h De weergave van de procentuele afwijking ten opzichte van de standaardnelheid, ingesteld met regelaar PITCH CONTROL (15), resp. de

- weergave van het aantal beats per minuut na omschakelen met de toets BPM/TAB (21)
- i Tracknummer resp. kort na inleggen van een cd het aantal tracks op de cd
 - j Tijdsaanwijzing in minuten (M), seconden (S) en frames (F); zie positie 5 toets TIME/STOP
 - k De melding "OUTRO": duidt de functie OUTRO aan, zie positie 6 Toets CONT./SINGLE
 - l De melding "LOOP": verschijnt op het display, om weer te geven dat een bepaald fragment continu wordt afgespeeld (zie hoofdstuk 6.11)
 - m De melding "REMAIN": geeft aan dat de tijdsaanwijzing (j) de resterende tijd van een track of van de cd aanduidt
- 8 Toets PROG. (met controle-LED) om een willekeurige reeks tracks te programmeren – zie hoofdstuk 7
 - 9 LED's voor aanduiding van het snelheidsregelbereik dat met de toets PITCH (10) is geselecteerd: knipperen = de regelaar PITCH CONTROL (15) is niet geactiveerd
constant oplichten = de regelaar werd met de toets ON/OFF (11) geactiveerd
 - 10 Toets PITCH voor het selecteren van het snelheidsregelbereik (max. ±8 % of max. ±16 % afwijking ten opzichte van de standaardnelheid), het geselecteerde bereik wordt door de overeenkomstige LED (9) boven de toets weergegeven
 - 11 Toets ON/OFF om de regelaar PITCH CONTROL (15) te activeren en desactiveren
 - 12 Toetsen PITCH BEND voor de aanpassing van het ritme van een track in afspelmecanisme 1 op het ritme van een track in afspelmecanisme 2
Zolang een van de toetsen wordt bediend, ligt de afspeelsnelheid meer dan ±16 % lager resp. hoger dan de standaardnelheid.
 - 13 Cijfertoetsen voor directe selectie van de track: voor selectie van een tracknummer met 1 cijfer ofwel drukt u alleen op de cijfertoets van het tracknummer; de cd-speler springt dan na ca. 2 seconden naar de gewenste track ofwel drukt u eerst op toets 0, vervolgens op de

- cijfertoets van het tracknummer; de cd-speler springt dan onmiddellijk naar de gewenste track voor selectie van een tracknummer met 2 cijfers selecteer met de betreffende cijfertoetsen eerst het eerste cijfer, dan het tweede cijfer van het tracknummer
- 14 Toetsen SEARCH ◀◀ en ▶▶ om versneld vooruit en achteruit te zoeken; wanneer u een van beide toetsen ingedrukt houdt, wordt snel vooruit resp. achteruit gezocht op de cd
 - 15 Schuifregelaar PITCH CONTROL om de snelheid resp. toonhoogte (max. ±16 %) te wijzigen; de instelling van de regelaar werkt enkel bij ingedrukte toets ON/OFF (11)
 - 16 Draaiknop om in pauzmodus een bepaalde plaats nauwkeurig op te zoeken
Terwijl de cd wordt afgespeeld, kunt u door vooruit- en teruggedraaien "lier"-effecten genereren.
 - 17 Toetsen om twee naadloze loops op te slaan en weer te geven:
toets A om het beginpunt van een naadloze loop te bepalen
toets B/LOOP – EXIT om het eindpunt van een loop vast te leggen en tegelijk de loop te starten; druk nogmaals op de toets om de loop te doorbreken
Toets RELOOP om een naadloze loop opnieuw af te spelen
 - 18 Toets BOP om terug te keren en onmiddellijk de weergave te starten vanaf het begin van een geselecteerde track of vanaf een met de toets CUE (19) vastgelegd beginpunt
Door enkele keren kort op deze toets te drukken, kunt u stottereffecten genereren.
 - 19 Toets CUE om een track voor te beluisteren en om terug te keren naar een bepaalde plaats (zie hoofdstuk 6.5 resp. 6.10)
 - 20 Toets PLAY/PAUSE ▶|| om tussen afspelen en pauze te schakelen
 - 21 Toets BPM/TAB voor de manuele beatteller
Om voor een track het aantal beats per minuut te bepalen, tipt u de toets enkele keren aan op het ritme van de muziek: op het display ver-

- Activación de la función OUTRO para reproducir los 30 últimos segundos respectivos de las canciones siguientes [para la desactivación de la función, mantenga la tecla pulsada de nuevo durante 3 segundos más o menos o brevemente pulse la tecla TIME/STOP (5).]
- 7 Visualización multifunciones (vea esquema 3 para más detalles)
 - a símbolo del modo lectura
 - b símbolo del modo pausa
 - c visualización "CONTINUE": indica el modo de funcionamiento "Lectura de todas las canciones", vea posición 6, tecla CONT./SINGLE
 - d visualización "AUTO CUE SINGLE": indica el modo de funcionamiento "Lectura canción por canción"
 - e visualización "BEAT": indica que arriba a la derecha de la pantalla [zona (h)], se visualiza la cantidad de beats por minuto, vea posición 21, tecla BPM/TAB.
 - f visualización "PITCH": indica que arriba a la derecha de la pantalla [zona (h)], se visualiza el desvío en porcentaje de la velocidad estándar [regulada con el potenciómetro (15)].
 - g barra gráfica: indica por su longitud, la duración restante de una canción o del CD [aparece en pantalla "REMAIN" (m)], o la duración ya reproducida de una canción (el mensaje "REMAIN" desaparece)
 - h visualización del desvío, en porcentaje, de la velocidad estándar, se regula con el potenciómetro PITCH CONTROL (15) o visualización de la cantidad de beats por minuto después de la conmutación con la tecla BPM/TAB (21)
 - i número de la canción o unos instantes después de la inserción del CD aparece la cantidad de canciones del CD
 - j visualización de la duración en minutos (M), segundos (S) y frames (F): vea posición 5 tecla TIME/STOP

- k visualización "OUTRO": indica la función OUTRO – vea posición 6 tecla CONT./SINGLE
- l visualización "LOOP": aparece cuando se reproduce un bucle continuo (vea capítulo 6.11)
- m visualización "REMAIN": indica la visualización (j) de la duración restante de una canción o del CD
- 8 Tecla PROG. (con LED de control) para programar una serie de canciones elegidas – vea cap. 7
 - 9 LEDs de visualización de la zona de reglaje de la velocidad seleccionada con la tecla PITCH (10): Si parpadea: el reglaje PITCH CONTROL (15) no está activado
Si brilla en permanencia: el reglaje está activado con la tecla ON/OFF (11)
 - 10 Tecla PITCH para seleccionar la zona de reglaje de la velocidad (desvió max. ±8 % o max. ±16 % de la velocidad estándar), la zona de reglaje seleccionada está indicada por el LED correspondiente (9) encima de la tecla
 - 11 Tecla ON/OFF para activar/desactivar el reglaje PITCH CONTROL (15)
 - 12 Teclas PITCH BEND para sincronizar el ritmo de una canción del lector 1 con el ritmo de una canción del lector 2
Mientras que una de estas teclas esté activada, la velocidad es más de 16 % más baja o más alta que la velocidad estándar.
 - 13 Teclas numéricas para la selección directa de una canción:
selección de una canción con número de 1 cifra: pulse únicamente la tecla correspondiente al número de la canción; el aparato selecciona la canción deseada dos segundos más o menos después
o pulse antes de todo la tecla 0 después la tecla correspondiente al número de la canción; el aparato selecciona de seguida la canción deseada

- selección de una canción con número de 2 cifras: con las dos teclas correspondientes, seleccione antes de todo la primera cifra del número de canción y después la segunda cifra
- 14 Teclas SEARCH ◀◀ y ▶▶ para el avance y el retroceso rápidos; si una de las teclas se mantiene pulsada, el lector CD funciona respectivamente hacia delante o hacia atrás de manera más rápida
 - 15 Potenciómetro PITCH CONTROL, para modificar la velocidad y la altura tonal (max. ±16 %); el reglaje del potenciómetro es eficaz solo si la tecla ON/OFF (11) está activada
 - 16 Rueda para efectuar una posición exacta en un lugar predefinido en modo pausa.
Cuando el CD está en curso de lectura, puede efectuar un efecto "ondulado" girando la rueda en un sentido o en el otro.
 - 17 Teclas para memorizar y reproducir dos bucles continuos:
tecla A: para determinar el punto de arranque de un bucle
tecla B/LOOP – EXIT: para determinar el punto final de un bucle continuo y para arrancar simultáneamente el bucle; para salir de la función, pulse de nuevo la tecla
tecla RELOOP para efectuar otra lectura del bucle
 - 18 Tecla BOP para un retroceso y un arranque inmediato de la lectura al principio de la canción en curso o a partir de un punto anteriormente seleccionado con la tecla CUE (19)
Por varias presiones breves de esta tecla, puede producir efectos "sampler".
 - 19 Tecla CUE para leer las primeras notas de una canción y para el retroceso en un punto anteriormente determinado (vea capítulo 6.5 o 6.10)
 - 20 Tecla PLAY/PAUSE ▶|| para conmutar entre lectura y pausa
 - 21 Tecla BPM/TAB para el contador manual de beats
Para obtener la cantidad de beats por minuto de una canción, pulse varias veces la tecla según el ritmo de la música: en la pantalla

schijnt in plaats van "PITCH" (f) de melding "BEAT" (e) en het weergaveveld PITCH (h) geeft in plaats van de procentuele afwijking ten opzichte van de standaard snelheid het aantal beats per minuut van de track aan. Om terug naar weergave van de snelheidsafwijking te schakelen, houdt u de toets ca. 3 seconden ingedrukt tot "BEAT" van het display verdwijnt en "PITCH" opnieuw verschijnt.

- 22 Toetsen TRACK om de track te selecteren
Toets +10 om 10 tracks vooruit te gaan
Toets ► om de volgende track te selecteren
Toets ◀ om naar het begin van de geselecteerde track te springen. Door verschillende keren op de toets ◀ te drukken, wordt telkens een track teruggesprongen.

1.2 Afspeel eenheid frontpaneel (figuur 4)

- 23 Cd-invoersleuf voor het afspeelmechanisme 1: schuif de cd in de sleuf aan tot ze automatisch wordt ingetrokken
- 24 Verlichting voor de cd-invoer van afspeelmechanisme 1
- 25 Toets EJECT ▲ om de cd uit het mechanisme 1 te werpen (niet mogelijk tijdens het afspelen)
- 26 Schakelaar "POWER" met POWER-LED erboven
- 27 Toets EJECT om de cd uit het mechanisme 2 te werpen (niet mogelijk tijdens het afspelen)
- 28 Cd-invoersleuf voor het afspeelmechanisme 2: schuif de cd in de sleuf aan tot ze automatisch ingetrokken wordt
- 29 Verlichting voor de cd-invoer van afspeelmechanisme 2

1.3 Afspeel eenheid achterzijde (figuur 5)

- 30 3,5 mm-monojack voor de afstandsbediening van de functie "Start/Pause" van het afspeelmechanisme 2 vanaf een mengpaneel – zie hoofdstuk 8
- 31 Digitale audio-uitgang (cinch) van afspeelmechanisme 2
- 32 Analoge audio-uitgang (cinch, links/rechts) met lijnniveau van afspeelmechanisme 2

- 33 8-polige mini-DIN-jack voor verbinding van afspelen eenheid en besturingseenheid: verbind de jack via de meegeleverde mini-DIN-kabel met de jack REMOTE CONTROLE CONNECT TO MAIN UNIT onderaan de besturingseenheid; plug het kabeleinde met de ontstoringsspoel (klein kastje) in de jack van de afspelen eenheid.
- 34 Keuzeschakelaar REMOTE SELECT voor de manier van de afstandsbediening via de jacks START/PAUSE (30 en 35) – zie hoofdstuk 8
Stand TACT SW
Voor de bediening via een drukknop
Stand LOCK SW
Voor de bediening via een in-/uitschakelaar
- 35 3,5 mm-monojack voor de afstandsbediening van de functie "Start/Pause" van het afspeelmechanisme 1 vanaf een mengpaneel – zie hoofdstuk 8
- 36 Digitale audio-uitgang (cinch) van afspeelmechanisme 1
- 37 Analoge audio-uitgang (cinch, links/rechts) met lijnniveau van afspeelmechanisme 1
- 38 Netsnoer voor aansluiting op een stopcontact (230 V~/50 Hz)

2 Veiligheidsvoorschriften

Dit toestel is in overeenstemming met de EU-richtlijn 89/336/EEG voor elektromagnetische compatibiliteit en 73/23/EEG voor toestellen op laagspanning.

Opgelet! De netspanning (230 V~) van het toestel is levensgevaarlijk. Open het toestel niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van elektrische schokken. Bovendien vervalt elke garantie bij het eigenhandig openen van het toestel.

Let eveneens op het volgende:

- Het toestel is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd druipe- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).
- Plaats geen bekers met vloeistof zoals vazen of drinkglazen op het toestel.

- De warmte die in het toestel ontstaat, moet door ventilatie worden afgevoerd. Dek daarom de ventilatieopeningen van de behuizing niet af.
- Zorg ervoor dat u niets in de ventilatieopeningen steekt! Er bestaat immers gevaar voor elektrische schokken.
- Schakel het toestel niet in resp. trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact, wanneer:
 1. het toestel of het netsnoer zichtbaar beschadigd zijn,
 2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld is gevallen,
 3. het toestel slecht functioneert.
 Het toestel moet in elk geval worden hersteld door een gekwalificeerd vakman.
- Een beschadigd netsnoer mag enkel door de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon worden hersteld.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar met de stekker zelf.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.
- Wanneer het toestel definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclebedrijf.

3 Toepassingen

De dubbele cd-speler CD-330DJ met twee afspeelmechanismen is speciaal voor professionele DJ-toepassingen ontworpen. Diverse functiemogelijkheden zijn precies op dit toepassingsbereik afgestemd, b.v. beatteller, weergave van een naadloze loop (seamless loop), afspelen van een individuele track of manuele synchronisatie van het ritme van twee tracks. Met de cd-speler kunnen conventionele cd's en zelfgebrande cd's (cd-r of cd recordable) worden afgespeeld. Bij herbeschrijfbaare cd's (cd-rw of cd rewritable) kan het afspelen naargelang het cd-type en gebruikte cd-brander problematisch verlopen.

aparece el mensaje "BEAT" (e) y desaparece el mensaje "PITCH" (f) y en la zona PITCH (h) se indica la cantidad de beats por minuto de la canción en vez del desvío en porcentaje de la velocidad estándar.

Para volver a la pantalla del desvío de la velocidad, mantenga la tecla pulsada durante más o menos 3 segundos hasta que el mensaje "BEAT" desaparezca y aparezca de nuevo el mensaje "PITCH".

- 22 Teclas TRACK para la selección de canciones:
Tecla +10: para saltar 10 canciones
Tecla ► para seleccionar la canción siguiente
Tecla ◀ para volver al principio de la canción en curso. Si pulsa varias veces la tecla ◀, retrocede siempre de una canción.

1.2 Unidad de lectura parte delantera (esquema 4)

- 23 Bandeja de inserción del CD para el lector 1: inserte el CD en la bandeja hasta que el CD esté insertado automáticamente.
- 24 Iluminación de la bandeja CD del lector 1
- 25 Tecla EJECT ▲ para sacar el CD del lector 1 (manipulación imposible durante la lectura)
- 26 Interruptor "POWER" ON/OFF con testigo de funcionamiento encima
- 27 Tecla EJECT ▲ para sacar el CD del lector 2 (manipulación imposible durante la lectura)
- 28 Bandeja de inserción del CD para el lector 2: inserte el CD en la bandeja hasta que el CD esté insertado automáticamente
- 29 Iluminación de la bandeja CD del lector 2

1.3 Unidad de lectura parte trasera (esquema 5)

- 30 Toma jack 3,5 mm mono hembra para el control a distancia de la función "Start/Pausa" del lector 2 desde una mesa de mezcla – vea capítulo 8
- 31 Salida audio digital (RCA) del lector 2

- 32 Salida audio analógica (RCA, izquierda/derecha) con nivel línea del lector 2
- 33 Toma mini DIN 8 polos para conectar la unidad de lectura y la unidad de control: conecte la toma vía el cable mini DIN entregado con la toma REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT de la parte inferior de la unidad de control; coloque la extremidad del cable con la bobina antiparásitos (pequeña caja) en la toma de la unidad de lectura.
- 34 Conmutador REMOTE SELECT para el tipo de control a distancia vía las tomas START/PAUSE (30 y 35), vea capítulo 8
posición TACT SW
para el control vía un botón pulsador momentáneo
posición LOCK SW
para el control vía un interruptor ON/OFF
- 35 Toma jack 3,5 mm mono hembra para el control a distancia de la función "Start/Pausa" del lector 1 desde una mesa de mezcla – vea capítulo 8
- 36 Salida audio digital (RCA) del lector 1
- 37 Salida audio analógica (RCA, izquierda/derecha) con nivel línea del lector 1
- 38 Cable de alimentación para conectar a una toma de 230 V~/50 Hz

2 Consejos de utilización y seguridad

Este aparato cumple con la normativa europea 89/336/CEE relativa a la compatibilidad electromagnética y con la normativa 73/23/CEE relacionada con los aparatos de baja tensión.

¡Atención! Este aparato está alimentado por una tensión peligrosa de 230 V~. No manipule nunca el interior del aparato, en caso de manipulación inadecuada podría sufrir una descarga eléctrica mortal. A más la apertura del aparato carece de todo tipo de garantía.

Respete atentamente los puntos siguientes:

- El aparato sólo se puede usar en interior. Protegerlo de de todo tipo de proyecciones de aguas, de salpicaduras, de la humedad elevada y del calor (temperatura de utilización autorizada 0–40 °C).
- No deje ningún objeto que contienen líquidos o un vaso encima del aparato.
- El calor destacado por el aparato debe evacuarse con una circulación de aire. Los agujeros de ventilación no deben en ningún caso estar obstruidos.
- No haga caer nada en los agujeros de ventilación, podría sufrir una descarga eléctrica
- No haga nunca funcionar el aparato y desconéctelo inmediatamente cuando:
 1. aparecen daños en el aparato o en el cable de conexión.
 2. después de una caída o accidente similar..., el aparato pueda presentar un defecto.
 3. aparece mal funcionamiento.
 En todos los casos, solo un técnico calificado puede efectuar las reparaciones.
- Solo el fabricante o un técnico especializado y calificado puede cambiar el cable dañado.
- No desconecte nunca el aparato tirando del cable directamente, sujételo siempre por la toma.
- Rechazamos cualquier responsabilidad en caso de daños corporales o materiales si el aparato se utiliza en otro fin para el cual ha sido fabricado, si no está correctamente conectado, utilizado o reparado por una persona habilitada; por todos esos mismos motivos, el aparato carecería de todo tipo de garantía
- Cuando el aparato está definitivamente sacado del servicio, deposítelo en una fábrica de reciclaje de proximidad para contribuir a una eliminación no contaminante.

3 Posibilidades de utilización

El lector CD doble CD-330DJ dispone de dos unidades de lectura, está especialmente fabricado para una utilización DJ profesional. Dispone también de una gran cantidad de posibilidades precisamente

De cd-speler is uitgerust met een anti-schokgeheugen, een buffer waarin de muziek gedurende 10 seconden vóór afspelen wordt opgeslagen. Bij een storing van de cd-afasting als gevolg van schokken of trillingen wordt de muziek uit het geheugen afgespeeld. Zo worden geluidsonderbrekingen vermeden. Het anti-schokstelsel kan evenwel geen aanhoudende schokken of vibraties elimineren.

4 Opstelling/Montage in een rack

De stuur- en de afspelen eenheden zijn ontworpen voor montage in een rack voor apparatuur met een breedte van 19" (482 mm). Ze kunnen echter ook als vrijstaand tafelmiddel worden gebruikt. De afspelen eenheid moet in ieder geval horizontaal worden geplaatst, terwijl men de stuur eenheid in een willekeurige positie kan bouwen, zelfs gekanteld.

Voor de montage in een rack hebt u voor de besturingseenheid 3 rack-eenheden en voor de afspelen eenheid 2 rack-eenheden nodig (1 rack-eenheid = 44,45 mm).

5 Aansluiting

De in- en uitgangen mogen enkel worden aangesloten en gewijzigd, wanneer de cd-speler en de aan te sluiten apparatuur is uitgeschakeld.

- 1) Verbind besturings- en afspelen eenheid door middel van de meegeleverde mini-DIN-kabel:
Plug het kabeleinde met de ontstoringsspoel (klein kastje) in de jack CONNECT TO REMOTE CONTROL (33) van de afspelen eenheid en het andere einde in de jack REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT onderaan de besturingseenheid.
- 2) Indien het mengpaneel of de versterker over digitale ingangen beschikt, dienen deze op de gele cinch-jacks DIGITAL OUT (31 en 36) te worden aangesloten.
Bij apparatuur zonder digitale ingang verbindt u de stereo-uitgangen LINE OUT (32 en 37) – linker kanaal LEFT en rechter kanaal RIGHT – via cinch-kabels met de cd-spelersingangen op het mengpaneel of de versterker.

- 3) De afspelen mechanismen van de cd-speler kunnen via een mengpaneel met faderstart-functie worden gestart resp. in pauze geschakeld. De aansluiting van de stuurverbinding vindt u terug in hoofdstuk 8.
- 4) Plug ten slotte de netstekker van het aansluit-snoer (38) in een stopcontact (230 V~/50 Hz).

6 Bediening

Hieronder wordt de bediening van het afspelen mechanisme 1 beschreven. De bediening van het afspelen mechanisme 2 is volkomen identiek.

6.1 De cd afspelen

- 1) Schakel de cd-speler in met de schakelaar POWER. De POWER-LED erboven licht dan op. De LED (24) boven de cd-invoersleuf (23) dient als verlichting bij het intrekken van de cd of om iets te kunnen lezen, b. v. van een cd-hoes in het donker. Wanneer er geen cd is ingevoerd, verschijnt op het display (7) de melding "no disc" (geen cd).
- 2) Breng een cd met het label naar boven in de cd-invoersleuf aan tot de cd automatisch wordt ingetrokken. Op het display verschijnt eerst "LOAD" (laden), dan "READ" (lezen). Bij correct ingelege cd verschijnen na korte tijd het totale aantal tracks (i) en de totale speelduur (j) van de cd en vervolgens het nummer (i) en de speelduur (j) van de eerste track op het display.
- 3) Druk op de toets ► (20) om met de track te starten. Zolang de cd wordt afgespeeld, ziet u het symbool ► (a) op het display en licht de toets ► continu op.
Indien u met een andere track wenst te starten, selecteer deze dan direct via de cijfertoetsen of via de toetsen TRACK (zie hoofdstuk 6.2). Start vervolgens de track met de toets ►.
- 4) Het afspelen kan op elk moment met de toets ► worden onderbroken. Op het display verschijnt het pauzesymbool II (b) en de toetsen ► en CUE (19) knipperen. Druk opnieuw op de toets ► om de cd verder af te spelen.

- 5) Bij inschakelen is de cd-speler steeds ingesteld op afspelen van een individuele track: op het display verschijnt "AUTO CUE SINGLE" (d). Na het afspelen van een track schakelt de cd-speler aan het begin van de volgende track in pauze. Wenst u evenwel alle tracks na elkaar continu af te spelen, schakel dan met behulp van de toets CONT./SINGLE (6) naar Afspelen van de volledige cd (zie ook hoofdstuk 6.4).
- 6) Zowel tijdens het afspelen van de cd als bij ingeschakelde pauze kan met behulp van de cijfertoetsen of via de toetsen TRACK een andere track worden geselecteerd (zie hoofdstuk 6.2).
- 7) Om het afspelen voortijdig te beëindigen, schakelt u met de toets ► naar pauze. Om een cd uit te werpen, drukt u op de toets EJECT ▲ (4 of 25). Op het display verschijnt dan "EJECT" en de cd wordt tot de helft uit de cd-invoersleuf geschoven. Opmerking: Het is niet mogelijk om de cd tijdens het afspelen uit te werpen.
- 8) Schakel het toestel uit met de schakelaar POWER (26).

6.2 Een track selecteren

6.2.1 Het tracknummer invoeren

Met de cijfertoetsen (13) kunt u direct tracknummers van een en twee cijfers selecteren. Tracknummers boven 99 kunnen niet direct worden geselecteerd.

- 1) voor selectie van een tracknummer met 1 cijfer
drukt u ofwel alleen de cijfertoets dat overeenkomst met het titelnummer (b. v. bij tracknummer 7: toets 7); de cd-speler gaat dan na ca. 2 seconden naar de gewenste track,
of drukt snel na elkaar op de toets 0 en de toets van het tracknummer (b. v. bij tracknummer 7: eerst toets 0, dan toets 7); de cd-speler gaat dan onmiddellijk naar de gewenste track.
- 2) voor selectie van een tracknummer met 2 cijfers
selecteert u met de beide betreffende cijfertoetsen kort na elkaar het eerste cijfer en dan het tweede cijfer van het tracknummer (b. v. bij tracknummer 29: eerst toets 2, dan toets 9).

definidas para este tipo de utilización, p. ej. contador de beats, lectura sin interrupción de un bucle continuo (Seamless Loop), lectura canción por canción o sincronización manual del ritmo de dos canciones.

En el lector, es posible reproducir CDs audio, CDs grabados (CD-R audio); pueden aparecer problemas durante la lectura con los CDs reescribibles (CD-RW) según el tipo de CD y el grabador CD utilizado.

El lector CD dispone de una memoria antichoque de 10 segundos en la cual la música se memoriza antes de la lectura. En caso de una interrupción de la lectura CD por golpes o vibraciones, la música se reproduce desde la memoria. Así se evitan los cortes de sonido. El sistema antichoque a pesar de esto no puede compensar vibraciones o golpes permanentes.

4 Instalación del aparato/montaje en rack

Las unidades de lectura y de control están previstas para una instalación en un rack para aparatos con una anchura de 19" (= 482 mm) pero puede instalarse directamente sobre una mesa. La unidad de lectura debe en todo caso, colocarse a la horizontal; mientras la unidad de control, puede instalarse, p. ej. de manera inclinada.

Para un montaje en rack, necesitará 3 unidades de altura para la unidad de control y 2 unidades de altura para la unidad de lectura (1 unidad = 44,45 mm).

5 Conexión

Antes de efectuar o modificar las conexiones, verifique que el CD y los otros aparatos conectados estén desconectados.

- 1) Conecte la unidad de control y la unidad de lectura vía el cable mini DIN entregado:
conecte la extremidad del cable con la bobina antiparásitos (pequeña caja) con la toma CONNECT TO REMOTE CONTROL (33) de la unidad de lectura y la otra extremidad con la toma REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT de la parte inferior de la unidad de control.

- 2) Si la mesa de mezcla o el amplificador dispone de entradas digitales, conéctelas a las tomas amarillas RCA DIGITAL OUT (31 y 36).
En los aparatos que no disponen de entradas digitales, conecte las salidas estéreo LINE OUT (32 y 37) – canal izquierdo LEFT y canal derecho RIGHT – vía cables RCA con las entradas lector CD de la mesa de mezcla o del amplificador.
- 3) Los lectores CD pueden arrancar o pasar en modo pausa vía una mesa de mezcla que dispone de una función de arranque eléctrico. Vea capítulo 8 para la conexión del mando.
- 4) Conecte por fin la toma del cable de alimentación (38) a una toma de 230 V~/50 Hz.

6 Utilización

El texto siguiente describe la utilización del lector 1; la utilización del lector 2 es totalmente idéntica.

6.1 Lectura de CD

- 1) Con el interruptor POWER (26), conecte el lector CD, el LED situado encima brilla. El LED (24) encima de la bandeja del CD (23) brilla para iluminar durante la inserción del CD o para leer por ejemplo la carátula de un CD en la oscuridad. Si ningún CD está insertado, aparece en pantalla (7) el mensaje "no disc" (ningún CD).
- 2) Inserte un CD, inscripción hacia abajo, en la bandeja CD hasta que esté insertado automáticamente. La pantalla indica antes de todo "LOAD" (carga) y "READ" (lectura); si el CD está correctamente insertado, la pantalla indica, después de unos instantes, la cantidad total de canciones (i) y la duración total (j) del CD, y por fin el número (i) y la duración de la primera canción (j).
- 3) Para arrancar con la primera canción, pulse la toets ► (20). Mientras se reproduce el CD, la pantalla indica el símbolo ► (a) y la toets ► brilla en permanencia.
Si la lectura arranca con otra canción, selecciónela directamente con las teclas numéricas o

con las teclas TRACK (vea capítulo 6.2). Arranque después la canción con la toets ►.

- 4) Puede en todo momento interrumpir la canción con la toets ►; en la pantalla, aparece el símbolo pausa II (b), las teclas ► y CUE (19) parpadean. Para seguir la lectura, pulse de nuevo la toets ►.
- 5) Una vez conectado, el aparato siempre está en modo lectura canción por canción; la pantalla indica "AUTO CUE SINGLE" (d). Si el aparato reproduce una canción hasta el final, el aparato pasa en modo pausa al principio de la canción siguiente. Pero si, el aparato debe reproducir una canción tras otra en continuo, pase en modo lectura de todas las canciones con la toets CONT./SINGLE (6) [vea también capítulo 6.4].
- 6) Durante la lectura o en modo pausa activada, es posible seleccionar otra canción con las teclas numéricas o las teclas TRACK (vea capítulo 6.2).
- 7) Si la lectura del CD debe acabar antes, ponga el lector en modo pausa con la toets ►. Para sacar el CD, pulse la toets EJECT ▲ (4 o 25). La pantalla indica "EJECT" y el CD saca de la bandeja hasta la mitad.
Ojo: durante la lectura, es imposible sacar el CD.
- 8) Desconecte el aparato con el interruptor POWER (26).

6.2 Selección de una canción

6.2.1 Entrada del número de la canción

Las teclas numéricas (13) permiten seleccionar directamente los números de canciones de una cifra o de dos cifras. Los números superior a 99 no se pueden seleccionar directamente.

- 1) Selección de una canción con número de 1 cifra
Puede pulsar únicamente la toets correspondiente al número de la canción (p. ej. para la canción 7: la toets 7); el aparato va a la canción deseada después dos segundos más o menos,
o puede pulsar la toets 0 y la toets correspondiente al número de la canción brevemente una tras otra (por ejemplo para la canción 7, pulse

6.2.2 Naar een volgende of vorige track gaan

Met de toetsen TRACK (22) kunt u naar volgende of vorige tracks gaan:

- Met de toets +10 springt u 10 tracks vooruit.
- Met de toets ► gaat u telkens één track verder.
- Met de toets ◀ springt de cd-speler terug naar het begin van de geselecteerde track. Door verschillende keren op de toets ◀ te drukken, wordt telkens een track teruggesprongen.

U kunt de toets ◀ resp. ► ook ingedrukt houden om deze functie over verschillende tracks te laten werken.

6.3 Het tracknummer, de speeltijd, het aantal beats per minuut en de rustmodus weer-geven

In de beginstand na inschakelen worden op het display (fig. 3) tijdens het afspelen van een cd en bij ingeschakelde pauze het tracknummer (i) en de resterende tijd (j) van de geselecteerde track weergegeven. Voor weergave van de resterende tijd verschijnt de melding "REMAIN" (m) op het display. De tijd wordt in minuten (M) en seconden (S) weergegeven, waarbij de seconden nog eens in 75 frames (F) verdeeld zijn (1 frame = 1/75 seconde).

Door verschillende keren kort op de toets TIME/STOP (5) te drukken, kunt u onderstaande tijdsinformatie opvragen (indien u de toets langer ingedrukt houdt, schakelt het afspelmecanisme in de Stop-stand):

1. drukken op de toets: de verstrekte afspeeltijd van de geselecteerde track (de melding "REMAIN" verdwijnt van het display)
2. drukken op de toets: de resterende speeltijd van de totale cd ("REMAIN" wordt opnieuw weergegeven)
3. drukken op de toets: Basisinstelling (weergave van de resterende tijd van de geselecteerde track)

6.3.1 Bargrafiek

De bargrafiek (g) geeft de resterende speeltijd van track resp. cd of de reeds gespeelde tijd van een

track door zijn lengte grafisch weer, in functie van de tijdsinformatie die op de display met de toets TIME/STOP (5) werd geselecteerd. De bargrafiek geeft de laatste 30 seconden van een track aan door over de volledige lengte te knippen. Tijdens de laatste 15 seconden gaat de bargrafiek sneller knippen.

6.3.2 De beatteller

Met de manuele beatteller kunt u het aantal beats per minuut (BPM = beats per minute) van de geselecteerde track bepalen:

- 1) Druk enkele keren op de toets BPM/TAP (21) volgens het ritme van de muziek. Het display wisselt van de weergave van de snelheidsafwijking (h) naar het aantal beats per minuut en in plaats van "PITCH" (f) wordt "BEAT" (e) weergegeven.
- 2) Om bij het volgende muziekstuk het aantal beats te meten, drukt u opnieuw enkele keren volgens het ritme op de toets BPM/TAP. Op het display verschijnt de nieuwe waarde.
- 3) Om terug naar de weergave van de snelheidsafwijking te schakelen, houdt u de toets BPM/TAP ca. 3 seconden ingedrukt tot op het display opnieuw "PITCH" in plaats van "BEAT" verschijnt.

6.3.3 Rustmodus

Wanneer beide afspelmecanismen langer dan 30 minuten in de pauzestand staan, schakelt het toestel automatisch in rustmodus. De beide laser-afstastsystemen zijn dan uitgeschakeld en worden zo gespaard. Op het display verschijnt de melding "SLEEP" (slaap), en alle oplichtende toetsen evenals alle LED's op de besturingseenheid gaan uit. Door op een willekeurige toets te drukken, schakelt het toestel terug naar de normale bedrijfsmodus. De afspelmecanismen staan daarna exact op de plaats van de cd waar ze stonden alvorens de rustmodus is ingeschakeld.

Opmerking: Indien een afspelmecanisme in de stopstand staat of in een van de afspelmecanismen is geen cd gelegd, dan schakelt het toestel niet naar de rustmodus.

6.4 De bedrijfsmodus kiezen

6.4.1 Afspelen van een individuele track

Bij het inschakelen van de cd-speler is steeds de modus Afspelen van een individuele track geactiveerd. Deze instelling is speciaal bedoeld voor DJ-toepassingen:

1. op het display verschijnt "AUTO CUE SINGLE" (d).
2. Nadat de cd is ingelezen of de track is geselecteerd, staat de cd-speler precies op de plaats waar de muziek begint (niet bij tijdsindex 0:00:00). Deze plaats wordt automatisch als beginpunt opgeslagen. Op het display verschijnt hierbij even de melding "R LUE". Nadat het afspelen van de track is begonnen, kunt u met de toets BOP (18) of de toets CUE (19) naar dit beginpunt terugkeren.
3. Na het afspelen van een track schakelt de cd-speler in pauze precies op de plaats, waar de muziek van de volgende track begint. Deze plaats wordt dan als het nieuwe beginpunt opgeslagen.

6.4.2 Afspelen van de volledige cd

Wenst u alle tracks na elkaar continu af te spelen, schakel dan met behulp van de toets CONT./SINGLE (6) naar Afspelen van de volledige cd. Het display wisselt van "AUTO CUE SINGLE" (d) naar "CONTINUE" (c). Om terug te schakelen naar Afspelen van een individuele track, drukt u opnieuw op de toets CONT./SINGLE.

6.4.3 Relaiswerking

Aan het einde van een track of het einde van een cd kan automatisch het andere afspelmecanisme worden gestart.

Het andere afspelmecanisme starten aan het einde van een track

- 1) Leg eerst een cd in beide afspelmecanismen. Druk dan op de toets RELAY (2). De LED boven de toets knippert.
- 2) Schakel beide afspelmecanismen met de toets CONT./SINGLE (6) naar Afspelen van een individuele track: op beide displays moet de melding "AUTO CUE SINGLE" (d) verschijnen.

primero la tecla 0, después la tecla 7), el aparato selecciona de seguida la canción deseada.

- 2) Selección de una canción con número de 2 cifras
Con las dos teclas correspondientes, selección brevemente una tras otra antes de todo la primera cifra del número de la canción y después la segunda cifra (por ejemplo para la canción 29, primero la tecla 2 y después la tecla 9).

6.2.2 Avance y retroceso de una canción

Con las teclas TRACK (22), puede seleccionar una canción hacia delante o hacia atrás:

- con la tecla +10, salta de 10 canciones.
- con la tecla ►; siempre avanza de una canción; con la tecla ◀, vuelve al principio de la canción en curso de lectura. Por varias presiones en la tecla ◀, retrocede siempre de una canción.
Para saltar varias canciones, puede también mantener la tecla ◀ o ► pulsada.

6.3 Visualización del número de canción, de la duración, de la cantidad de beats por minuto y del modo pausa

Una vez el aparato conectado, en el reglaje de base, la pantalla (esquema 3) indica durante el modo lectura y el modo pausa, el número de la canción (i) y la duración restante (j) de la canción en curso. En la pantalla el mensaje "REMAIN" (m) señala la duración restante. El tiempo se visualiza en minutos (M), segundos (S), los segundos se dividen en 75 "Frames" (F) [1 frame = 1/75 segundo].

Si presiona varias veces la tecla TIME/STOP (5), las informaciones de tiempo siguientes se visualizan (si la tecla se mantiene pulsada más tiempo, el lector pasa en modo paro):

- 1° presión:
la duración ya reproducida de la canción en curso (el mensaje "REMAIN" desaparece)
- 2° presión:
la duración restante de todo el CD ("REMAIN" aparece de nuevo)

3° presión:
reglaje de base (visualización de la duración restante de la canción en curso)

6.3.1 Barra gráfica

La barra gráfica (g) indica por su longitud, la duración restante de una canción o del CD, o la duración ya reproducida de una canción, en función de las informaciones de tiempo seleccionadas con la tecla TIME/STOP (5) en la pantalla. Parpadea en toda su longitud para señalar los 30 últimos segundos de una canción, los 15 últimos segundos se señalan por un parpadeo más rápido.

6.3.2 Contador de beats

Con el contador manual de beats, puede constatar la cantidad de beats por minuto (BPM = beats per minute) de la canción en curso:

- 1) Pulse la tecla BPM/TAB (21) varias veces según el ritmo de la música. La pantalla pasa de la indicación del desvío de la velocidad (h) a la cantidad de beats por minuto y el mensaje "BEAT" (e) aparece en pantalla y el mensaje "PITCH" (f) desaparece.
- 2) Para medir la cantidad de beats por minuto de la próxima canción, pulse de nuevo varias veces la tecla BPM/TAB en función del ritmo. La pantalla indica el nuevo valor.
- 3) Para volver a la pantalla del desvío de la velocidad, mantenga la tecla BPM/TAB pulsada 3 segundos más o menos hasta que el mensaje "PITCH" aparezca y que el mensaje "BEAT" desaparezca.

6.3.3 Modo pausa

Si los dos lectores están en pausa más de 30 minutos, el aparato pasa automáticamente en modo pausa. Los dos sistemas láser se desconectan y se preservan. La pantalla indica "SLEEP" (sueño) y todas las teclas iluminadas y todos los LEDs de la unidad de control se apagan. Activando cualquier tecla, volverá el modo de funcionamiento normal. Después los lectores están exactamente donde estaban antes de la activación del modo pausa.

Ojo: Si un lector está en modo stop, o si no hay ningún CD insertado en uno de los lectores, el aparato no pasa en modo pausa.

6.4 Selección del modo de funcionamiento

6.4.1 Lectura canción por canción

Una vez el lector CD conectado, el modo lectura canción por canción siempre está activado; este modo está especialmente fabricado para una utilización DJ:

1. La pantalla indica "AUTO CUE SINGLE" (d).
2. Después de haber leído un CD o después de la selección de una canción, el lector CD está exactamente en el punto donde empieza la música (no en el índice de tiempo 0:00:00).
Este punto se memoriza automáticamente como punto de arranque; la pantalla indica brevemente "R LUE". Después de arranque de una canción, es posible volver con la tecla BOP (18) o la tecla CUE (19) a este punto de arranque.
3. Después de la lectura de una canción, el aparato se pone de nuevo en modo pausa, exactamente en el punto en el cual empieza la música de la canción siguiente. Este punto se memoriza como nuevo punto de arranque.

6.4.2 Lectura de todas las canciones

Si una canción se reproduce a continuación de otra, conmute con la tecla CONT./SINGLE (6) en el modo lectura de todas las canciones. La pantalla pasa de "AUTO CUE SINGLE" (d) en "CONTINUE" (c). Para volver al modo de lectura canción por canción, pulse de nuevo la tecla CONT./SINGLE.

6.4.3 Modo relé

Al final de una canción o de un CD, el segundo lector puede arrancar automáticamente.

Arranque del otro lector al final de una canción

- 1) Inserte en los dos lectores un CD, después active la tecla RELAY (2), el LED encima de la tecla parpadea.

- 3) Start het afspelen op een afspelmecanisme met de toets ►|| (20). Schakel het andere afspelmecanisme in de pauzestand (weergave II). Zodra het einde van de track is bereikt, schakelt het betreffende afspelmecanisme in pauze en start het andere. Deze procedure blijft zich herhalen tot de relaiswerking wordt uitgeschakeld. (Druk hiervoor opnieuw op de toets RELAY.)
- 4) Tijdens het afspelen van de cd kunt u bovendien op elk moment met de toets ►|| naar het andere afspelmecanisme schakelen.
- 5) Wanneer u in het afspelmecanisme in pauzestand een andere cd legt, moet u vervolgens met de toets RELAY opnieuw de relaiswerking activeren.

Opmerkingen:

- a Indien u in deze bedrijfsmodus op de toets CUE (19) van het weergegeven afspelmecanisme drukt, dan wisselt u naar het andere afspelmecanisme.
- b Indien u op de toets CUE van een afspelmecanisme in pauzestand drukt, dan wordt dit afspelmecanisme weergegeven tot de toets opnieuw wordt losgelaten.

Het andere afspelmecanisme starten aan het einde van een cd

- 1) Leg eerst een cd in beide afspelmecanismen. Druk dan op de toets RELAY (2). De LED boven de toets knippert.
- 2) Schakel beide afspelmecanismen met de toets CONT./SINGLE (6) naar Afspelen van de volledige cd: op beide displays moet de melding "CONTINUE" (c) verschijnen.
- 3) Een afspelmecanisme in de stopstand schakelen: Houd de toets TIME/STOP (5) ingedrukt tot het pauzesymbool II (b) van het display verdwijnt.
- 4) Start het afspelen op het andere afspelmecanisme met de toets ►|| (20). Aan het einde van de cd start het andere afspelmecanisme. De procedure blijft zich herhalen tot de relaiswerking wordt uitgeschakeld. (Druk hiervoor opnieuw op de toets RELAY.)

- 5) Indien u een andere cd aanbrengt in een afspelmecanisme in de stopstand, moet u het relaisbedrijf opnieuw starten met de toets RELAY en het afspelmecanisme stoppen met de toets TIME/STOP.

6.5 Een track kort voorbeluisteren

- 1) Na inleggen van een cd springt u eerst naar de gewenste track [via de cijfertoetsen (13) of met de toetsen TRACK (22)].
- 2) Indien op het display de looptijd (j) van de track verschijnt, houdt u de toets CUE (19) ingedrukt. De track wordt afgespeeld zolang de toets wordt ingedrukt.
- 3) Na loslaten van de toets CUE keert de cd-speler terug naar het begin van de track en schakelt hij in pauze. Druk op de toets ►|| (20) om de track te starten. U kunt met de toets CUE op elk moment naar het begin van de track terugspringen.

6.6 Functie OUTRO

De functie OUTRO dient om telkens de laatste 30 seconden van de volgende track af te spelen.

- 1) Om de functie in te schakelen, houdt u de toets CONT./SINGLE (6) gedurende ca. 3 seconden ingedrukt, tot op het display de melding "OUTRO" (k) wordt weergegeven.
- 2) Selecteer de gewenste track (zie hoofdstuk 6.2 "Een track selecteren"). Start het afspelen met de toets ►|| (20). De laatste 30 seconden van de track worden gespeeld.
- 3) Om de functie OUTRO uit te schakelen, houdt u de toets CONT./SINGLE opnieuw gedurende ca. 3 seconden ingedrukt tot de melding "OUTRO" verdwijnt, of u drukt even op de toets TIME/STOP (5).

6.7 Versneld vooruit en achteruit zoeken

Wenst u tijdens het afspelen van een cd versneld vooruit of achteruit te zoeken, houd dan de toets SEARCH ◀◀ of ▶▶ (14) ingedrukt.

Tips

- a De functie vooruit/achteruit zoeken werkt ook over meerdere tracks tot begin of einde van de cd. Indien echter bij Afspelen van een individuele track met de functie Vooruit zoeken de volgende track bereikt of met de functie Achteruit zoeken het begin van de track, dan schakelt het toestel in pauze.
- b In de pauzmodus wordt na vooruit/achteruit zoeken de geselecteerde plaats continu herhaald tot het afspelen wordt gestart met de toets ►|| (20) of wanneer tweemaal kort op de toets CUE (19) wordt gedrukt.

6.8 Een plaats in een track precies opzoeken

Om in pauzestand een plaats zo precies mogelijk te zoeken, gebruikt u het draaiwiel (16). Het vooruit- of achteruitspelen van de cd gebeurt zo lang en zo snel als de draaiknop wordt bediend. De precieze plaats kunt u hierbij van de tijds aanduiding (j) op het display aflezen, en kan in stappen van 1 frame (F) worden geselecteerd (1 frame = 1/75 seconde). Na het zoeken met de knop wordt de geselecteerde plaats continu herhaald tot éénmaal op de toets ►|| (20) of tweemaal kort op de toets CUE (19) wordt gedrukt.

Bij een spelende cd kunnen "draailier"-effecten gegenereerd worden door de knop vooruit en achteruit te draaien.

6.9 Afspelsnelheid en toonhoogte wijzigen

De afspelsnelheid en bijgevolg de toonhoogte ("pitch") kunt u met de schuifregelaar PITCH CONTROL (15) met max. ±16% wijzigen:

- 1) Selecteer het regelbereik voor de snelheidswijziging met de toets PITCH (10). De LED's (9) boven de toets geven het geselecteerde bereik aan: ±8% (basisinstelling na het inschakelen) of ±16%. De overeenkomstige LED knippert. Het knipperen geeft aan dat de regelaar PITCH CONTROL (15) niet is geactiveerd.
- 2) Druk op de toets ON/OFF (11). Hiermee is de regelaar PITCH CONTROL geactiveerd, en de overeenkomstige LED (9) licht continu op.

- 2) Ponga los dos lectores en modo lectura canción por canción con la tecla CONT./SINGLE (6): el mensaje "AUTO CUE SINGLE" (d) debe aparecer en las dos pantallas.
- 3) Arranque la lectura en uno de los lectores con la tecla ►|| (20). El otro lector debe estar en modo pausa (pantalla II). Cuando la canción está totalmente reproducido, el lector pasa en modo pausa y el otro arranque. Este proceso se repite en continuo hasta que el modo de funcionamiento relé esté desactivado. (Pulse de nuevo la tecla RELAY para desactivarlo).
- 4) En todo el CD, es posible conmutar adicionalmente la lectura de un lector al otro con la tecla ►||.
- 5) Si otro CD se inserta en el lector que está en modo pausa, active de nuevo el modo relé con la tecla RELAY.

Ojo:

- a Si en este modo de funcionamiento, la tecla CUE (19) del lector en curso de lectura está activada, la lectura pasa al otro lector.
- b Si la tecla CUE se mantiene pulsada en el lector que está en modo pausa, la lectura se efectúa entonces en este lector, hasta que la tecla esté desactivada.

Arranque del otro lector al final del CD

- 1) Inserte un CD en cada uno de los lectores, después, active la tecla RELAY (2), el LED encima de la tecla parpadea.
- 2) Ponga los dos lectores en el modo lectura de todas las canciones con la tecla CONT./SINGLE (6): el mensaje "CONTINUE" (c) debe aparecer en la pantalla de los dos lectores.
- 3) Ponga un lector en stop: mantenga la tecla TIME/STOP (5) pulsada hasta que el símbolo pausa II (b) en la pantalla se apague.
- 4) Arranque la lectura con la tecla ►|| (20). Al final del CD, el otro lector arranca. El proceso se continua hasta que el modo relé esté desactivado. (Para apagar, pulse de nuevo la tecla RELAY.)

- 5) Si otro CD está insertado en el lector que está en modo stop, active de nuevo el modo relé con la tecla RELAY y conmute el lector en stop con la tecla TIME/STOP.

6.5 Lectura de las primeras notas de una canción

- 1) Una vez el CD insertado, seleccione antes de todo la canción que desea [vía las teclas numéricas (13) o las teclas TRACK (22)].
- 2) Si en la pantalla, aparece la duración (j) de la canción, mantenga la tecla CUE (19) pulsada. La canción se reproduce mientras la tecla está pulsada.
- 3) Cuando desactive la tecla CUE, el aparato vuelve al principio de la canción y pasa en modo pausa; para arrancar la canción, pulse la tecla ►|| (20); es posible volver al principio de la canción con la tecla CUE.

6.6 Función OUTRO

La función OUTRO permite de reproducir los 30 últimos segundos respectivos de las canciones siguientes.

- 1) Para activar la función, mantenga la tecla CONT./SINGLE (6) pulsada durante 3 segundos más o menos hasta que "OUTRO" (k) sea visible en pantalla.
- 2) Seleccione la canción deseada (vea capítulo 6.2 "Selección de una canción"). Arranque la lectura con la tecla ►|| (20). Los 30 últimos segundos de la canción se reproducen.
- 3) Para desactivar la función OUTRO, pulse de nuevo la tecla CONT./SINGLE durante tres segundos más o menos hasta que "OUTRO" se apague o pulse brevemente la tecla TIME/STOP (5).

6.7 Avance y retroceso rápidos

Si durante la lectura de un CD, desea avanzar o retroceder rápidamente la lectura, mantenga la tecla SEARCH ◀◀ o ▶▶ (14) pulsada.

Ojo:

- a El avance/retroceso rápido se efectúa para varias canciones hasta el final/principio del CD. Si en modo lectura canción por canción, la canción siguiente se alcanza con el avance rápido o si el principio de la canción se alcanza con el retroceso rápido, el aparato pasa en modo pausa.
- b En modo pausa, después de un avance o un retroceso rápido, el punto actual se repite en continuo hasta que la lectura arranque con la tecla ►|| (20) o hasta que pulse 2 veces la tecla CUE (19).

6.8 Selección de una posición predefinida

Para seleccionar una posición predefinida, en modo pausa activado, gire la rueda (16); el CD avanza o retrocede según el tiempo de giro y la velocidad (derecha e izquierda). En la pantalla, en la zona de duración (j), puede leer la posición exacta y proceder por escala de 1 frame (F) [1 frame = 1/75 segundo]. Después del giro el segmento se repite hasta que la tecla ►|| (20) esté pulsada o que pulse dos veces la tecla CUE (19).

Para un CD en curso de lectura, el avance y el retroceso rápidos de la rueda pueden crear efectos "ondulados".

6.9 Modificación de la velocidad y de la altura tonal

La velocidad y simultáneamente la altura tonal ("pitch") puede modificarse con el potenciómetro PITCH CONTROL (15) de ± 16% máximo.

- 1) Seleccione la zona de reglaje para la modificación de la velocidad con la tecla PITCH (10). Los LEDs (9) encima de la tecla indican la zona seleccionada: ±8% (reglaje de base después de la conexión) o ±16%. El LED correspondiente parpadea. El parpadeo indica que el reglaje PITCH CONTROL (15) no está activado.
- 2) Pulse la tecla ON/OFF (11). El reglaje PITCH CONTROL se activa, el LED correspondiente (9) brilla constantemente.

- Wijzig de afspeelsnelheid met de schuifregelaar PITCH CONTROL (15). Het display geeft in het weergaveveld PITCH (h) de procentuele afwijking ten opzichte van de standaardsnelheid aan die met de regelaar is ingesteld.
Indien u met de toets BPM/TAB (21) de manuele beatteller hebt geactiveerd ("BEAT" (e) op het display), dan verschijnt op het display in het weergaveveld PITCH (h) het aantal beats per minuut (zie hoofdstuk 6.3.2 "Beatteller"). Dit aantal verandert overeenkomstig de instelling van de schuifregelaar.
- Met de toets ON/OFF (11) kan steeds tussen de met de schuifregelaar ingestelde snelheid en de standaardsnelheid heen en weer worden geschakeld.

6.9.1 Het ritme van 2 muziekfragmenten op elkaar afstemmen

Met de toetsen PITCH BEND (12) kunt u het ritme van een track op het afspelmecanisme 1 afstemmen op dat van een track op het afspelmecanisme 2 (synchroniseren).

- Stem eerst met de regelaar PITCH CONTROL (15) de snelheid van het geselecteerde muziekfragment af op de snelheid van het tweede muziekfragment. Schakel hiervoor best beide displays met de toets BPM/TAB (21) naar de weergave van het aantal beats per minuut (zie hoofdstuk 6.3.2 "Beatteller") en stel met de schuifregelaar hetzelfde aantal beats in op beide afspelmecanismen.
- Gebruik de toetsen PITCH BEND om de beats van beide muziekfragmenten gelijk te laten lopen: zolang de toets + of - ingedrukt gehouden wordt, wordt de track meer dan 16% sneller resp. trager afgespeeld ten opzichte van de standaardsnelheid.
- Door met de draaiknop (16) te draaien, kan de afspeelsnelheid in functie van de ritmeaanpassing eveneens worden gewijzigd.

6.10 Naar een bepaalde plaats in een track terugkeren (Cue-punt)

- Schakel tijdens het afspelen van een track met de toets ► (20) in pauze, wanneer de plaats

bereikt is, naar welke later teruggesprongen moet worden. De toetsen ► en CUE (19) knipperen.

- Indien nodig, kan de plaats op de cd met behulp van de draaiknop (16) preciezer worden geselecteerd. De huidige plaats is continu te horen.
- Druk op de toets CUE. Hierdoor wordt de plaats intern gemarkeerd. De toets CUE licht nu continu op. De toets ► blijft knipperen als teken om het afspelen te starten.
- Herstart het afspelen met de toets ►.
- Met behulp van de toets BOP (18) of de toets CUE kunt u nu terugspringen naar de gemarkeerde plaats.
Bij terugspringen met de toets BOP start het afspelen onmiddellijk vanaf de gemarkeerde plaats.

Bij terugspringen met de toets CUE staat de afspelenheid op de gemarkeerde plaats in pauze. Start het afspelen met de toets ►, of druk opnieuw op de toets CUE en houd deze ingedrukt. Na loslaten van de toets CUE staat de afspelenheid weer op de gemarkeerde plaats in pauze.

Opmerking: Bij Afspelen van een individuele track kan enkel binnen een track worden teruggekeerd. Bij het bereiken van de volgende track wordt de gemarkeerde plaats vervangen door het beginpunt van de volgende track (zie hoofdstuk 6.4.1). Bij de selectie van een andere track wordt de gemarkeerde plaats steeds door het begin van de geselecteerde track vervangen.

6.10.1 Met het Cue-punt een stottereffect genereren

Het Cue-punt dat met de toets CUE (19) is opgeslagen, kan ook worden gebruikt om een interessant stottereffect te genereren.

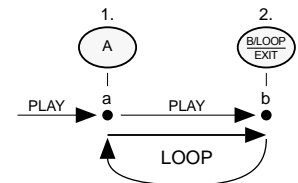
- Start het afspelen met de toets ► (20).
- Door de toets BOP (18) verschillende keren aan te tippen, ontstaat een stottereffect. Dit effect wordt nog sterker naarmate het Cue-punt hier-

voor geschikt is (b.v. inzet van een instrument, begin van een woord)

6.11 Naadloze loop afspelen

U kunt een bepaald fragment van de cd continu herhalen zo vaak u wenst (naadloze loop). Met de toetsen A, B/LOOP – EXIT en RELOOP (17) kunt u twee onafhankelijke naadloze loops opslaan: een loop met de drie toetsen van de bovenste rij en twee loops met de drie toetsen van de rij eronder.

- Start het afspelen met de toets ► (20). Wanneer het beginpunt van de gewenste loop is gevonden (punt a in figuur 6), drukt u op toets A. De overeenkomstige LED van de toets knippert even en licht dan continu op. De LED voor de toets RELOOP licht continu op.
- Wanneer tijdens het afspelen van de cd het gewenste eindpunt van de loop is bereikt (punt b), drukt u op toets B/LOOP – EXIT. Het fragment tussen de punten a en b wordt continu herhaald. Alle drie de LED's van de toetsenrij knipperen en op het display verschijnt de melding "LOOP" (l).



⑥ De naadloze loop afspelen

- Om de loop te verlaten en de track verder af te spelen, drukt u opnieuw op de toets B/LOOP – EXIT. De melding "LOOP" verdwijnt van het display. Door een andere track te selecteren of door een tweede opgeslagen naadloze loop te selecteren, verlaat u eveneens de loop.
De loop blijft echter opgeslagen. Om dit weer te geven, lichten alle drie LED's van de toetsenrij continu op.
- Met de toets RELOOP kunt u de loop te allen tijde – vanuit pauze-, afspelen- of stopmodus - opnieuw starten.

- Modifique la velocidad con el reglaje PITCH CONTROL (15). La pantalla indica el desvío en porcentaje de la velocidad estándar en la zona PITCH (h).
Si el contador manual de beats está activado con la tecla BPM/TAB (21) [aparece el mensaje "BEAT" (e) en la pantalla], la pantalla indica en la zona PITCH (h) la cantidad de beats por minuto (vea capítulo 6.3.2 "Contador de beats"), que se modifica en función durante la posición del potenciómetro.
- Con la tecla ON/OFF (11), es posible en todo instante, conmutar entre la velocidad estándar y la velocidad regulada con el potenciómetro.

6.9.1 Adaptación del ritmo entre dos canciones

Con las teclas PITCH BEND (12), puede sincronizar el ritmo de una canción del lector 1 al ritmo de una canción del lector 2.

- Con el potenciómetro PITCH CONTROL (15), adapte antes de todo la velocidad de la canción en curso a la velocidad de la segunda canción. Lo mejor es conmutar las dos pantallas, con la tecla BPM/TAB (21) en la pantalla de la cantidad de beats por minuto (vea capítulo 6.3.2 "Contador de beats") y con el potenciómetro, regular la misma cantidad de beats en las dos lectores.
- Con las teclas PITCH BEND, haga coincidir los ritmos de las dos canciones: mientras que la tecla + o - esté mantenida pulsada, la canción se reproduce más de 16% más rápido o más lento que la velocidad estándar.
- Girando la rueda (16), también puede modificar la velocidad para adaptar el ritmo.

6.10 Retroceso en una posición predefinida (punto Cue)

- Durante la lectura de una canción, con la tecla ► (20), ponga el lector en pausa si el punto está alcanzado donde tendrá que volver más tarde. Las teclas ► y CUE (19) parpadearán.
- Si es necesario, con la rueda (16), vaya al punto exacto; el punto es audible en continuo.
- Pulse la tecla CUE brevemente, el lugar se señala en interno; la tecla CUE brilla en continuo;

la tecla ► parpadea para avisar que puede arrancar la lectura.

- Arranque de nuevo la lectura con la tecla ►.
- Con la tecla BOP (18) o la tecla CUE, puede ahora volver al punto señalado:
para un retroceso con la tecla BOP, el lector arranca de seguida a partir del punto marcado;
para un retroceso con la tecla CUE, el lector se pone en modo pausa en el punto marcado: con la tecla ►, arranque la lectura o mantenga la tecla CUE pulsada; cuando suelte la tecla CUE, el lector vuelve al punto marcado en modo pausa.

Ojo: Durante la lectura canción por canción, el retroceso se efectúa únicamente dentro una canción. Cuando se alcanza la canción siguiente, el punto señalado cambia por el punto de arranque de la canción siguiente (vea cap. 6.4.1); si selecciona otra canción, el punto señalado siempre cambia por el principio de la canción seleccionada.

6.10.1 Creación de efectos "sampler" con el punto Cue

El punto Cue memorizado con la tecla CUE (19) puede también utilizarse para producir un efecto "sampler" interesante.

- Arranque la lectura con la tecla ► (20).
- Con varias presiones breves en la tecla BOP (18), se produce un efecto "sampler". Es más eficaz en función de la adaptación del punto Cue (p. ej. arranque de un instrumento o principio de una palabra).

6.11 Lectura de un bucle continuo

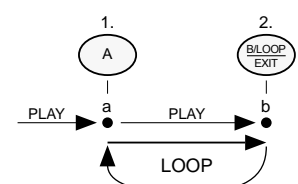
Un segmento definido del CD puede repetirse tanto como lo desea en un bucle continuo, sin interrupción.

Dos bucles continuos independientes pueden memorizarse con las teclas A, B/LOOP – EXIT y RELOOP (17): un bucle con las tres teclas del rango superior y otro bucle con las tres teclas del rango inferior.

- Con la tecla ► (20), conmute el lector en modo lectura. Si el punto de arranque del bucle que

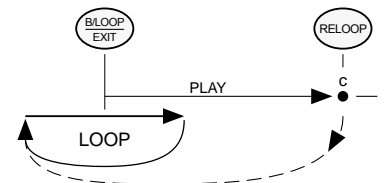
desea se alcanza (punto a, esquema 6), pulse brevemente la tecla A. El LED correspondiente de la tecla parpadea brevemente y brilla en continuo. El LED para la tecla RELOOP brilla todo el tiempo.

- Cuando, una vez la lectura empezada, el final deseado del bucle se alcanza (punto b), pulse la tecla B/LOOP – EXIT. El segmento entre los puntos a y b se repite en continuo; todos los tres LEDs de la serie parpadearán, en la pantalla aparece el mensaje "LOOP" (l).



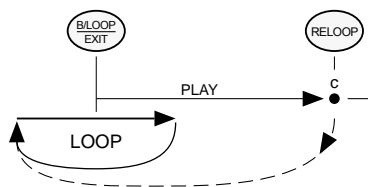
⑥ Lectura de un bucle continuo

- Para salir del bucle y que la canción siga su curso normal, pulse de nuevo la tecla B/LOOP – EXIT. La pantalla "LOOP" se apaga. Seleccionado otra canción o segundo bucle continuo memorizado, también saldrá del bucle.
Pero queda memorizado. Para señalar la memorización, los tres LEDs de la serie brillan en permanencia.
- Con la tecla RELOOP, el bucle puede en todo momento – desde el modo pausa, lectura o stop – arrancar de nuevo.



⑦ Fin del bucle continuo y arranque de nuevo

- Para memorizar otro bucle continuo, el punto de arranque y el punto de llegada pueden fijarse



⑦ De naadloze loop beëindigen en opnieuw starten

- 5) Om een andere naadloze loop op te slaan, kunnen begin- en eindpunt met de toetsen A en B/LOOP – EXIT gewoon opnieuw worden vastgelegd.
- 6) Bij het uitwerpen van de cd [toets ▲ (4 of 25)] of bij het uitschakelen van de cd-speler [toets POWER (26)] worden de naadloze loops gewist.

Toetsen

- a Tussen het begin- en eindpunt van een naadloze loop moeten minstens 20 frames liggen (= 0,27 seconde), zo niet wordt de loop niet opgeslagen noch gestart.
- b Het begin- en eindpunt van een naadloze loop kunnen tot op een frame (1/75 seconde) nauwkeurig worden vastgelegd:
 - 1) Schakel het apparaat bij het bereiken van het beginpunt eerst met de toets ►|| in pauze. Zoek het punt met de draaiknop (16) nauwkeurig op. Druk dan op de toets A.
 - 2) Zoek nu ofwel het eindpunt direct op met de draaiknop of start eerst het afspelen met de toets ►||, schakel bij het eindpunt opnieuw in pauze met de toets ►|| en zoek het eindpunt nauwkeurig op met de draaiknop.
 - 3) Nadat het eindpunt is ingesteld, drukt u op de toets B/LOOP – EXIT. De naadloze loop wordt gestart.

7 Eigen trackvolgorde samenstellen

Met de CD-330DJ kunt u een eigen reeks tracks met maximaal 30 tracks van een cd samenstellen en afspelen. De geselecteerde tracks kunnen in willekeurige volgorde worden geprogrammeerd.

simplemente de nuevo con las teclas A y B/LOOP – EXIT.

- 6) Los bucles continuos se borran cuando el CD se saca [tecla ▲ (4 o 25)] o cuando el lector está apagado [tecla POWER (26)].

Trucos:

- a Entre el punto de arranque y el punto de llegada de un bucle continuo, se necesita 20 frames como mínimo (= 0,27 segundo) si no el bucle no se memoriza y no arranca.
- b El punto de arranque o el punto de llegada de un bucle continuo puede también definirse con la precisión de 1 frame (1/75 segundo):
 - 1) Cuando el punto de arranque se alcanza, pase antes de todo en modo pausa con la tecla ►||. Seleccionar con precisión el punto con la rueda (16) y pulse la tecla A.
 - 2) Ahora, vaya al punto de llegada directamente con la rueda o arranque antes de todo la lectura con la tecla ►||; cuando el punto de llegada se alcanza, ponga el lector en modo pausa con la tecla ►|| y utilice la rueda para afinar el punto de llegada.
 - 3) Una vez el punto de llegada localizado con precisión, pulse la tecla B/LOOP – EXIT, el bucle continuo arranca.

7 Creación de una secuencia de canciones

El lector CD-330DJ permite componer una secuencia personalizada de 30 canciones como mucho de un CD y de reproducirlas. Las canciones seleccionadas pueden programarse en el orden deseado.

7.1 Programación de una secuencia

- 1) Para la programación, ponga el aparato en modo stop: pulse la tecla TIME/STOP (5) durante tres segundos más o menos hasta que el símbolo lectura ► (a) o el símbolo pausa II (b) se apague.
- 2) Pulse la tecla PROG (8). La pantalla conmuta en “- P- 01”.

7.1 Een reeks tracks programmeren

- 1) Zet het afspeelmechanisme in de stopstand om te programmeren: Houd de toets TIME/STOP (5) ca. 3 seconden ingedrukt tot het weergavensymbool ► (a) resp. het pauzesymbool II (b) van het display verdwijnt.
- 2) Druk op de toets PROG. (8). Het display schakelt naar de weergave “- P- 01”.
- 3) Selecteer met de cijfertoetsen (13) of met de toetsen TRACK (22) de gewenste eerste track (zie hoofdstuk 6.2) en bevestig met de toets PROG. De LED naast de toets licht op en het display schakelt naar de tweede geheugenplaats “- P- 02”.
- 4) Herhaal de procedure voor alle andere tracks. U kan een track ook meerdere keren programmeren, d.w.z. onder verschillende geheugenplaatsnummers. Na 30 geprogrammeerde tracks verschijnt op de melding “FULL” (vol) op het display. Er kunnen geen tracks meer worden geprogrammeerd.

7.2 Programmering controleren

- 1) Roep met de toets PROG. (8) achtereenvolgens alle geheugenplaatsen op. Op het display verschijnt telkens het overeenkomstig opgeslagen tracknummer. Indien de weergave echter vroeger werd gestart, moet voor de controle van de programmering de cd-speler eerst worden gestopt en de toets PROG. ingedrukt.
- 2) Indien u op een geheugenplaats een andere track wenst op te slaan, overschrijft u gewoon door selectie van de gewenste track. Druk vervolgens opnieuw op de toets PROG.

7.3 Geprogrammeerde reeks tracks afspelen

- 1) Druk op de toets ►|| (20) om de geprogrammeerde reeks tracks af te spelen. Indien vooraf de programmering met de toets PROG. (8) werd gecontroleerd, dan start de track die na de laatste keer drukken op de toets PROG. op het display werd weergegeven.
- 2) Voor een doorlopende weergave van de track schakelt u met de toets CONT./SINGLE (6) naar Afspelen van de volledige CD: de melding “CON-

- 3) Con las teclas numéricas (13) o TRACK (22), seleccione la primera canción deseada (vea capítulo 6.2) y confirme con la tecla PROG. El LED al lado de la tecla brilla y la pantalla conmuta al segundo punto de memorización “- P- 02”.
- 4) Repita el proceso para todas las canciones; una canción puede programarse varias veces, es decir bajo varios números. Cuando 30 canciones están programadas, la pantalla indica “FULL” (lleno). Ya no es posible programar otras canciones.

7.2 Verificación de una programación

- 1) Con la tecla PROG. (8), seleccione uno tras otro todos los puntos, la pantalla indica respectivamente el número de canción memorizado. Si a pesar de esto la lectura ha sido precedentemente arrancada, para verificar la programación antes de todo debe de pasar en modo stop y después pulsar la tecla PROG.
- 2) Si debe memorizar otra canción en un punto de memorización, cámbiela simplemente seleccionando la canción deseada y pulse la tecla PROG.

7.3 Lectura de una programación

- 1) Para reproducir una secuencia programada de canciones, pulse la tecla ►|| (20). Si la programación ha sido anteriormente verificada con la tecla PROG. (8), la canción visualizada después de la última presión en la tecla PROG. arranca.
- 2) Para una lectura continua de las canciones, conmute con la tecla CONT./SINGLE (6) en lectura de todas las canciones: “CONTINUE” (c) se visualiza. (En lectura canción por canción, el aparato pasa en modo pausa después de cada canción.)
- 3) Durante la lectura, es posible, con la tecla PROG., visualizar brevemente el número del punto de memorización de la canción en curso.
- 4) La lectura puede interrumpirse en todo momento con la tecla ►|| y arrancar de nuevo. Para retroceder a una canción, pulse la tecla ◀ (22) y para saltar canciones, pulse la tecla ►||.
- 5) Una vez la secuencia programada reproducida, el aparato pasa, den modo lectura de todas las

TINUE” (c) verschijnt op het display. (Bij Afspelen van een individuele track schakelt de speler na elke titel in de pausestand.)

- 3) Tijdens het afspelen kan u met de toets PROG. het geheugenplaatsnummer van de geselecteerde track kort weergeven.
- 4) De weergave kan op elk moment met de toets ►|| worden onderbroken en opnieuw gestart. Om naar een track terug te keren, drukt u op de toets ◀ (22) en om tracks over te slaan op de toets ►||.
- 5) Aan het einde van de geprogrammeerde reeks tracks schakelt de cd-speler bij Afspelen van de volledige cd naar de stopstand. (Bij Afspelen van een individuele track is in de pausmodus opnieuw de eerst geprogrammeerde track geselecteerd.) De reeks tracks kunt u met de toets ►|| zo vaak opnieuw afspelen tot ze wordt gewist.

7.4 Geprogrammeerde reeks tracks wissen

Schakel met de toets ►|| (20) naar pauze en werp met de toets ▲ (4 of 25) de cd uit. De LED naast de toets PROG. gaat uit en de programmering is gewist. Door de cd-speler met de toets POWER (26) uit te schakelen, wordt de geprogrammeerde reeks eveneens gewist.

8 Faderstart via een mengpaneel

De CD-330DJ kan via een mengpaneel met faderstart-functie op afstand worden aangestuurd. Sel met de schakelaar REMOTE SELECT (34) aan de achterzijde van de afspeleenheid de cd-speler in op het type faderstartschakelaar van het mengpaneel:

Stand LOCK SW voor in-/uitschakelaar

Voor de meeste mengpanelen uit het gamma van “img Stage Line” moet deze schakelaarstand worden geselecteerd. Bij het openschuiven van de overeenkomstige regelaar op het mengpaneel wordt een schakelaar in het mengpaneel gesloten. Hierdoor start de cd-speler. Bij het dichtschuiven van de regelaar, gaat de schakelaar in het mengpaneel weer open, waardoor de cd-speler in pauze schakelt.

canciones, al modo stop. (En lectura canción por canción, la primera canción programada se selecciona de nuevo en modo pausa). La secuencia programada puede seleccionarse con la tecla ►|| tanto como lo desee hasta que se borre.

7.4 Anulación de una programación

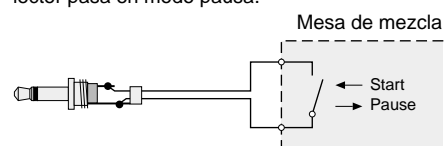
Con la tecla ►||, pase en modo pausa y saque el CD con la tecla ▲ (4 o 25). El LED al lado de la tecla PROG. apaga, la programación se borra. La anulación también es posible cuando el aparato está apagado con la tecla POWER (26).

8 Arranque eléctrico vía una mesa de mezcla

El lector CD-330DJ puede activarse a distancia desde una mesa de mezcla que dispone de la función arranque eléctrico. Con el interruptor REMOTE SELECT (34) de la parte trasera de la unidad lector CD, regule el tipo de interruptor de arranque eléctrico de la mesa de mezcla.

Posición LOCK SW para interruptor ON/OFF

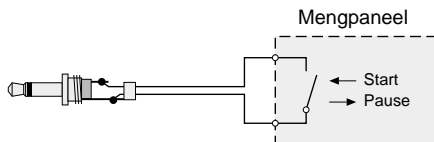
Esta posición debe seleccionarse para la mayoría de las mesas de mezcla de la gama “img Stage Line”. Cuando el fader correspondiente de la mesa de mezcla está abierto, un interruptor de la mesa se cierra y arranca el lector CD. Cuando el fader está cerrado, el interruptor se abre, el lector pasa en modo pausa.



⑧ Arranque eléctrico vía un interruptor ON/OFF

Posición TACT SW para un botón pulsador momentáneo

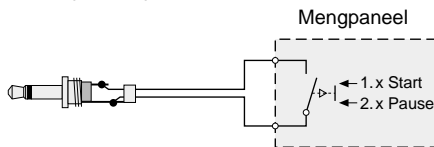
Si el botón pulsador momentáneo se activa por primera vez cuando el fader correspondiente en la mesa de mezcla está abierto, el lector CD



⑧ Faderstart via in-/uitschakelaar

Stand TACT SW voor druktoets

Indien een eerste keer op de drukknop wordt gedrukt, wanneer de bijbehorende schuifregelaar op het mengpaneel wordt opengeschoven, start de cd-speler met afspelen. Indien een tweede keer op de drukknop wordt gedrukt, wanneer de schuifregelaar wordt dichtgeschoven, schakelt de cd-speler in pauze.



⑨ Faderstart via druktoets

Om geen besturingsfouten te veroorzaken, moet u eerst de cd-speler en het mengpaneel uitschakelen. Sluit de overeenkomstige faderstartjack op het mengpaneel via een verbindingskabel (zie figuur 8 of 9) aan op de jack START/PAUSE 1 (35) resp. START/PAUSE 2 (30).

Indien het mengpaneel met een voorbeluisteringsfunctie (monitorfunctie) is uitgerust, kan ondanks dichtgeschoven regelaar voor de cd-speler een track via een hoofdtelefoon worden beluisterd. Gebruik hiervoor de cd-speler zoals beschreven in het hoofdstuk 6.5 "Een track kort voorbeluisteren".

Opmerking: De besturing via de schuifregelaar van het mengpaneel is niet zinvol bij relaiswerking (zie hoofdstuk 6.4.3), omdat de weergave onafhankelijk van de overeenkomstige regelaars automatisch stopt aan het einde van een track resp. aan het einde van de cd, en het andere afspelmecanisme start.

9 Onderhoud van de cd-speler

Bescherm de cd-speler tegen stof, trillingen, rechtstreeks zonlicht, drui- en spatwater, hoge vochtigheid en warmte. Verwijder het stof met een zachte, droge doek. Gebruik zeker geen water of chemicaliën.

Opmerking in verband met klankstoringen en leesfouten
Sigarettenrook dringt makkelijk in alle openingen van de cd-speler en zet zich ook af op de optische onderdelen van het laser-aftaststelsel. Deze aanslag kan leiden tot leesfouten en klankstoringen. Omdat sigarettenrook niet steeds te vermijden valt (b. v. in de discotheek), moet de cd-speler door een gekwalificeerd vakman worden gereinigd. De kosten voor deze reiniging draagt de koper, ook tijdens de garantietermijn!

10 Technische gegevens

Frequentiebereik: 20 – 20 000 Hz, ±2 dB
THD: < 0,1 %
Kanaalscheiding: > 80 dB (1 kHz)
Dynamisch bereik: > 90 dB
Signaal/Ruis-verhouding: > 90 dB
Wow en flutter: niet meetbaar, kwartsprecisie

Uitgangen

Line (analoog): 2 V
Digitaal (coaxiaal): 3,5 V
Voedingsspanning: 230 V~/50 Hz
Krachtontneming: 25 VA
Omgevingstemp.: 0 – 40 °C

Afmetingen (B x H x D)

Afspelmecanisme: 482 x 90 x 265 mm, 2 rack-eenheden
Stuureenheid: 482 x 133 x 80 mm, 3 rack-eenheden

Gewicht: 7 kg

Aansluitingen:

Analoge audio-uitgang: 2 x cinch links/rechts
Digitale audio-uitgang: . 2 x cinch
Faderstart: 2 x 3,5 mm-jack
Stuurverbinding: via 8-polige mini-DIN-kabel (lengte 1,2 m)

Volgens de gegevens van de fabrikant.

Wijzigingen voorbehouden.



11 Verklaring van de vakbegrippen

Cursief gedrukte woorden zijn trefwoorden die nader worden verklaard.

Afspelen van de volledige cd: Bedrijfsmodus om tracks continu na elkaar af te spelen, in tegenstelling tot de bedrijfsmodus *Afspelen van een individuele track*

Afspelen van een individuele track: Speciale bedrijfsmodus voor DJ-toepassingen: Na afspelen van een track schakelt het toestel in pauze, in tegenstelling tot bij het *afspelen van de volledige CD*.

Anti Shock Buffer Memory: Elektronisch geheugen waarin de muziek na het aflezen van de cd tijdelijk wordt opgeslagen om bij hevige bewegingen onderbrekingen in de weergave te vermijden.

Auto Cue: Bij de selectie van een track staat de cd-speler precies op de plaats waar de muziek begint en niet bij de tijdsindex 0:00:00. Daarom start de muziek onmiddellijk zonder pauze na indrukken van de toets ►II.

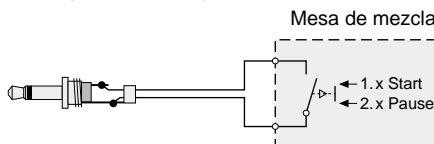
Bargrafiek: In het *multifunctionele display* geeft een balk door zijn lengte de resterende speeltijd van track resp. cd of de reeds gespeelde tijd van een track grafisch weer.

Beatteller (Eng. beatcounter): Berekent het aantal beats per minuut (*BPM*) en zodoende hoe snel een muziekfragment wordt gespeeld.

BOP (BOP = stottereffect): De toets BOP dient om terug te keren en onmiddellijk de weergave te starten vanaf het begin van de geselecteerde track of vanaf een met de toets CUE geselecteerd beginpunt. Door meerdere keren op de toets BOP te drukken, ontstaat een stottereffect.

BPM: Eng. beats per minute = beats per minuut
De ingebouwde manuele *beatteller* bepaalt het aantal beats per minuut van een track, wanneer de toets BPM/TAB enkele keren op het ritme van de muziek wordt aangetipt.

arranca. Si el botón pulsador momentáneo se activa por segunda vez cerrando el fader, el lector CD pasa en modo pausa.



⑨ Arranque eléctrico vía un botón pulsador momentáneo

Para evitar todo mal funcionamiento, desconecte antes de todo el lector CD y la mesa de mezcla. Conecte la toma de arranque eléctrico correspondiente de la mesa de mezcla vía un cable (vea esquema 8 o 9) a la toma START/PAUSE 1 (35) o START/PAUSE 2 (30).

Si la mesa de mezcla dispone de una función preescucha (función monitor), puede reproducir las primeras notas de una canción mismo si el fader para el lector CD está cerrado y escuchar vía un auricular. Utilice el lector CD como explicado en el capítulo 6.5 "Lectura de las primeras notas de una canción".

Consejo: el control vía los faders de la mesa de mezcla no tiene interés en modo relé (vea capítulo 6.4.3) porque la lectura se para automáticamente al final de la lectura de una canción o del CD independientemente de los faders correspondientes y el otro lector arranca.

9 Mantenimiento del aparato

Proteja el aparato del polvo, de las vibraciones, de la luz directa del sol, de una humedad elevada y del calor. Para limpiarlo, utilice únicamente un trapo seco y suave, en ningún caso, productos químicos o agua.

Ojo a los cortes de sonido y a los errores de lectura

El humo del tabaco se introduce en las aperturas del lector y se deposita en la óptica del sistema láser. Esto puede generar errores de lectura y cortes de

sonido. No se puede evitar el humo del tabaco (p. ej. en discoteca), confíe imperativamente la limpieza del lector a un técnico especializado. Esta operación está a la carga del utilizador, mismo cuando el aparato está bajo garantía.

10 Características técnicas

Gama de frecuencias: 20 – 20 000 Hz, ±2 dB
Tasa de distorsión: < 0,1 %
Separación de los canales: > 80 dB (1 kHz)
Dinámica: > 90 dB
Relación señal/ruido: > 90 dB
Centelleo: imperceptible, regulado por cuarzo

Salidas

Línea (analógica): 2 V
Digital (coaxial): 3,5 V
Alimentación: 230 V~/50 Hz
Consumo: 25 VA
Temp. de funcionamiento: 0 – 40 °C

Dimensiones (L x A x P)

Lector: 482 x 90 x 265 mm, 2 unidades
Unidad de control: 482 x 133 x 80 mm, 3 unidades

Peso: 7 kg

Conexiones

Salida audio analógica: . 2 x RCA derecha/izquierda
Salida audio numérica: 2 x RCA
Arranque eléctrico: . . . 2 x jack 3,5
Conexión unidad de control: por cable mini DIN 8 polos (longitud 1,2 m)

Según datos del fabricante.

Nos reservamos el derecho de modificación.



11 Glosario técnico

Las palabras indicadas en *italico* están explicadas ulteriormente.

Arranque eléctrico: con un potenciómetro específico (fader) en una mesa de mezcla, acoplado a un interruptor o a un *botón pulsador momentáneo*, el lector CD puede arrancar cuando el fader está pulsado, o en modo pausa cuando el fader está cerrado.

Auto Cue: durante la selección de una canción, el lector CD está exactamente en el lugar donde la música empieza y no al tiempo 0:00:00. Así, cuando activa la tecla ►II, la música arranca inmediatamente, sin pausa.

Barra gráfica: en la *pantalla multifunciones*, una visualización gráfica bajo forma de barra indica, por su longitud, la duración restante de una canción o un CD o la duración ya reproducida de una canción.

BOP: efecto "sampler": la tecla BOP sirve para el retroceso y el arranque inmediato de la lectura a partir del principio de la canción en curso o a partir de un punto de arranque anteriormente seleccionado con la tecla CUE; con varias presiones breves en la tecla BOP, es posible crear efectos "sampler".

Botón pulsador momentáneo: interruptor en el cual el contacto se mantiene cerrado mientras el botón esté mantenido pulsado, p. ej. botón de llamada.

BPM: beats por minuto: El *contador de beats* integrado determina el nombre de beats por minuto de una canción si la tecla BPM/TAB es brevemente presado algunos veces en el ritmo de la música.

CE: (CE comunidad europea): algunos productos vendidos en la comunidad europea deben disponer del símbolo CE. El fabricante y el vendedor certifican así que el producto cumple todas las directivas correspondientes de la unión europea (por ejemplo directiva para la *compatibilidad electromagnética, directiva baja tensión*).

CE (CE -kenmerk) Fra. Communauté Européenne = Europese Gemeenschap: Bepaalde producten die in de EU worden verkocht, moeten het CE-kenmerk dragen. Daarmee bevestigt de producent resp. de verkoper dat het product beantwoordt aan alle betreffende EU-richtlijnen (b. v. *laagspanningsrichtlijn*, richtlijn voor *elektromagnetische compatibiliteit* etc.).

Continue → *afspelen van de volledige cd*

Cue-punt: Een plaats op de cd die met de toets CUE vrij kan worden geselecteerd en waar direct naar kan worden gesprongen (bij *Afspelen van een individuele track* alleen binnen een track mogelijk). Indien u met de toets CUE naar het Cue-punt terugkeert, schakelt de cd-speler in de pauzmodus.

digitaal: informatie in cijfers weergegeven. Een analoog-digitaalomzetter zet de door een microfoon opgenomen geluidsgolven om in een snel opeenvolgende reeks van enen en nullen (binaire getallen, b. v. "1001" = 9) om die dan op een cd worden opgeslagen. Elk binair getal komt overeen met een momentwaarde van een geluidstrilling. Een uitgekiend foutcorrectiesysteem filtert haperingen en storingen uit, wat leidt tot de hoge weergavekwaliteit. Een digitaal-analoogomzetter zet de binaire getallen weer om in elektrische trillingen die dan versterkt naar een luidspreker worden gestuurd.

Display → *multifunctioneel display*

Drukknop: schakelaar waarvan het contact zolang wordt gesloten als de schakelaarknop wordt ingedrukt; voorbeeld belschakelaar.

Elektromagnetische compatibiliteit (EMC): De EMC-richtlijn 89/336/EEG bepaalt hoe groot de stoorstraling van een toestel maximaal mag zijn en met welke stoorstraling het zonder problemen mag worden belast (storingsongevoelheid).

Faderstart Eng. to fade in = inmengen: Met een schuifregelaar (fader) op een mengpaneel die aan een schakelaar of *drukknop* is gekoppeld, kan het cd-afspeelmechanisme bij het

openschuiven van de fader worden gestart en bij het dichtschuiven van de fader weer in pauze worden geschakeld.

Frame: De muziek op een cd is in gegevensblokken (frames) opgeslagen. In een blok is de muziekinformatie voor 1/75 seconde opgeslagen. Een plaats op de cd kan daardoor in stappen van 1/75 seconde nauwkeurig worden benaderd.

Laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG): Richtlijn voor apparatuur die met spanningswaarden tussen 50 V en 1500 V functioneert en daarom voor de gebruiker aangepast veilig moet zijn geconstrueerd.

LED Eng. light emitting diode: Elektronische component die elektrische stroom direct omzet in licht (zonder opwekking van hitte zoals bij de gloeilamp); licht op in verschillende kleuren naargelang van het materiaal, ook in het wit.

Line (-uitgang, -ingang, -niveau) Eng. leiding: Om signalen van een apparaat naar een ander te kunnen sturen, moeten de apparatuur een welbepaalde spanning hebben, anders is een optimale overdracht niet mogelijk. Deze waarde ligt tussen 0,1 V en 2 V (Volt) en wordt lijnniveau genoemd. In- en uitgangen, die voor dit niveau zijn voorzien, hebben meestal het opschrift LINE.

Loop Eng. lus: eendeloze herhaling van een bepaald muziekfragment op de cd dat door instelling van een begin- en een eindpunt wordt vastgelegd. De opgeslagen loop kan op elk moment worden verlaten en later opnieuw opgeroepen (reloop).

Monitorfunctie → *Voorbeluisteringsfunctie*

Multifunctioneel display: Numerieke en grafische weergave van functies, bedrijfstoestanden en track- resp. cd-speeltijden.

Outro: Functie waarbij enkel de laatste 30 seconden van een track worden afgespeeld.

Pitch Eng. toonhoogte: Met de regelaar PITCH CONTROL kan de afspelsnelheid en zodoende de toonhoogte worden gewijzigd.

Pitch Bend: Functie waarmee voor korte tijd de afspelsnelheid kan worden verhoogd of verlaagd. Het ritme van een track op een afspelmecanisme kan zo worden gesynchroniseerd met dat van een track op een ander afspelmecanisme. Zo wordt bij het mixen van de ene naar de andere track het dansritme niet gestoord.

Rack Eng. rek: Een rack dient voor de montage van apparatuur met een standaard vastgelegde breedte van 482 mm (19") om een volledige geluidsinstallatie samen te stellen, b. v. cd-speler, mengpaneel, equalizer, versterker.

Relaiswerking: Functie waarbij de tracks of de cd's automatisch afwisselend van de beide afspelmecanismen worden afgespeeld.

Seamless loop Eng. naadloze loop: Het afspelen van de loop gebeurt naadloos, d.w.z. het muzieksignaal wordt niet onderbroken, wanneer de cd-speler van het eindpunt terug naar het startpunt van de loop springt.

Single → *afspelen van een individuele track*

Track: Eng. spoor; muziekstuk b.v. op een cd.

Voorbeluisteringsfunctie (Pre Fader Listening): Mogelijkheid die het mengpaneel biedt om, ondanks de dichtgeschoven fader (schuifregelaar) het muzieksignaal, b.v. van een cd-speler, via een hoofdtelefoon te beluisteren om de volgende track of een beginpunt te selecteren.

Deze gebruiksaanwijzing is auteursrechtelijk beschermd voor MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Reproductie voor eigen commerciële doeleinden – ook bij wijze van uitzondering – is niet toegestaan.

Compatibilidad electromagnética: la directiva 89/336/CEE define la radiación de interferencias máxima admisible de un aparato y el grado de radiaciones de interferencias en la cual el aparato puede someterse sin problema.

Contador de beats: determina la cantidad de beats por minuto (BPM) y la velocidad a la cual la canción se reproduce.

Continue → *lectura de todas las canciones*

Digital: informaciones representadas en cifras; las ondas sonoras captadas por un micro se convierten por un convertidor analógico/digital en una sucesión de unos y de ceros (nombres binarios por ejemplo "1001" = 9) que se memorizan en el CD. Cada nombre binario corresponde a un valor momentáneo de una vibración sonora. Por un sistema perfeccionado de correcciones de errores, puede excluir por cálculos las interrupciones e interferencias para obtener una mejor calidad de lectura. Un convertidor digital/análogo convierte los números binarios de nuevo, en ondulaciones eléctricas que llegan amplificadas a un altavoz.

Directiva baja tensión (73/23/CEE): directiva según la cual los aparatos que funcionan con tensiones de 50 a 1500 V, deben construirse de manera segura para asegurar la protección del utilizador.

Display → *pantalla multifunciones*

Frame: la música está estocada en un CD en bloques de datos; en un bloque, la información de música está estocada por 1/75 segundo. Puede así ir a un lugar preciso del CD por fragmento de 1/75 segundo.

Función monitor → *función preescucha*

Función pre escucha: pre fader listening: posibilidad en la mesa de mezcla a pesar del fader pulsado, de escuchar la señal por ejemplo desde un lector CD con un auricular para seleccionar la canción siguiente o un punto de arranque.

Funcionamiento relé: función con la cual las canciones o los CDs se reproducen automáticamente alternativamente entre los dos lectores.

Lectura canción por canción: modo de funcionamiento particular para utilizaciones en discotecas; después de la lectura de una canción, el aparato pasa en pausa, al contrario de la *lectura de todas las canciones*.

Lectura de todas las canciones: modo de funcionamiento para reproducir una canción una tras otra, al contrario de la *lectura canción por canción*.

LED: light emitting diode: componente electrónico que convierte directamente una corriente eléctrica en luz (sin producción de calor como para una lámpara incandescencia); brilla según la material en diversos colores o mismo en blanco

Line: línea: (salida, entrada, nivel línea): para poder transmitir señales de un aparato a otro, las señales deben tener un valor de tensión constatado si no ninguna transmisión óptima sería posible. Este valor está entre 0,1 V y 2 V (Volt) y se define como nivel línea; las entradas y salidas previstas para estos niveles, tienen generalmente la inscripción LINE.

Loop: bucle: repetición sin fin de un trozo de música específico de un CD, determinado por la posición de un punto de arranque y de llegada. Puede salir del bucle continuo memorizado en todo momento y seleccionarlo ulteriormente (reloop).

Memoria antichoque: memoria electrónica en la cual la música se estoca temporalmente antes de la lectura de un CD para evitar, en caso de sacudidas, toda interrupción del sonido.

OUTRO: función para la cual solamente los 30 últimos segundos de una canción se reproducen.

Pantalla multifunciones: visualización numérica y gráfica de las funciones, estados de funcionamiento, duraciones de canciones o de CD

Pitch: altura tonal: con el reglaje PITCH CONTROL, es posible modificar la velocidad de lectura y entonces la altura tonal.

Pitch Bend: función con la cual la velocidad de lectura puede estar brevemente aumentada o disminuida para sincronizar el ritmo de una canción de un lector con el ritmo de una canción de otro lector. Cuando pasa de una canción a otra, el ritmo de baile no es perturbado.

Punto Cue: con la tecla CUE, punto libremente seleccionable en el CD donde el lector puede saltar directamente (en modo *lectura canción por canción*, posible únicamente para una canción). Si vuelve al punto Cue con la tecla CUE, el lector CD pasa en modo pausa.

Rack: baie: en un rack para aparatos con una anchura normalizada de 482 mm (19"), es posible de poner p. ej. un lector CD, una mesa de mezcla, un equalizador, un amplificador para montar instalaciones audio completas.

Seamless Loop: bucle continuo: la lectura del bucle sin fin (*Loop*) se efectúa sin pausa es decir, que ninguna interrupción de señal musical es audible cuando el lector CD vuelve del punto de llegada al punto de arranque del bucle.

Single → *lectura canción por canción*

Track: (vía), trozo de canción en un CD por ejemplo

DK Dobbelt CD-afspiller

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder EU-direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EØF og lavspændingsdirektivet 73/23/EØF.

Forsigtig!

Enheden benytter livsfarlig netspænding (230 V~). For at undgå fare for elektrisk stød må kabinettet ikke åbnes. Overlad servicering til autoriseret personale. Desuden bortfalder enhver reklamationsret, hvis enheden har været åbnet.

Vær altid opmærksom på følgende:

- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt den mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0–40 °C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.

- Varmen, der udvikles i enheden, skal kunne slippe ud ved hjælp af luftcirkulation. Ventilationshullerne i kabinettet må derfor ikke tildækkes.
- Undlad at indføre genstande i ventilationshullerne! Dette kan forårsage elektrisk stød.
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
 1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet
 2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende
 3. hvis der forekommer fejlfunktion.Enheden skal altid repareres af autoriseret personale.
- Et beskadiget netkabel må kun repareres af producenten eller af autoriseret personale.
- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personale, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.

- Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

Vedligeholdelse af enheden

Beskyt enheden mod støv, vibrationer, direkte sollys, fugt og varme. Til rengøring må kun benyttes en blød, tør klud; der må under ingen omstændigheder benyttes vand eller kemikalier.

Bemærkninger vedrørende lydafbrydelser og læsefejl

Tobaksrøg trænger let ind i alle åbninger på enheden og sætter sig så fast på lasersystemets optiske dele. Denne hindre af nikotin på laserens optik kan medføre fejl i forbindelse med læsning af CD'er og således forårsage forstyrrelser i afspilningen. Da det ikke altid er muligt at undgå brug af enheden i lokaler med tobaksrøg (f. eks. et diskotek), skal enheden i tilfælde af funktionsfejl renses af autoriseret personale. Sådant rensning vil kun blive udført mod betaling – selv hvis reklamationsretten stadig er gældende.

S Dubbel CD spelare

Innan enheten tas i bruk observera följande säkerhetsinstruktioner. Behövs ytterligare information för handhavande utav enheten finner Ni det i den Engelska delen i manualen.

Säkerhetsföreskrifter

Enheden opfylder EG-direktiv 89/336/EWG avseende elektromagnetiska störfält samt EG-direktiv 73/23/EWG avseende lågspänningsapplikationer.

OBS!

Enheden använder hög spänning internt (230 V~). För att undvika elskador, öppna aldrig chassiet på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad. Alla garantier upphör om enheten har varit öppnad.

Ge även akt på följande:

- Enheden är endast avsedd för inomhusbruk. Enheden skall skyddas mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0–40 °C).

- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglass, på enheten.
- Varmen som alstras vid användning leds bort genom självcirkulering, tack därför aldrig över kylhålen så att cirkulationen försämras.
- Stoppa inte föremål i kylhålen! Risk för elektriska överslag.
- Tag omedelbart ut kontakten ur elurtaget om något av följande uppstår:
 1. Elsladden eller enheten har synliga skador.
 2. Enheten är skadad av fall ed.
 3. Enheten har andra felfunktioner.Enheten skall alltid repareras på verkstad av utbildad personal.
- En skadad elsladd skall bytas på verkstad eller hos tillverkaren.
- Drag aldrig ut kontakten genom att dra sladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Om enheten används på annat sätt än som avses eller om den används på felaktigt sätt eller repareras av obehörig personal upphör alla garantier

att gälla. Dessutom tas i dessa fall inget ansvar för skada som uppkommit på person eller materiel.

- Om enheten skall kasseras bör den lämnas till återvinning.

Skötsel av enheten

Skydda enheten mot damm, vibrationer, direkt solljus, fukt och värme. Rengör endast med en mjuk och torr trasa. Använd aldrig kemikalier eller vatten vid rengöring.

Vid ljudavbrott och läsfel

Cigarettök kan lätt komma in i CD-spelaren och ge upphov till små partiklar som fastnar på lasernålen. Denna orsaken kan orsaka läsfel. Då rök inte alltid kan undvikas (på disco od.) skall enheten lämnas för rengöring på verkstad. Denna rengöring är avgiftsbelagd även under gällande garantitid.

FIN Kaksois CD soitin

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöön ottoa. Katso käyttöön liittyviä ohjeita Englannin kielisistä ohjeista, jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä.

Turvallisuudesta

Laitte vastaa direktiiviä 89/336/EEC sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta sekä matalajännittdirektiiviä 73/23/EEC.

Huomio!

Tämä laite toimii hengenvaarallisella 230 V~ jännitteellä. Vältä sähköiskun, älä avaa laitteen kotelo. Jätä huoltotoimet valtuutetulle, ammattitaitoiselle huoltoliikkeelle. Huomioi myös, että takuu raukeaa, jos laite on avattu.

Huomioi myös seuraavat seikat:

- Tämä laite soveltuu vain sisätiläkäyttöön. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasia tms.

- Laitteessa syntyvä lämpö johdetaan laiteesta il-mankierron avulla. Sen vuoksi kotelon ilma-aukkoja ei saa peittää.
- Älä työnnä mitään tuuletusaukoihin! Se voi aiheuttaa sähköiskun.
- Irrota virtajohto pistorasiasta välittömästi, äläkä ota laitetta käyttöön jos:
 1. laitteessa tai virtajohdossa on näkyvä vaurio,
 2. putoaminen tai vastaava vaurio on saattanut aiheuttaa vian,
 3. laitteessa on toimintahäiriöitä.Laitte täytyy kaikissa näissä tapauksissa huollattaa valtuutetussa huoltoliikkeessä.
- Virtajohdon saa vaihtaa vain valmistaja tai valtuutettu huoltohenkilö.
- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistokkeesta johdosta vetämällä.
- Valmistaja ja maahantuoja eivät kannu vastuuta, jos laitetta on käytetty muuhun tarkoitukseen kuin se alunperin on tarkoitettu, sitä on väärinkäytetty tai laitetta on huoltanut muu kuin valtuutettu huolto.
- Huolehdi laitteen kierrättämisestä, kun laite lopullisesti poistetaan käytöstä.

Laitteen huolto ja ylläpito

Suojele laitetta pölyltä, värähtelyiltä, suoralta aurin-gonpaisteelta, kosteudelta ja kuumuudelta. Käytä puhdistamiseen vain kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä vettä tai kemikaaleja.

Huomioitavaa ääni- ja levynlukuhäiriöistä

Tupakansavu tunkeutuu helposti laitteen raoista ja kiinnitty optiseen lasersysteemiin. Tämä lika saattaa aiheuttaa lukuhäiriöitä ja äänen pätkimistä. Koska tupakansavua ei aina voida välttää, laite tulee puhdistuttaa valtuutetussa huoltoliikkeessä. Tällainen puhdistaminen maksaa myös takuuajana!

